



MARTIN ROY, LeDroit

par Marie-Eve Pelletier  
LeDroit

## Vivre dans la peau de Margot

**Q**uarante-cinq ans de vie de théâtre, une centaine de rôles. À la télévision, elle a été Angela Jarry dans «Rue des pignons», pendant 12 ans. Sur scène, elle était récemment Laurentienne dans «La Passion de Narcisse Mondoux» et le sera également dans la version cinématographique de cette pièce, présentement à l'état de projet. Aujourd'hui, Huguette Oligny est Margot dans «La douce folie de Margot, la douce», une femme qui, pour tromper l'ennui, fait revivre en souvenir son défunt mari, Georges, interprété par Gilles Provost, en arrière-plan sur la photo.

page A3



FRANÇOIS BOY, LeDroit

**Nelligan: à  
quelques  
heures de la  
première**

page A8



**À la  
recherche de  
l'essentiel  
chez l'individu**

page A11



RENÉ BINET, LeDroit

**Portrait:  
Jacqueline  
Tardif**

page A5

# PALMARES



## Palmarès français

- 1 (1) Tomber  
*Laurence Jalbert*
- 2 (2) Un beau grand bateau  
*Gerry Boulet*
- 3 (4) Désir=danger  
*Martine St-Clair*
- 4 (5) Fille de pluie  
*Roch Voisine*
- 5 (8) Sous peine d'amour  
*Pagliari*
- 6 (7) Pas gaie la pagaille  
*Maurane*
- 7 (3) Animal  
*Francis Cabrel*
- 8 (10) Prête-moi ton regard  
*Jim Corcoran*
- 9 (—) Un château de sable  
*Paul Piché*
- 10 (6) Fais attention  
*Les B.B.*

## Palmarès anglais

- 1 (4) Opposites Attract  
*Paula Abdul*
- 2 (2) Free Fallin'  
*Tom Petty*
- 3 (1) Woman In Chains  
*Tears for Fears*
- 4 (7) Two To Make It Right  
*Seduction*
- 5 (10) I'll Be Good To You  
*Quincy Jones*



- 1 (1) ...But Seriously  
*Phil Collins*
- 2 (2) Acadie  
*Daniel Lanois*
- 3 (3) Alannah Myles  
*Alannah Myles*
- 4 (5) Cosmic Thing  
*The B-52's*
- 5 (7) Pump  
*Aerosmith*
- 6 (6) The Healer  
*John Lee Hooker*
- 7 (4) Journeyman  
*Eric Clapton*
- 8 (8) Storm Front  
*Billy Joel*

- 9 (11) Full Moon Fever  
*Tom Petty*
- 10 (15) The Road To Hell  
*Chris Rea*

# CHUO-FM

- 1 (1) The Mind is...  
*Ministry*
- 2 (5) Widowermaker  
*Butthole Surfers*
- 3 (3) Novice  
*Bashung*
- 4 (4) Rabies  
*Skimmy Puppy*
- 5 (6) Helter Stupid  
*Negativland*
- 6 (13) Strange Angels  
*Laurie Anderson*
- 7 (16) Plunderphonics  
*John Oswald*
- 8 (14) Midnight In Memphis  
*TAV Falco & Panther Burns*
- 9 (17) Remords et tristes pets  
*Les VRP*
- 10 (19) Deep  
*Peter Murphy*



- 1 (2) How Am I Supposed To Live Without You  
*Michael Bolton*
- 2 (1) Opposites Attract  
*Paula Abdul*
- 3 (4) All or Nothing  
*Milli Vanilli*
- 4 (11) Escapade  
*Janet Jackson*
- 5 (7) What Kind of Man Would I Be?  
*Chicago*
- 6 (3) Peace in our Time  
*Eddie Money*
- 7 (9) Little Salvation  
*Luba*
- 8 (13) Dangerous  
*Roxette*
- 9 (5) Janie's Got a Gun  
*Aerosmith*
- 10 (12) Two To Make it Right  
*Seduction*

# DISQUES

## Peter Murphy sort de l'ombre

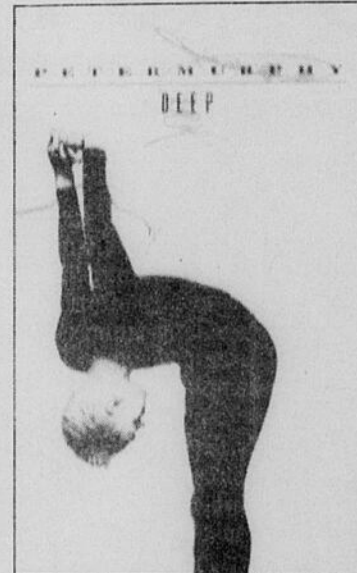
Claude Beaugard  
LeDroit

### PETER MURPHY ●●●●● Deep Polygram

Lorsque Bauhaus s'est séparé, en 1983, bien peu de gens auraient pensé que les membres du groupe qui connaîtraient le plus de succès par la suite sont ceux qui ont créé le très pop (et très peu inspiré) Love And Rockets. Pourtant, à ce moment, Peter Murphy, semblait vraiment le cœur de cette formation «alternative» qui connaissait un succès assez intéressant en Angleterre.

Il aura fallu sept ans avant que Murphy frappe vraiment un grand coup: *Deep* marque un tournant dans la carrière de ce bonhomme plutôt particulier, qui sait vraiment comment tourner une chanson.

À la première écoute, on ne



peut que constater la ressemblance vocale évidente entre Murphy et David Bowie. Mais *Deep* n'est certainement pas qu'une pâle copie de l'original. En fait, sur des pièces comme *Cuts You Up* ou

encore *A Strange Kind Of Love*, Peter Murphy montre qu'il peut aborder avec un pareil brio une musique pop haut de gamme ou encore un style plus «tourmenté», qui a marqué les meilleurs moments de Bauhaus.

Les fans de la première seront-ils déçus? Il est vrai que Murphy a sacrifié un brin d'originalité pour obtenir peut-être une plus grande visibilité. En tout cas, le résultat est clair: *Deep* est un album beaucoup plus achevé que les précédents, qui allie accessibilité avec qualité, un exploit qui se veut malheureusement beaucoup trop rare.

### JOAN JETT ●●● The Hit List Blackheart

Joan Jett n'est certainement pas la dernière chanteuse de rock venue. Et, au fil de ses albums précédents, elle savait souvent éparpiller quelques reprises particulièrement réussies. C'est pour cette raison que *The Hit List*, une collection d'anciens succès réalisés par d'autres artistes pouvait être si intéressant.

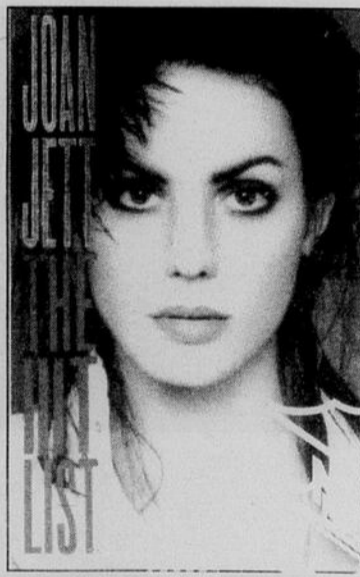
Malheureusement, le projet ne réussit qu'à moitié. Parmi les bons moments, notons

*Celluloid Heroes*, un classique des Kinks (Ray Davies, le leader du groupe, a d'ailleurs participé à l'enregistrement), et *Dirty Deads*, le vieux hit de AC/DC.

Mais lorsque Joan Jett s'attaque à des chansons vraiment très bien connues, le résultat est pas mal moins impressionnant.

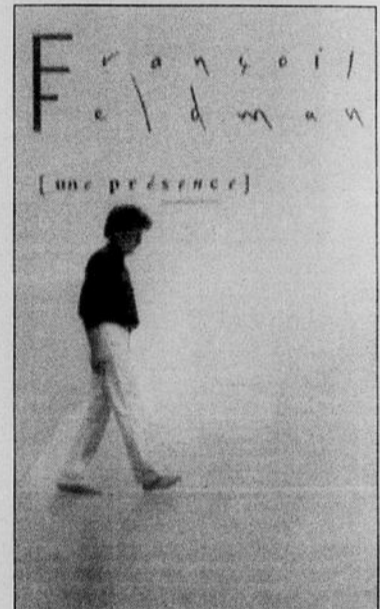
*Love Me Two Times* (Doors), *Have You Ever Seen The Rain?* (Creedence Clearwater Revival) et *Pretty Vacant* (Sex Pistols) reçoivent toutes un traitement... particulier. Le moins que l'on puisse dire, c'est que personne n'oubliera vraiment l'original.

*The Hit List* est bien loin d'être un album essentiel. En fait, il s'agit probablement d'une des productions les moins intéressantes de Joan Jett.



#### Appréciation:

- Remarquable ●●●●●
- Excellent ●●●●●
- Très Bon ●●●●●
- Bon ●●●●●
- Passable ●●●●●
- Mil ●●●●●



### FRANÇOIS FELDMAN ● Une présence Polygram

Le défi était de taille et, dans une certaine mesure, François Feldman a réussi à le relever parfaitement: produire un album qui recrée parfaitement la sensation de l'ennui total.

*Une présence*, le deuxième disque de François Feldman, a pourtant connu un grand succès en France... mais il est assez difficile de comprendre pourquoi: on a l'impression d'avoir entendu la plupart des airs d'*Une présence* bien trop souvent auparavant. Et ce ne sont pas les paroles qui sauveront cet album. Elles frôlent bien souvent la triste banalité.

Un bon point cependant: la production sur *Une présence* est manifestement réussie, et parvient même à sauver quelques chansons, comme *Joue pas*, un duo avec Jeniece Jamison, qui... joue passablement sur les ondes radio-phoniques. Mais attention! On ne parle tout de même pas d'un classique...

Bien des artistes de la francophonie ont réussi dans les dernières années des produits exportables extrêmement intéressants. Mais dans le cas de François Feldman, on semble plutôt être en présence d'un chanteur dont le produit offre peu d'intérêt pour les pauvres gens qui vivent à l'extérieur de son continent d'origine.

Promenades de l'Ontario  
Centre Rideau

**En vedette cette semaine**

**7.99**  
L.J. CAS

**15.99**  
COMPACT DISC  
DIGITAL AUDIO

**SEDUCTION**  
Nothing matters without love

En vigueur jusqu'au 2 mars 1990

**Music World**

# Arts et SPECTACLES

## L'équipe des arts et spectacles

**Chef des nouvelles**  
Claude-Sylvie Lemery  
**Journalistes permanents**  
Marc-André Joanisse  
Marie-Ève Pelletier  
**Pupitre**  
Claude Beaugard  
Jules Labelle

**Collaborateurs réguliers**

**Arts visuels:** Eliane Gaudet,

Suzanne Joubert, Joanne Legault. **Calendrier culturel:** Raymond Ouellette. **Chronique 16-20:** Alain McPherson. **Disques:** Claude Beaugard. **Littérature:** Marie-Claire Girard, Andrée Poulin, Richard Poulin. **Musique classique:** Jean-Jacques Van Vlasselaer. **Pop et rock:** Jules Leblanc. **Vidéo et cinéma:** Ronald Carrière

# Théâtre

«La douce folie de Margot, la douce», au studio du CNA, du 2 au 31 mars.



## Une première dans la région

Pour une première fois dans l'histoire du théâtre régional, le Théâtre de l'Île et le Théâtre français du Centre national des arts s'unissent dans une coproduction.



**MARIE-ÈVE PELLETIER**

LeDroit

«La douce folie de Margot, la douce», un texte et une mise en scène de Hedwige Herbiet, présente Huguette Oligny, entourée de Carole Aveline, Claire Faubert, Danielle Grégoire, Claude Marquis, Gilles Provost, Chantale Richer, et Jacques Robitaille, tous des comédiens d'ici.

«J'ai beaucoup de plaisir à jouer Margot. Il y a si peu de beaux rôles de femmes plus âgées.

«C'est extrêmement flatteur et stimulant de se faire offrir un rôle tel que celui-ci. C'est à la fois une grosse responsabilité personnelle», de souligner Mme Oligny.

Depuis cinq semaines de répétitions et même bien avant, Huguette Oligny ne quitte pas son personnage - exception faite des fins de semaines passées avec son époux,

Gratien Gélinas, dans leur pied à terre montréalais ou leur maison de campagne à Oka.

«Pendant les périodes de répétitions, je suis incapable de faire autre chose que de penser au personnage.

«Endosser Margot, trouver sa vérité à elle, c'est un long cheminement, d'énormes heures de travail. Je ne peux pas me laisser distraire, m'amuser, sortir avec des gens.

«Toutes mes facultés sont dirigées vers un seul but, en l'occurrence, pour l'instant, mon personnage de Margot».

### Qui est Margot?

Mais qui est-elle, cette douce folle de Margot? D'abord, ce personnage, né de l'imagination de Hedwige Herbiet, est issue d'une pièce radiophonique rédigée en 1985, puis présentée en lecture publique à l'atelier du CNA en 1987.

Margot a la volonté de vivre et de répandre le bonheur partout où il est possible.

Elle partage avec sa famille ses rêves, ses folies pour désamorcer l'ennui et la souffrance.

Sans se soucier des autres, elle réclame son droit à l'imaginaire et à l'autonomie.

Pour Mme Oligny comme pour Margot, l'humour devient



Huguette Oligny: un rôle flatteur et stimulant.

la seule façon de faire face à la vie.

«Surtout en couple. La vie doit être interminable si on n'y met pas du piquant. Pour ma part, je ne sais ce qu'est l'ennui. J'ai toujours quelque chose à faire. Si ce n'est pas un rôle que je travaille, je couds, je lis».

Au théâtre, la vie ne peut être autrement que mouvementée.

De personnage en personnage, la comédienne sexagenaire se permet de vivre dans la peau de quelqu'un d'autre. «Je peux ainsi me reposer un peu de moi.

Sans ça la vie serait probablement bien monotone. C'est un métier fantastique».

Tant que Huguette Oligny aura la santé et la mémoire, elle poursuivra, le plus longtemps possible, ce métier qu'elle a appris sur le tas, aucune école n'existant dans les années 40.

«Le théâtre, c'est la chose la plus satisfaisante sur l'instant pour un comédien.

«La télévision, le cinéma se font indépendamment du public. Mais sur scène, c'est le public, le vrai monde qui nous répond».

«La douce folie de Margot, la douce» sera présentée au studio du CNA, du 2 au 31 mars.

# 16-20 De bons rêves, une «bonne band» et de bons jams

Alain McPherson  
collaboration spéciale

Tout jeune rêve de devenir un jour une grande «star» de la musique, adorée par le commun des mortels, désirée par chaque membre du sexe opposé et riche à en avoir honte.

Ce rêve, par contre, requiert qu'on étudie au moins un peu de musique (ah, non!).

Ceci entraîne qu'un jour, le jeune devra se trouver un groupe, une «band», et que ses membres devront se pratiquer au moins quelques fois, s'il-vous-plaît.

On appelle cette rencontre musicale le «jam».

Pour être une bonne «band», il faut donc des bons «jams».

## Les critères

Vous savez que vous êtes dans un bon «jam» si:

- la majorité des musiciens doivent être tirés de leur lit pour se rendre à l'endroit choisi.

- en l'hiver comme en été, dans l'endroit en question, il fait 10 degrés de plus froid qu'à l'extérieur (un sous-sol ou un garage fait l'affaire).

- tous les instruments et les musiciens réussissent à s'entasser dans une Honda Civic.

- admettant que les musiciens se rendent séparément, personne n'arrive à l'heure prévue.

- on prend tellement de temps pour installer l'équipement que, lorsqu'il est prêt, c'est déjà le temps de quitter.

- notre amplificateur est tellement gros qu'on peut se cacher derrière.

- chaque musicien ajuste son volume en le fixant au maximum pour ensuite le baisser pour ne pas trop enterrer les autres.

- les casseroles de la cuisine pourraient facilement

remplacer les batteries et on n'entendrait pas la différence.

- les musiciens sont tellement peu talentueux qu'ils pourraient échanger d'instruments et on n'entendrait pas la différence.

- vos parents descendent au moins trois fois pour vous dire d'arrêter ce bruit affreux.

- vous n'écoutez pas vos parents sur ce dernier commentaire.

- au moins un objet précieux est cassé à cause des tremblements.

- le chat fait ses bagages et fout son camp.

- on apprend la signification du mot «court-circuit» en s'électrocutant la langue avec le microphone.

- on attire au moins une admiratrice, c'est-à-dire sa petite sœur qui, dans le fond, n'était descendue que pour chercher son petit camion, mais qu'on a obligé à rester.

- au moins un de vos amis vient visiter pour s'apercevoir que vous n'êtes pas vraiment aussi bon que vous le prétendiez à l'école.

- on s'aperçoit, d'après le rire de vos sympathiques compagnons, que la chanson que vous aviez composée dans la douche est peut-être faite pour rester dans la douche.

- vers la fin, le guitariste a cassé 4 cordes, le batteur, 8 bâtons, le chanteur souffre d'une extinction de voix et le bassiste saigne des doigts ou du moins a de très douloureuses ampoules.

- on déprime alors, car on réalise qu'il faudra encore environ 2 847 «jams» avant de pouvoir faire un spectacle potable.

- enfin, on s'aperçoit que dans le fond, on a autant de chances de percer dans le monde de la musique que de se faire frapper par un éclair, deux fois...



## Participez au concours Journaliste d'un jour

Vous avez souvent rêvé d'être journaliste?

LeDroit vous offre l'occasion d'illustrer vos talents dans le cadre du concours «Journaliste d'un jour». Un reportage sur votre milieu, sur un sujet d'actualité ou sur une personne qui mérite d'être connue à vous de choisir!

Trois prix seront attribués aux gagnants:

**Premier prix :** Grand Larousse en 5 volumes. Un coffret dictionnaire canadien des noms propres et dictionnaires des canadianismes de Larousse (valeur de 535 \$).  
**Publication du reportage primé dans LeDroit du 2 avril 1990**

**Deuxième prix :** Dictionnaire du Cinéma Larousse et Dictionnaire de la Peinture (valeur de 240 \$).

**Troisième prix :** Un dictionnaire Mémo Larousse (valeur de 120 \$).  
Un jury composé de journalistes du quotidien LeDroit évaluera les reportages reçus selon les critères suivants:

- Intérêt général du reportage
- Qualité du français écrit
- Style, clarté, concision du texte
- Rigueur de la recherche

Les reportages doivent comprendre un ou deux textes ne dépassant pas un total de 1 000 mots et traiter d'un sujet d'actualité ou d'une personne dont la vie ou les activités peuvent présenter un intérêt particulier pour les lecteurs.

**Date limite du concours : 9 mars 1990, 12 h**

Faites parvenir 4 exemplaires dactylographiés de vos textes à :

Concours Journaliste d'un jour  
Service des communications  
LeDroit 47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860 Succursale T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

**Les prix sont remis le 1er avril 1990, au Salon du livre de l'Outaouais.**

Ce concours s'adresse à toute personne âgée de 18 ans et plus, à l'exception des employés de LeDroit et de leur famille immédiate et des personnes qui œuvrent dans le domaine du journalisme sur le plan professionnel, de façon permanente ou occasionnelle.

**Pour obtenir tous les règlements du concours, composez le 560-2736.**

**LeDroit**

*Tu n'as pas le droit de t'en passer!*

**Larousse**

MULTI STAR SPEC. UNE SOIRÉE MAGIQUE AVEC  
en collaboration avec **CHOT** D'ÉCRÉTE  
**ROCK**  
*Wassine*

Opéra du CNA  
24-25 février  
20 h 30

Une invitation de

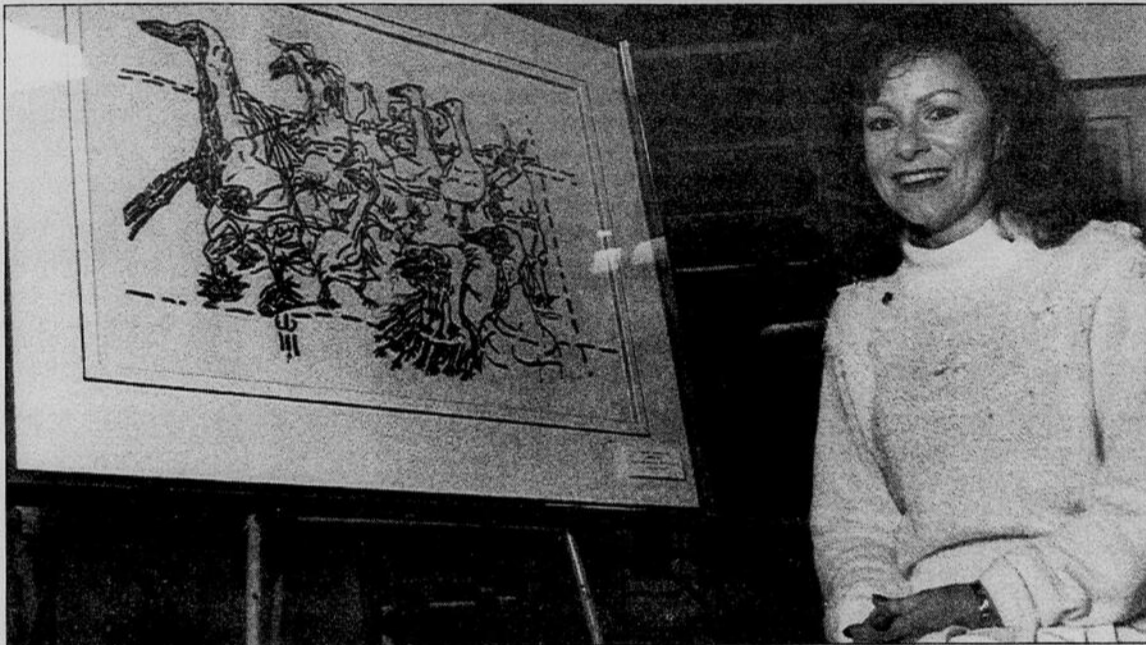
**LeDroit CJRC 1150**

BILLETS ENCORE DISPONIBLE :

GUICHETS DU CNA **TICKETMASTER 755-1111**

Terminus Voyageur (238, boul. St-Joseph, Hull)  
Frais de service en sus

# Portrait Jacqueline Tardif: rendre l'art accessible à tous...



Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

Préoccupée par la reconnaissance de l'art d'ici, Jacqueline Tardif chérit, parmi ses grands rêves, celui de mettre sur pied un musée municipal du patrimoine régional.

Directrice de la galerie Montcalm de Hull, elle rêve haut et fort en couleurs. Ses projets se concrétisent. Montrer le vécu outaouais. Rendre l'art accessible à tous.

Depuis septembre 1988, Mme Tardif assure l'administration de la galerie, prépare une dizaine d'expositions par année, initie des événements thématiques et collabore à des projets spéciaux liés aux arts visuels.

«La direction de la galerie était un défi à relever très intéressant. Après avoir été fermée pendant huit mois et contestée par le public et le milieu, la galerie changeait d'orientation. Pendant huit ans, la galerie a eu un mandat de type expérimental. J'ai cru et je crois encore à sa nouvelle vocation multidisciplinaire de type muséal».

En dehors des quatre murs à ère ouverte de la galerie, endroit où elle gravite près de sept jours sur sept, Jacqueline Tardif ne quitte pas les arts pour autant. «J'adore lire tout ce qui s'écrit sur la culture et les arts, sur le marché de l'art».

Elle-même artiste peintre, elle n'a pourtant griffonné que deux petits dessins depuis son arrivée à la direction de la galerie. «La part d'artiste en moi est sublimé. Mais je sais bien que tôt ou tard, je vais m'y remettre. Dans ce métier, on ne peut pas se permettre d'avoir des poses trop longues».

Dans la région, elle aura tout de même participé à plusieurs expositions et présente de façon

permanente des oeuvres à la galerie Lisette Martel, à Montebello.

Souvent vêtue de noir, une teinte qu'elle apprécie pour sa neutralité, Mme Tardif a, depuis qu'elle est toute petite, un goût marqué pour les arts visuels.

À cette époque, très solitaire, elle s'investit dans la lecture, la peinture, la sculpture. Cet éveil artistique la conduit naturellement au département d'arts visuels de l'université Laval, à Québec.

Elle retourne ensuite à La Pocatière, d'où elle est originaire, pour enseigner au CEGEP. Durant son séjour d'une durée de cinq ans, elle y implante deux nouveaux programmes professionnels: Métiers d'art ainsi que Arts, lettres et musique.

Ses amours la guident en Outaouais en 1984, où elle enseigne dans différentes institutions, soit au Collège de l'Outaouais et à l'Université du

Québec à Hull.

Grandement influencée dans sa vie par la lumière et les couleurs, Jacqueline Tardif est séduite par tout ce qui est blanc. «Chez moi, j'aime que tout soit blanc. Le blanc permet à l'oeil d'apprécier davantage les couleurs d'une oeuvre, qui prend alors toute l'importance qui lui revient».

Amante de la nature, Mme Tardif est fascinée par les animaux, et surtout les oiseaux. Elle s'est en effet sensibilisée à l'ornithologie.

Les verts, les bleus, l'attirent également. Les plantes meublent la galerie. «Les arts visuels sont intimement liés à la nature, à l'environnement. Ce n'est pas dans les normes muséales d'intégrer des plantes à même une salle d'exposition, mais il me semble qu'un aménagement floral ajoute une chaleur, une luminosité à la pièce. Je veux faire de la galerie Montcalm un lieu vivant».

*The Mill*  
RESTAURANT

**BRUNCH  
DU DIMANCHE**

SERVI DE 10h 30 À 14h 30

**SOMPTUEUX ET ÉLÉGANT**

Mets traditionnels du petit déjeuner, pain frais, choix de salades, fruits, rosbif chaud, choix de mets chauds et variété de desserts.


**JUSTE  
\$13<sup>95</sup>**

555, PROMENADE DE LA RIVIÈRE • 237-1311

Amplement de stationnement gratuit • Réservez tôt

RENÉ BINET, LeDroit

*Jacqueline Tardif,  
directrice de la  
galerie Montcalm, à Hull:  
montrer  
le vécu  
outaouais...*

 Bibliothèque nationale du Canada National Library of Canada

## ANIMATION CULTURELLE Mars 1990

Jusqu'au dimanche 25 mars, 9h à 21 h (salle d'exposition principale)

**"Comparons nos mythologies":  
Un demi-siècle de poésie canadienne en anglais**

"L'un des avantages d'une poésie de moins de cent ans est que tout ce qui ne pouvait pas se produire au moment voulu survient sans cesse." Cette exposition, tirée de la Collection de manuscrits littéraires, montre le développement de la poésie de langue anglaise au cours des cinquante dernières années. Les enregistrements sonores et les vidéocassettes sont des composantes intéressantes de l'exposition. Un catalogue est disponible.

**Jeudi le 1<sup>er</sup> à 20 h (auditorium)  
Adventures in Music of the Nordic Countries**

Barclay McMillan, musicologue et ancien animateur de *Mostly Music*, programme de concerts radio-phoniques de la CBC, donnera une conférence accompagnée d'extraits musicaux sur la diversité des genres de musique dans les pays nordiques. Parrainée en collaboration avec la Ottawa Nordic Society. En anglais.

**Jeudi le 1<sup>er</sup> à 20 h (pièce 156)**

**Série de lectures ARC**  
Kenneth Sherman, professeur de création littéraire à l'Université York de Toronto a publié cinq recueils de poèmes dont *Words For Elephant Man* et *The Book of Salt*, paru récemment. En anglais. Frais d'admission: 1 \$.

**Mardi le 6 à 20 h (pièce 156)**

**L'Association des auteurs de l'Ontario**  
Richard Poulin, professeur et écrivain, a été invité à venir discuter de son nouveau livre en deux volumes, *Marx et les marxistes*. En français.

**Jeudi le 15 à 20 h (pièce 156)**

**Série de lectures ARC**  
Janice Kulyk Keefer, une des étoiles montantes de la littérature canadienne, lira des extraits de ses oeuvres. Elle est l'auteure de deux recueils de nouvelles, d'un roman, d'un recueil de poèmes et de deux volumes d'études critiques. Elle vient tout juste de rentrer au Canada après avoir passé un an en Angleterre. Venez lui souhaiter la bienvenue avec nous. En anglais. Frais d'admission: 1 \$.

**Jeudi le 22 à 20 h (auditorium)**

**Conférence**  
Diane Leberrier de l'Université Carleton donnera une conférence sur l'art médiéval qui sera étayée de documents visuels. Parrainée en collaboration avec l'ambassade de Belgique. En français.

**Mercredi le 28 à 19 h 30 (pièce 156)**

**Écrivains indépendants d'Ottawa**  
L'atelier du mois de février des Écrivains indépendants d'Ottawa portera sur l'art d'écrire des chansons. En anglais. Frais d'admission: 5 \$ (pour les non-membres).

**Mercredi le 28 au dimanche le 1<sup>er</sup> avril (Palais des congrès de Hull)**

**Salon du livre de l'Outaouais**  
La Bibliothèque nationale du Canada sera présente à cet important salon du livre de langue française. Venez nous visiter à notre stand.

**Jeudi le 29 à 20 h (pièce 156)**

**Série de lectures ARC**  
Sarah Klassen, récipiendaire du Gerald Lampert Award (meilleur premier recueil de poèmes) de la League of Canadian Poets, donnera une séance de lecture. Son livre, *Journey to Yalta*, retrace l'histoire de ses ancêtres, mennonites, en Russie et au Manitoba, province où elle habite. En anglais. Frais d'admission: 1 \$.

L'entrée à ces activités est libre (sauf indication contraire). Toutefois, pour tous renseignements et pour vous assurer de la disponibilité des sièges, veuillez téléphoner au numéro (613) 992-8304. Adresse: 395, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0N4.

Canada

# Les livres



**A LA RENCONTRE DES AUTRES**  
Georges Simenon  
Éditions 10/18

Georges Simenon n'aimait pas follement que les femmes. Il aimait passionnément voyager. L'épopée de «Simenon à la rencontre des autres» se déroule au début des années trente.

À bord de son petit voilier, Simenon et sa douce amie voyagent de port en port, d'aventure en aventure, comme dans la chanson.

Il nous invite à regarder, comme lui le fait souvent, le monde passer devant ses hublots.

Estimer un pays et son peuple ou le détester paisiblement: Simenon ne se gêne pas. On regarde la Norvège, une hôtesse hors pair, la Pologne affamée d'où l'on importe les servantes, la Russie maladivement bureaucratique, la Turquie à moitié morte qui garde Trotsky à l'oeil, etc.

Il nous amène dans la faune des palaces de Monaco, sur les ports de Tunisie. Bref, ils nous racontent tout. «Simenon à la rencontre des autres» est une série de grands reportages publiés dans des journaux européens, il y a 60 ans. Débordant du style journalistique, il raconte des anecdotes exceptionnelles. Un merveilleux recueil de contes. Des contes des années 30 qui, par un étrange retour des choses, rejoignent maintenant l'actualité.

Michel Hébert

## LE JOLI CRIME DU

### CARABINIER ET AUTRES ANECDOTES

Camilo Jose Cela  
Souffles

### TOREROS DE SALON

Camilo Jose Cela  
Verdier

Toujours intéressant de découvrir un prix Nobel dont on a jamais entendu parler et qui est l'écrivain espagnol le plus traduit depuis Cervantes et qui écrit depuis 1935.

Si on ne peut pas dire que les histoires de Cela sont réalistes, il faut néanmoins leur accorder en priorité le don de lucidité et même d'extra-lucidité, pris dans le sens non-ésotérique du mot.

Les deux recueils de courtes histoires dont il est question ici nous livrent en quelques pages des portraits saisissants, des descriptions inoubliables, des tableaux de petites gens qui vivent de petits ennuis, le tout décrit avec un humour féroce et sombre qui n'exclut pas le clin d'oeil complice et un grand souffle de tendresse.

Il y a également sous-jacent chez cet écrivain, un courant de violence et de désespoir qui ne peut laisser le lecteur indifférent: «Le pire de tout ce qui peut arriver à un homme est de se convaincre peu à peu qu'il est devenu inutile... au fil du temps il perdra l'appétit, pâlera et souffrira d'insomnie - la maladie qui empoisonne la vie des criminels...» écrit Camilo Jose Cela; dans un style sobre, dépouillé, il reprend les grands thèmes ressassés depuis Shakespeare et Cervantes, les triture et nous les lance en plein visage en nous les faisant redécouvrir une fois de plus, avec l'éblouissement communiqué par les «premières fois».

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

### BONNE CHASSE!

Archer Major  
Gallimard

Voilà un roman noir dont l'histoire est tarabiscotée au plus haut point. Dans une petite



ville du Vermont, un policier opiniâtre va se charger d'une série d'enquêtes qui convergent toutes pour le forcer à rouvrir le dossier d'un viol suivi du meurtre de la victime.

En effet, les membres du jury qui ont condamné cet obscur concierge reçoivent des menaces d'un homme en cagoule, insaisissable, qui se rit des forces policières.

Les preuves s'accumulent et tendent à innocenter celui qui croupit en prison depuis déjà quelques années.

Reprenant la cause dès le début, notre policier, démonte les mécanismes d'une enquête policière bâclée et reconstitue devant nos yeux les événements tels qu'ils se seraient produits.

C'est ainsi qu'il découvrira l'identité de cet homme en cagoule et comprendra son insaisissabilité.

Les tensions au poste de police sont énormes car l'erreur judiciaire commise interpelle les responsabilités de certains de ses collègues. Un roman bien intéressant malgré que l'intrigue ne tienne qu'à un fil ténu.

Richard Poulin  
collaboration spéciale

### COCTEAU PRINCE SANS ROYAUM

Monique Lange  
JCLattes

On répète toujours les formules lapidaires de Jean Cocteau; magiques et imaginatives, elles ont contribué à tisser la légende de cet être brillant et instable à qui Monique Lange consacre une biographie donnant parfois et avec à-propos, dans l'essai.

Jean Cocteau possédait un côté groupie, irritant, papillonnant, affolant pour son entourage qui le voyait s'embraser de passions dévorantes qui ne duraient jamais longtemps.

D'un snobisme absolument majestueux, Cocteau se rachetait en étant un merveilleux poète, un cinéaste doué, un dessinateur léger, mais inventif.

Il savait tout faire avec une facilité déconcertante, y compris découvrir des talents plus grands que le sien, comme

ceux de Raymond Radiguet et Jean Genêt.

Toujours une longueur d'avance sur son temps, il devançait les modes quand il ne les créait pas et a été l'instigateur d'un esprit Cocteau qui a marqué toute une époque.

Prodigieusement, périlleusement doué, Cocteau souffrait de sa sensibilité malade d'artiste.

D'avantage que ses jolies phrases, retenons de Jean Cocteau la poésie, toujours émouvante, le roman «Thomas l'imposteur» et un film comme «Le testament d'Orphée».

Voilà ce dont il faut se rappeler de lui, un être qui suscitait à la fois l'exaspération et l'admiration.

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

## <<Les Misérables>>

à Toronto  
avec le Car de l'Opéra

24-25 mars  
561-6818

transport - souper - spectacle - hébergement  
- 3 visites  
250 \$



MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente:

ALAIN MORISOD ET SWEET PEOPLE  
ENVOLEZ-VOUS VERS LES ANNÉES  
"90"



EN SPECTACLE  
Une invitation de LeDroit CIRC1150

9, 10 et 11 mars 20 h 30 Opéra du CNA  
Billets maintenant en vente.

GUICHETS DU CNA

755-1111

TERMINUS VOYAGEUR (1230 St. Augustin, Hull)

# Best-sellers

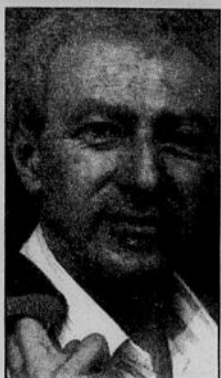
## Romans

- 1 - L'immortalité - Milan Kundera - Gallimard
- 2 - Les pérégrines - Jeanne Bourin - F.Bourin/Lacombe
- 3 - Comme un orage en février - Marcellyne Claudais - Mortagne
- 4 - Un noeud dans le coeur - Elisa T. - Éditions J.C.L.
- 5 - La maison Russie - John Le Carré - Laffont
- 6 - La pluie d'été - Marguerite Duras - P.O.L.
- 7 - Jour de silence à Tanger - Tahar Ben Jelloun - Seuil
- 8 - Sire Gaby du Lac - Francine Ouellette - Quinze
- 9 - Juillet - Marie Laberge - Boréal
- 10 - Le vieux chagrin - Jacques Poulin - Leméac/Acte Sud

## Essais

- 1 - Les Vrais penseurs de notre temps - Guy Sorman - Fayard
- 2 - La Fourchette d'or, tome II, Soeur Angel, Publicor/ TQS
- 3 - Trudeau le Québécois - Michel Vastel - L'Homme
- 4 - Le Guide pratique des médicaments - Association médicale canadienne - Sélection /Reader's digest
- 5 - J'ai vaincu la dépression et échappé au suicide - Ginette Ravel - 7 Jours

Les listes sont fournies par les librairies Au point (Aylmer), de la Capitale (Ottawa), Demarc (Hull), Trillium (Ottawa) et Village Cartier (Hull).



Serge Doubrovsky

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

# «Le livre brisé», une lecture inoubliable...

«Le livre brisé» vous donne l'impression de recevoir un coup de poing en plein visage. Avec une force, une impudeur et un pouvoir d'évocation peu commun, Serge Doubrovsky étale ses sentiments et ses émotions, déballe sa vie et fait le constat de l'écho d'un amour, l'analyse du destin tragique qui attend deux personnes qui s'aiment en se déchirant, dans un style haletant et syncopé où l'on perçoit les battements du cœur et le déchaînement de la passion.

Livre autobiographique d'abord, Serge Doubrovsky le qualifie, lui, d'autofiction puisque la réalité demeure subjective et qu'il n'existe, somme toute, dans la vie, que

des points de vue. Marié à une jeune femme de presque trente ans sa cadette, autrichienne d'origine, belle et supérieurement intelligente, il assistera à l'autodestruction par l'alcool de cette femme qu'il aime et qu'il ne comprend pas. Elle lui aura demandé d'écrire sur elle, sur eux, de raconter leur histoire, et alors qu'il s'exécute et qu'il lui fait lire les chapitres successifs de son livre, elle meurt. Un suicide probablement, mais un suicide qui avait commencé bien des années auparavant alors que le mal de vivre de l'Isa avait été exacerbé par l'absence de réussite professionnelle, et par un désir de maternité non comblé.

Doubrovsky a choisi de tout dire et le résultat est un livre déchirant. Se mettant à nu, il ne cache pas qu'il a été un salaud, qu'il a maltraité moralement et physiquement la femme qu'il aimait, qu'il n'a

pas su répondre à ses désirs et à ses attentes, qu'il a été un compagnon bien maladroit et bien médiocre.

Il est rare de lire, chez un écrivain, une telle bousculade d'émotions. Et les réactions à ce livre ont été extrêmes, énormes, entières, à l'image de cette histoire qui ne peut laisser personne indifférent.

Serge Doubrovsky a noté que les femmes réagissent positivement au «Livre brisé», alors que beaucoup d'hommes semblent éprouver un curieux malaise devant cette histoire où le sentiment occupe une telle place. Non seulement il est difficile pour eux de parler d'émotions, mais de voir un de leurs semblables le faire apparaît soudain comme pernicieux et susceptible de graves sanctions.

«Le livre brisé» lui a valu le prix Médicis, mais il a déjà plusieurs romans et essais

critiques à son actif. Professeur, il enseigne à Paris et à New-York et parle du terrible choix qu'il doit faire quotidiennement entre lire et écrire. Et s'il écrit, c'est pour dire et pour survivre, se consacrant à la vie, à l'instant de vie.

Car après avoir vécu ce qu'il a vécu et écrit sans fard, sans maquillage les excès, les frémissements, la commémoration d'une relation vouée à l'échec, il s'avoue vidé.

La tangible et violente réalité a laissé des traces et s'il manifeste un souhait, c'est celui de pouvoir aider quelques lecteurs à ne pas s'enliser, à voir clair à temps, à ne pas laisser la destruction prendre toute la place.

«Le livre brisé» est un ouvrage où la vie et la mort s'entrechoquent, où les mots s'opposent, se complémentarisent, se heurtent. Comme les êtres qu'ils décrivent.

Comme la vie qui est cruelle et poétique.

«Le livre brisé» est surtout inoubliable, plein d'espoir, d'attente, de souffrance et de regrets.

Le livre brisé, Serge Doubrovsky, Grasset

## La correspondance d'un couple-phare

Agence France-Presse

**PARIS** Chaque fois qu'elle était séparée de Jean-Paul Sartre, Simone de Beauvoir écrivait pratiquement tous les jours à son «tout cher petit être», avec qui elle allait former le célèbre couple-phare de l'intelligentsia française.

Publiées par Gallimard, 321 lettres inédites — couvrant les périodes allant de 1930 à 1963 — révèlent sans fard l'auteur du «Deuxième sexe» qui avait juré avec son compagnon de tout se dire, dans une «parfaite translucidité».

En 1983, était publiée sous le titre de «Lettres au Castor», la correspondance de Sartre à Simone de Beauvoir. Le «charmant castor» pensait alors que ses lettres à elles étaient perdues.

C'est seulement en 1986, l'année de la mort de la philosophe, que Sylvie Le Bon de Beauvoir, sa fille adoptive, tomba sur un gros paquet au fond d'un placard. C'étaient les lettres, la plupart encore soigneusement conservées dans leurs enveloppes adressées à «Monsieur Sartre». Elles ne furent pas publiées de son vivant, conformément à son désir.

Avec cette correspondance

écrite principalement pendant la «drôle de guerre» (septembre 1939-mai 1940), Sartre étant mobilisé, on dispose désormais d'une correspondance croisée — entrée en août par dation à la Bibliothèque nationale — entre les deux.

Gallimard publie également le «Journal de guerre» de la philosophe de septembre 1939 à janvier 1941, constitué par sept carnets, en «complément de la correspondance».

Sartre, et Beauvoir qui qualifiait leur relation de «mariage morganatique», avaient fait le pari terrible de la sincérité totale. Ceux qui rencontraient le couple étaient frappés par cette «étrange intimité guindée».

Dans la correspondance, le vouvoiement est de rigueur, mais la tendresse est grande entre le père de l'existentialisme et la théoricienne du féminisme.

En témoignent les qualificatifs : une variation infinie du «cher petit être», «tout cher petit être», allant même jusqu'à : «Je vous embrasse tout passionnément, tout petit charme, petit tout charme, petit charme tout».

En revanche, Beauvoir narre crûment et souvent sèchement, ses occupations amoureuses, ses amants comme Bost, un

ancien élève de Sartre, ses liaisons féminines, avec Védérine, Sorokine, Olga dite Kos, ancienne élève du Castor, qu'au besoin ils partageaient, dans un climat digne des «Liaisons dangereuses» : «Quand je vois tous ces déchets

et toutes ces petites personnes aimables et faibles comme Védérine, Kos etc, ça me fait plaisir de penser comme nous sommes solides, vous et moi — je trouve que jusqu'ici c'est un succès pour notre morale et notre manière de vivre».

WILLIAM/GEORGE SUR LE MARCHÉ 232-3751

Ristorante Italiano

# OREGANO'S

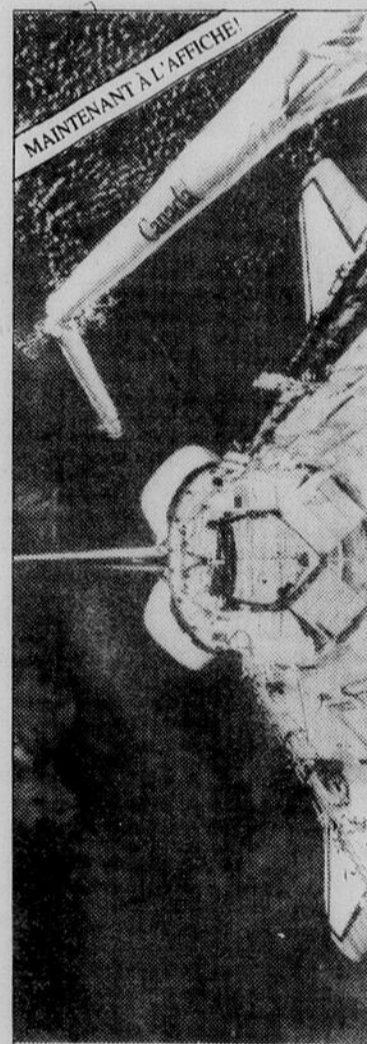
MANGEZ À SATIÉTÉ!

BUFFET DE PÂTES  
DE DÉBUT DE SOIRÉE  
avec soupe et salade César

## 6.95

du lundi au samedi de 16 h 30 à 19 h 00

BUFFET-BRUNCH DU DIMANCHE 10 h 30 - 14 h 30



Enfin, un film sans atmosphère!

En direct de l'espace. Il y a des lunes qu'un film n'a autant enthousiasmé les foules. A voir et à vivre absolument!

Projections tous les jours, sauf le lundi.

Version française:  
mardi, mercredi, dimanche:  
12 h - 14 h - 16 h  
jeudi, vendredi, samedi:  
12 h - 14 h - 16 h - 20 h

Version anglaise:  
mardi, mercredi, dimanche:  
11 h - 13 h - 15 h - 17 h  
jeudi, vendredi, samedi:  
11 h - 13 h - 15 h - 17 h - 19 h

Billets en vente chez TicketMaster (755-1111) et à la billetterie du Musée.

Renseignements : (819) 776-7010

EX DIRECT DE L'ESPACE  
AU  
**CINEPLUS**  
IMAX  
OMNIMAX

MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Canada

# Scène Nelligan

## ...un texte magnifique

**OTTAWA** Le moment de vérité approche!

Dans quelques heures à peine, le rideau se lèvera sur la scène du Grand Théâtre de Québec pour la première de l'opéra romantique, «Nelligan».



**MARC ANDRÉ JOANNISSE**

LeDroit

Des mois et des mois d'écriture pour l'écrivain et dramaturge québécois, Michel Tremblay, et le compositeur, André Gagnon.

Et pour une douzaine d'artistes, dont la majorité en seront à leur première défense d'un rôle à l'opéra, quatre longs mois de répétitions, sous l'aile du directeur artistique du Théâtre français du CNA, André Brassard, et de professeurs de chant.

«Je me vois encore dans l'escalier de la Place des arts, à 1 h du matin, samedi dernier, attendant les dernières directives avant de prendre quelques journées de repos», s'est rappelé Jim Corcoran, de passage cette semaine, au Centre national des arts, en compagnie de Renée Claude et de l'artiste ontarienne, Dymna McConnell.

### Six mois dans la vie d'un poète...

C'était soir de générale, samedi dernier, pour les artistes qui feront revivre en deux heures trente, six mois dans la vie du grand poète lyrique du Canada-français.

Devant un mince public, composé surtout d'amis, ils cassaient en quelque sorte l'opéra qu'ils présenteront dans les principales salles du Québec et au Centre national des arts, les 30 et 31 mars prochain.

«C'est très imprévisible, et surtout très noble, insiste Renée Claude. Le public va réagir, ça c'est certain, mais on ne prend pas les gens pour des épais.»

Comme sa source d'inspiration, le livret de Michel Tremblay va déranger. À 19 ans, Nelligan écrit tout haut ce qu'il ressent à l'intérieur: la souffrance, la solitude.

À 20 ans, sa famille, principalement son père, et la société trancheront la question. En 1899, le poète brisé sera conduit à la Retraite Saint-Benoit, et quelques années plus tard, après le décès de sa soeur francophone, Gertrude, il sera transféré à Saint-Jean-de-Dieu, où il rendra l'âme, le 18 novembre 1941.

Avec une rencontre dans le



Jim Corcoran et Renée Claude

FRANÇOIS ROY, LeDroit

temps, on sera en mesure d'établir un parallèle entre Nelligan l'adolescent, joué par Yves Soutières, et Nelligan 30 ans plus tard, interprété par Michel Comeau.

### Le génie déchu

Autour d'eux, les membres de la famille et des amis qui ont sillonné dans un paysage où la douleur a côtoyé la joie et le drame du génie déchu.

Dans l'opéra «Nelligan», Jim Corcoran doit défendre un personnage qui ne sera pas sans soulever la controverse. Celui de David Nelligan, le père, venu d'Irlande à l'âge de

12 ans et qui n'a jamais accepté de voir son fils verser dans la poésie et fréquenter la faune littéraire de l'époque et, surtout, défendre la culture canadienne-française plutôt que ses souches irlandaises.

Convaincu, le père parviendra à rallier la majorité de son entourage à la seule solution possible, l'internement de son fils.

Même sa mère, une canadienne-française d'origine, jouée par Louise Forestier, se joindra à la majorité lorsqu'elle lira dans ses poèmes une tristesse qui la terrorise.

«Le père de Nelligan est un être intransigeant, soutient

Corcoran. Il remettra en cause toute la question du biculturalisme et rejettera le choix de carrière de son fils.

«Au fond, le public ne m'aimera pas. Je m'interroge toujours sur la folie de Nelligan. Il ne fait aucun doute qu'en 1990, le poète déchu n'aurait jamais pris la route d'un asile.

«Le livret de Michel Tremblay renferme beaucoup de sous-entendus. Bien qu'il soit très provocant, il ne répondra pas à toutes les questions qui gravitent autour de la vie de Emile Nelligan.»

### Un doute...

Renée Claude, qui incarne le personnage de Françoise, une journaliste, à la fois confidente et soeur d'amitié de Nelligan, dit du livret de Tremblay qu'il n'apporte aucune réponse, mais qu'il laisse planer un doute.

«Son texte est magnifique. Michel a cette capacité d'émouvoir le public. Il est très sensible au personnage de Nelligan. Tu te laisses emporter par les récitatifs.

«Même nous, les artistes, on n'a pu s'empêcher de réagir face à plusieurs dialogues.

Mais l'opéra «Nelligan», c'est d'abord et avant tout, une oeuvre musicale.»

«Il n'y a rien de plus vrai, rajoutera Jim Corcoran. Nelligan a toujours représenté une obsession pour André Gagnon.

«Il a écrit des musiques sur ses poèmes pour un spectacle de Monique Leyrac en 1975 et a même vécu dans l'ancienne maison du poète. Dédé a composé une musique à la fois romantique et vigoureuse, jouée principalement aux claviers électroniques.»

Marie-Jo Thério, dans la peau de la soeur francophone de Nelligan, Loui Mauffette (Charles Gill), Daniel Jean (Arthur de Bussières) et Roger Bellemare (le père Eugène Seers), complètent l'impressionnante distribution qui, après ses trois spectacles à Québec (dont le premier ce soir), s'installera pour deux semaines à Montréal à compter de jeudi prochain.

«Mais tu devrais oublier avril, dira Renée Claude à Jim Corcoran. Il y a déjà des périodes réservées pour des représentations supplémentaires...»

## Les Automobiles Le Baron

présente  
The original Cast of

### BEATLEMANIA



Au Spectra de Gatineau  
105 rue Bellehumeur,  
Gatineau

le 11 mars 90

Billets en vente aux endroits suivants:

Ticketmaster	755-1111
Les automobiles Le Baron 303 Maloney E., Gatineau	643-1200
Musica Monette 378 Maloney O., Gatineau	663-9999
Au Spectra 105 Bellehumeur, Gatineau	568-1010
Poste d'essence Econobec 588 Principale, Buckingham	986-9076

Représentation de jour  
18 ans et moins  
13 h 00  
Représentation le soir  
Adulte 20 h 30  
Billet jour: 8.00 \$  
Billet soir: 14.00 \$

LA VISITE DES SAUVAGES

Le Conseil des Arts du Maurier Ltée

DERNIÈRES SEMAINES

Hâtez-vous, plusieurs représentations sont déjà complètes.

Viola Léger

Julie Burroughs, Jean Pierre Delorme, Robin Denault, Benoit Gauthier, Claude Lavoie, Annick Léger

du 17 janvier au 24 février 1990

595-7455

HÔTEL RAMADA LeDroit

CHRYSLER

le Théâtre de l'île Ville de Hull

**Musique**

«Je m'éclate comme jamais...»

# Jim Corcoran: Nelligan d'abord

Marc André Joannis  
LeDroit

**OTTAWA** Pas toujours drôle la vie d'artiste.

On passe des mois dans la chaleur exténuante des studios d'enregistrement, on s'entend sur une tournée de promotion, et voilà, le projet se retrouve sur la...glace.

Déveine?

Non, du moins pas dans le cas de Jim Corcoran.

Son troisième album, éponyme celui-là, est prêt à rejoindre les tablettes des disquaires.

Or voilà qu'un coup de fil vient tout chambarder. L'interlocuteur, André Gagnon.

«J'ai un rôle pour toi dans l'opéra «Nelligan». Ça t'intéresse?», demande le compositeur québécois.

**Un autodidacte**

«Non», répondra sur le coup, Jim Corcoran. Aux prises avec certains remords de conscience, il décide de s'expliquer davantage. «J'suis un autodidacte. Je me vois mal apprendre les partitions d'un opéra», insiste-t-il.

Quelques jours plus tard, il acceptera le rôle de David Nelligan, le père du poète déchu, mais non sans avoir vécu une «première» après tant d'années dans le domaine artistique.

«On me demande de passer une audition, se souvient-il. Je n'ai jamais passé d'audition de ma vie. Dédé et Michel

Tremblay jasant durant ma première interprétation. Peux-tu reprendre une deuxième fois, demandent-ils. Que diable se passe-t-il? Ai-je échoué? Mais non, on m'offre le rôle du père.»

Deux tours de cadran et il répondra oui à une question moins ambiguë qu'au référendum de 1980.

**L'aventure**

«Je ne savais vraiment pas dans quelle aventure je m'embarquais. Quatre mois de répétitions, de leçons de chant. Je ne connaissais rien à l'opéra, encore moins au théâtre. Et qu'est-ce que je fais de mon album fraîchement terminé? On verra plus tard. «Nelligan» m'intéresse au plus haut point.»

Le père de Miss Kalabash ne regrettera pas de sitôt le choix qu'il a fait lors des derniers soubresauts de l'été 89.

«C'est bizarre, mais je chante maintenant avec beaucoup plus de confiance et j'accorde ma guitare avec plus de facilité. Je me découvre même des capacités vocales cachées en moi depuis tant d'années.»

Et l'album dans tout ça? «Je m'éclate comme jamais. Oui, ça pourrait être une suite à «Plaisirs» et «Miss Kalabash».

Pour les besoins de son troisième microsillon, Jim Corcoran a une fois de plus pris la route de Nashville, pour y retrouver ses complices de

toujours.

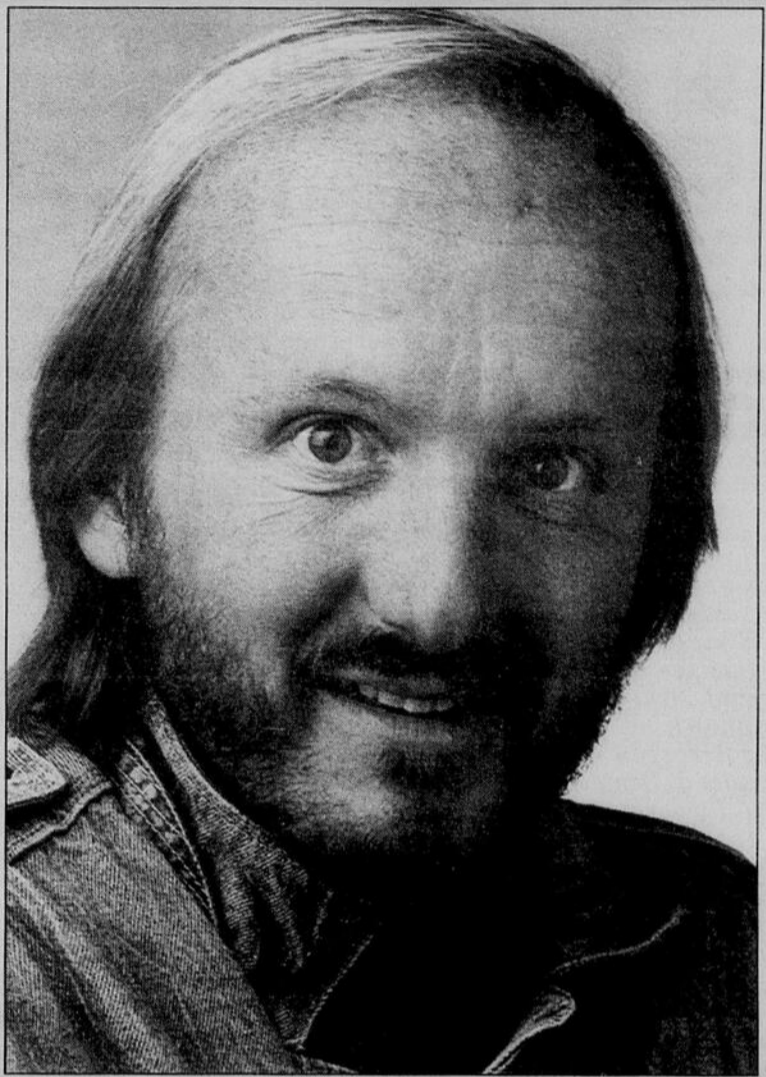
Cette fois-ci, il a cependant fait une halte dans un studio de Montréal pour y enregistrer les voix en compagnie de Monique Fauteux et Estelle Sainte-Croix.

«C'est l'fun, j'ai plein d'amis-musiciens et techniciens de studio aux États-Unis. À quelques reprises, je leur ai préparé une bonne bouffe et en retour, ils ont déchiré les factures...»

La sortie de cet album tant attendu par plusieurs est prévue vers la fin du mois de mars.

«Une chose à la fois. Pour l'instant, il n'y a que «Nelligan» qui compte. Après, on pensera au disque.»

Au fond, il n'y a rien de plus vrai, c'est pas toujours drôle la vie d'artiste.



## ONTARIO pop



Le concours de la chanson française en Ontario, c'est Ontario Pop... Participe.

Les renseignements et les formulaires d'inscription sont disponibles à Radio-Canada. Inscriptions jusqu'au 6 avril 1990.

- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| Ottawa, CBOF<br>Denis Pellerin<br>(613) 598-3579 | Toronto, CJBC<br>Gabriel Dubé<br>(416) 975-3566 | Windsor, CBEF<br>Paulette Richer<br>(519) 255-3569 | Sudbury, CBON<br>Alain Dorion<br>(705) 688-3200 |
|--|---|--|---|

**LE MUSIC-HALL**  
DU CHANT À MA PORTÉE!

6e ÉDITION

**GRANDE FINALE**  
LE SAMEDI 3 MARS, 20 h  
à  
**L'INSTITUT CULTUREL ET SOCIAL DE VANIER,**  
270 chemin Marier, Vanier, Ont.  
Billets et renseignements:  
**(613) 746-0611**

CIMF-FM  
FM 94.9  
CHOT  
CANAL 40  
CODE 10

Centre national des Arts  
Radio-Canada Ontario

# Classique Marie-Claude Bilodeau: contrôle et respect...



Récital de piano par Marie-Claude Bilodeau avec au programme: Beethoven («Sonate opus 109»), Chopin («Sonate opus 35»), Ravel («Ondine» de «Gaspard de la Nuit»), Hétu («Variations pour piano»), Liszt («La leggerezza» et «Après une lecture de Dante»). A la Maison du Citoyen, organisé par l'Institut des cuivres du Québec.

Jean-Jacques Van Vlasselaer collaboration spéciale

Combien de fois n'a-t-on réclamé des talents locaux? Qui n'a pas applaudi à la décentralisation de la vie musicale? Quels sont ceux qui n'ont pas imploré des billets de concert moins onéreux? Et voilà que depuis septembre, une série de

concerts organisée par l'Institut des cuivres du Québec répond à ces revendications. Une série montée en des conditions financières précaires, mais avec de l'imagination, des idées justes, des choix justifiés, des programmes intelligents, un alliage oecuménique - du baroque, du contemporain, une collaboration avec l'Orchestre de chambre de Hull, des initiatives lors de la Journée internationale de la musique, des récitals plus classiques, mais où, à côté des pianistes, on trouve aussi un hautboïste... et les cuivres, comme il se doit. Tout cela à des prix tout à fait abordables!

Et que se passe-t-il? Pour une ou deux salles fournies, combien de récitals clairsemés? Où donc se cachent les mélomanes hullois? Aucun artiste n'aime, ne devrait se produire

devant une salle de 22 personnes.

Le récital de Marie-Claude Bilodeau, née à Hull, finaliste du Concours de musique du Canada à trois reprises (1980, 1981 et 1986) méritait mieux que cela. L'ancienne étudiante de Robert Weisz et de Natalie Pépin, de Silverman et de Sebok sait capter l'attention par une technique ferme, stable, un toucher égal, clair, «honnête», qui respecte le texte, par un jeu nettement articulé, limpide.

## À l'aise dans le monde de Chopin

Il est vrai aussi que son style domine l'ensemble de ses interprétations, les égalise, et que certaines oeuvres s'y épanouissent mieux que d'autres. Ainsi, son Beethoven reste loin en deça de ses possibilités expressives: l'oeuvre ne «décolle

pas», s'inscrit plutôt dans le cadre d'un exercice académique - de bon niveau, mais sans que les lignes mélodiques ne mènent quelque part. On sent la pianiste plus à l'aise dans le monde de Chopin. Sa timidité beethovenienne se mue en fraîcheur romantique; une certaine spontanéité se dégage et la musique respire mieux sa pleine mesure. Avec quelques moments bien compris, bien proposés, telles les dernières mesures du scherzo qui retrouvent déjà l'atmosphère sombre du mouvement lent. Avec les difficultés évidentes du prestissimo final, où du souffle de ces notes mitraillées devrait se dégager l'apparition-disparition d'une foule mélodique...

Extraite de «Gaspard de la Nuit», «Ondine», n'apportait rien de particulier au récital. C'est dans le second volet de son récital que Marie-Claude Bilodeau a réussi les meilleurs instants de sa prestation.

«Variations opus 8», de Jacques Hétu, date de 1964 et fait donc partie de ses oeuvres de relative jeunesse. Elles furent interprétées avec une juste sensibilité, avec une belle vigueur, tout comme les deux oeuvres de Liszt, l'étude «La Leggerezza» et surtout la sonate «Après une lecture de Dante» à laquelle elle imposa des dimensions déjà amples et

un souffle né des notes-mêmes. La musique ne peut exister réellement que par son audition, par son interprétation, comme un livre ne l'est que par la lecture et la peinture par le regard.

Ne donnons pas raison aux philistins de l'administration financière qui ne jugent que par les critères économiques: remplissons nos salles avant qu'ils les transforment en lieux de bingo.

# Théâtre Le oui, le non et l'agression

Marie-Ève Pelletier LeDroit

Oui ou non? Cette question d'apparence simple qui, pourtant, se réfère à l'expression parfois complexe de nos émotions, est aussi le titre d'une production du Théâtre de carton de Montréal.

À travers une suite endiablée de situations où se côtoient une trentaine de personnages (enfants, adolescents, adultes), cette pièce explique la notion du oui et du non aux jeunes de 6 à 12 ans.

Scénariste de la série «Iniminimagimo» à Radio-Canada et auteur du livre-jeu «Venir au monde» (La courte échelle), Marie-Francine Hébert signe le texte. Prévention active par l'affirmation de soi, «Oui ou non» fait prendre conscience aux enfants de l'importance d'identifier ce qu'ils ressentent face à toute forme d'agression, sexuelle ou autre.

Ce spectacle, mis en scène par Ariane Buhbinder, est animé par quatre comédiens - Linda Laplante, Marc Gendron, Eric Bernier et Marie-Yolaine Alber - que cette dernière qualifie de bien dynamiques.

Assurant également la direction artistique du Théâtre de carton, le metteur en scène s'est soucié de soutenir dans un rythme enlevé ce sujet délicat à vocation didactique.

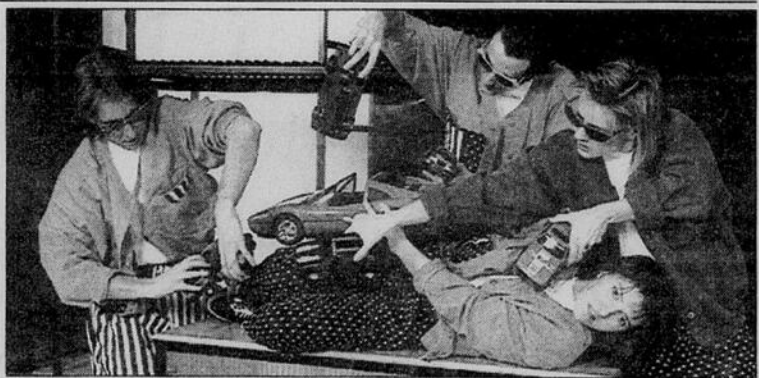
«On joue beaucoup sur les lieux. Des modules en coulisse sur des rails voyagent. Les

couleurs de rouge pour le non et vert pour le oui retrouvées sur les costumes et les accessoires viennent rehausser le jeu».

Et s'ajoutent humour, chansons, mouvements, chorégraphies. À vous de dire oui ou non.

En collaboration avec

Parents-Secours Gatineau et la Sécurité publique de Gatineau, le Conseil des arts de Gatineau présente «Oui ou non» le vendredi 2 mars, à 13 h 30 et 19 h à la salle Nicolas-Gatineau.



Il devient orphelin... Au début d'un voyage... Le voyage de la vie.

**L'OURS**  
(V.F. DE THE BEAR)

Partout où il a déjà été affiché cette année, 'L'OURS' a pratiquement fracassé tous les records et se classe parmi les plus grands succès de l'écran.

PRE-SENTÉ EN CINÉMA par une production de L'EAU DE HÉBERT en collaboration avec L'ANIMÉ EN ANNUÉ

scénario de GERARD BEAUBIEN

réalisation: LUC GRIZZLY de James Hillier (Canada)

EN VERSION FRANÇAISE

**RETOUR VERS LE FUTUR II**

MICHAEL J. FOX CHRISTOPHER LLOYD L'AVENTURE RECOMMENCE...

Tous les jours 13 h 00 et 19 h 00 **CKCH 97 LA SUPERSTATION** Tous les jours 15 h 00 et 21 h 00

**CINÉMA VENDÔME 776-1440**

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier Stationnement gratuit

### FAMOUS PLAYERS

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6655

STELLA (AA).....7:00 9:30  
MAT SAM DIM.....1:45 4:15  
MUSIC BOX (SP) thème mature.....6:45 9:15  
MAT SAM DIM.....1:30 4:00  
MIDDAY SUN (SP).....7:05 9:20  
MAT SAM DIM.....2:00 4:30

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101

STANLEY AND IRIS (SP).....7:00 9:30  
thème mature.....6:45 9:20  
MAT SAM DIM.....1:45 4:10  
DRIVING MISS DAISY (F).....6:50 9:15  
MAT SAM DIM.....1:30 4:00

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4e ETAGE 234-3712

LOOSE CANNONS (AA).....7:10 9:15  
MAT SAM DIM.....2:00 4:10  
MEN DONTLEAVE (SP) thème mature.....6:45 9:20  
MAT SAM DIM.....1:45 4:05  
THE LITTLE MERMAID (FAM).....2:15 4:15  
FLASHBACK (AA) langage vulgaire.....7:00 9:25

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 235-9546

HARDTO KILL (AA) langage vulgaire.....7:10 9:30  
violence.....7:10 9:30  
MAT SAM DIM.....2:00 4:15  
INTERNAL AFFAIRES (AA).....7:00 9:20  
langage vulgaire, violence.....1:45 4:00  
MAT SAM DIM.....1:45 4:00  
PAS RECOMMANDÉ POUR ENFANTS

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121

LITTLE MERMAID (F).....1:30 3:20 5:10  
MAT SAM DIM.....7:05 9:25  
STEEL MAGNOLIAS (SP).....7:00 9:35  
MAT SAM DIM.....2:00 4:15  
HARDTO KILL (AA).....7:00 9:35  
MAT SAM DIM.....2:00 4:15  
DRIVING MISS DAISY (F).....7:00 9:15  
MAT SAM DIM.....1:45 4:00  
STELLA (AA).....7:15 9:30  
MAT SAM DIM.....7:15 9:30  
LOOSE CANNONS (AA).....7:15 9:30  
MAT SAM DIM.....1:40 4:10  
ALL DOGS GOTO HEAVEN (F).....1:40 5:15 SEUL

STANLEY AND IRIS (SP) thème mature.....7:05 9:25  
MAT SAM DIM.....2:00 4:30

**GLOUCESTER** OGILVIE À BLAIR 745-7995

HARDTO KILL (AA).....7:00 9:30  
MAT SAM DIM.....2:00 4:15  
DRIVING MISS DAISY (F).....6:45 9:15  
MAT SAM DIM.....1:30 4:00  
MEN DONTLEAVE (SP).....6:50 9:25  
MAT SAM DIM.....1:45 4:10  
ALL DOGS GO TO HEAVEN (F).....1:10 5:00 SEUL

GLORY (AA).....6:45 9:15  
MAT SAM DIM.....2:45  
STELLA (AA).....6:55 9:20 SEUL  
LITTLE MERMAID (FAM).....1:00 3:00 5:00  
MAT SAM DIM.....1:00 3:00 5:00

**Yesterdays RESTAURANT**

**VENTE DE GRILLADES**

pour ceux qui soupent tôt

▶ **GRILLADE D'ALOYAU OU GRILLADE DE SAUMON** \$6.95

▶ **GRILLADE DE POULET PARMESAN AVEC SOUPE OU SALADE**

DU LUNDI AU DIMANCHE DE 16 H 30 À 19 H 30

152 mail SPARKS à l'angle de O'CONNOR (613) 235-1424  
BRUNCH DU DIMANCHE 10 H - 14 H

# Arts visuels L'essentiel de l'être vu par trois artistes

«Inside out», exposition collective regroupant les installations de Carolyn Davis, Kathy Gillis et Mark Timmings. À la Cour des arts, 2 avenue Daly, Ottawa. Jusqu'au 18 mars.

Joanne Legault  
collaboration spéciale

OTTAWA «Inside Out» se veut une exposition collective regroupant trois artistes qui ont voulu se pencher sur le

processus de traitement en psychiatrie, la nature du processus de guérison, du rituel et l'exploration du dialogue entre le rêve et le processus «ardu» de l'interprétation rationnelle.

Trois artistes — Carolyn Davis, Kathy Gillis et Mark Timmings — qui, par le biais de leurs installations, révèlent l'essentiel chez l'individu, soit par une thérapeutique du rêve ou par une forme d'exorcisme ou de rituel devant nécessairement mener à un équilibre ou à une réconciliation entre les forces opposées de la nature humaine.

## Venu de l'Orient

Étrangement, les installations de Kathy Gillis et Carolyn Davis empruntent de l'Orient, notamment du bouddhisme tibétain, le symbole du mandala. Ce terme indien «mandala» est un mot sanskrit qui signifie cercle. Dans le domaine des coutumes religieuses et en psychologie, il désigne des figures de forme

circulaire qui sont dessinées, peintes, sculptées ou dansées.

C. G. Jung, intéressé par les traditions orientales, affirme dans *Psychologie et orientalisme* l'existence de sculptures de ce genre dans le bouddhisme tibétain ou de diagrammes circulaires, sous la forme de figures de danse, dans les couvents de religieux musulmans.

Tels ces mandalas des Indiens navajos — dont celui d'une partie du rite du «Chant de la montagne» exécuté en sable de couleur à des fins thérapeutiques — les installations de Kathy Gillis et Carolyn Davis évoquent un rituel, une cérémonie conduisant à l'harmonisation chez l'individu.

Chez Kathy Gillis, les 13 toiles reliées et disposées en spirale sont l'expression de son imagination, créations libres, mais dont le point de départ est une description d'un rêve.

«Cérémonie de la guérison» est, de souligner Kathy Gillis, d'Ottawa, la tentative de recréer certaines des émotions présentes dans ce rêve et celle de mettre «en valeur la nature du processus de guérison, des cérémonies anciennes, les rituels du chamanisme, la danse, le son des tambours et les appels bruyants qui nous transportent à l'extérieur de nous-même au royaume des esprits».

## Bande sonore

Une bande sonore créée par Michael Bussièrè récupère des sons du passé et du présent: la respiration humaine et le battement du cœur où se mêlent des sons provenant de la nature, le murmure des vagues et l'incantation des tambours.

Les «chaises» de Carolyn Davis, regroupées en forme de spirale sont en elles-mêmes des mandalas: «Chaise chirurgicale», «Je suis en prison», «Labyrinthe», «Liée», «Portrait de Jenny», «Violé», «Venin de serpent»... Des cris de colère et d'impuissance jaillissent de ces dernières.

Elles parlent du viol, «viol par les parents, par l'homme, par soi-même. Et le viol, d'une nature plus subtile, du personnel... Ce travail parle aussi des cicatrices de l'enfance...», affirme Carolyn Davis, ergothérapeute et artiste d'Ottawa.

Certains peuvent voir dans ces chaises un élément de survie chez chaque individu. Les pointes dirigées vers l'extérieur pour mieux protéger l'intérieur.

Mark Timmings, quant à lui, utilise le triangle comme symbole. Trois oeuvres disposées en un triangle central sont représentatives de l'être humain. Le spirituel, l'animal et le rationnel sont ici confrontés.

«Les revenants», de Mark Timmings, artiste de Hull, est la rencontre de ces êtres fantomatiques qui habitent à l'intérieur de soi et un retour, en compagnie de ces fantômes, à la lumière analytique de l'état de veille.

Cinéma PROMENADES de l'OUTAOUAIS  
1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

FAMOUS PLAYERS

CHARLOTTE LAURIER . JULIEN POULIN  
MICHEL FORGET . ANGÈLE COUTU

## LE PARTY

La liberté n'est pas une marque de yogourt

18 ANS  
ADULTES



Un film de Pierre Falardeau

produit par BERNADETTE PAYEUR scénario et dialogues PIERRE FALARDEAU idée originale FRANCIS SIMARD  
avec LOU BABIN • BENOÎT DAGENAIS • JACQUES DESROSIERS • ANDRÉ DOUCET • LOUISE LAPRADE •  
ROGER LÉGER • ALEXIS MARTIN • ANDREA PABRO • LUC PROULX • PIERRE POWERS • GUILDOY ROY • LOUIS SAIA  
Producteur associé MARC DAIGLE Direction photo ALAIN DOSTIE Conception sonore SÉBASTIEN BEAUCHEMIN et CLAUDE LANGLOIS Direction artistique  
JEAN-BAPTISTE TARD Création des costumes ANDRÉE MORIN Montage MICHEL ANCIAND Direction musicale RICHARD DESJARDINS  
Direction de production JEAN-MARIE COMEAU Direction de production ANDRÉ DUPLY

Production ASSOCIATION COOPÉRATIVE DE PRODUCTIONS AUDIO-VISUELLES (ACPAV) CINEPIX  
Bande sonore disponible sur disque compact et cassette.

EN PLUS «LE CHAT COLLA» Une production de l'Office national du film du Canada ACPAV

En matinée Samedi à jeudi 1h15 4h15  
EN FRANÇAIS  
CINÉMA (1)  
En soirée Tous les jours 7h00 9h30

Les cinémas des Promenades seront ouverts en matinée du samedi 24 février au dimanche 4 mars



Steven Seagal is

## HARD TO KILL

En soirée seulement

VERSION O. ANGLAISE  
CINÉMA (2)

Tous les jours 7h00 9h30



## LA PETITE SIRÈNE

En matinée seulement

version française  
CINÉMA (2)

Samedi à jeudi 1h05 3h05 5h05

Une seule fois dans votre vie, vous verrez un film qui vous fera tomber en amour à nouveau. Ça ne sera pas ce film.

MICHAEL DOUGLAS KATHLEEN TURNER DANNY DEVITO

## THE WAR OF THE ROSES

TWENTIETH CENTURY-FOX

En matinée Samedi à jeudi 1h00 4h00

VERSION O. ANGLAISE  
CINÉMA (3)

En soirée Tous les jours 7h00 9h25



MICHAEL J. FOX CHRISTOPHER LLOYD

LE RETOUR N'ÉTAIT QUE LE COMMENCEMENT

## BACK TO THE FUTURE II

A UNIVERSAL PICTURE

En matinée Samedi à jeudi 1h00 4h00

VERSION O. ANGLAISE  
CINÉMA (2)

En soirée Tous les jours 7h00 9h30

Pop et rock



Warren Beatty: Dick Tracy revient...

Jules Leblanc  
collaboration spéciale

• Jon Bon Jovi prépare une nouvelle version scénique de «Jesus Christ Superstar». Jon y jouera le rôle titre, Cher y jouera Mary Magdalene alors que le petit ami de la chanteuse-actrice, Richie Sambora (guitariste de BonJovi), y tiendra le rôle de Judas...

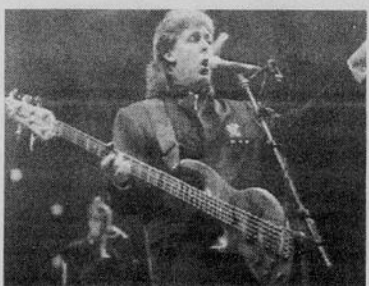
• Les fans de Mario Pelchat, quant à eux, ne seront pas trahis; ce dernier nous réserve plusieurs surprises pour le mois de mars. Nous aurons droit simultanément à la sortie de son nouveau microsillon (5 mars) en plus d'une nouvelle série de spectacles dont la mise en scène est assurée par Mouffe...

• Les distributeurs de la bande dessinée Dick Tracy attendent avec beaucoup d'impatience la sortie du film portant le même nom (Warren Beatty, Madonna). Autrefois insérée dans plus de 650 quotidiens, cette bande dessinée apparaît maintenant dans moins de 200 journaux. Ils s'attendent évidemment à ce que la sortie de la production cinématographique, l'été prochain, viennent quelque peu mousser leur chiffre d'affaires...

• Selon le «Challenge Plus Magazine», la chanteuse Tiffany pèserait seulement 16 kilos si on la déposait sur la planète Mercure. Quant à George Michael, il ferait osciller

l'aiguille à 24 kg. Et selon nos calculs, toujours sur la petite planète, Ginette Reno serait aux petits oiseaux avec un maigre 37 kilos (81 livres)...

• Ex-guitariste du groupe Kremlin (il l'a été pendant plus de 10 ans), c'est depuis 1982 que Michel François mène de front une carrière solo, après avoir été repéré par nul autre que Francis Cabrel. Aujourd'hui, grâce à deux extraits de son album «Bienvenue à bord» («Un jour» et «On s'était dit»), Michel connaît enfin la consécration...



Paul McCartney: une «fan» spéciale

• Lors d'un récent concert de Paul McCartney à Londres, la fille de ce dernier, Stella, 18 ans, s'est plantée en plein centre devant la scène, avec une caméra portative, pour filmer la foule et la prestation de son père. Lorsque certains ayant la vue obstruée lui ont demandé de faire de l'air, elle aurait rétorqué: «Eye! C'est mon père ça!!»...

• La Torontoise Alannah Myles voit enfin son gros orteil

pénétrer le marché quasi-hermétique des États-Unis. Sa pièce «Black Velvet» (1er 45 tours qu'on a choisi de lancer là-bas) y suscite actuellement de très bonnes réactions. En passant, Alannah Myles est l'invitée du ConcertPlus de MusiquePlus ce soir dès 22 h. Un spectacle dont les images ont été captées au Diamond Club de Toronto, le 31 octobre dernier...

• Connaissez-vous le vrai nom de la chanteuse new-yorkaise Taylor Dayne? C'est Leslie Wundermann!!...

Vidéoclips

• Malcom-Jamal Warner, qui fait partie de la distribution du Cosby Show, a réalisé le vidéo «I'm Magnificent» pour Special Ed...

• «Alright», le nouveau clip de Janet Jackson, a nécessité plusieurs journées de travail ardu en termes de figolement des chorégraphes de danse. La pièce concernée occupe les premiers sillons du côté B de l'album «Rhythm Nation 1814» de Janet Jackson...

• Des nouveautés... «Dream On» de Britny Fox, extrait de son album «Boys In Heat»; «Everything You Touch» du vétéran Smokey Robinson; et les membres de Kiss ont décidé d'arborer à nouveau leur légendaire maquillage le temps d'un clip, en l'occurrence, celui de leur nouveauté «Rise To It»...

Succès souvenirs

1986  
«Living In America».....James Brown

«Sara».....Starship  
«The Sweetest Taboo».....Sade

1984  
«99 Luftballons».....Nena

«Thriller».....Michael Jackson  
«Girls Just Want To Have Fun»...C. Lauper  
1981  
«Woman».....John Lennon  
«The Best Of Times»...Styx  
«Rapture».....Blondie

POUR L'ACTUALITÉ D'ICI

Tu pas le droit de t'en passer!

LeDroit

Pour un menu à la hauteur de vos attentes

Le TRENTO GRILL chez Juliano's

Il n'y a qu'un seul endroit à Ottawa où vous pouvez savourer de la cuisine du Nord de l'Italie; c'est le Trento Grill chez Juliano's. Vous dégusterez de délectables plats de cuisine Italienne du Nord, dans une atmosphère décontractée; une expérience culinaire que vous n'oublierez pas de sitôt! Juliano's: pour un agréable dîner, un souper en tête-à-tête ou toute réception de 25 à 400 personnes.

Le «TRENTO GRILL»

Grand stationnement gratuit/Ouvert du lundi au samedi  
Fermé le dimanche

FAITES VOS RÉSERVATIONS... 230-3788

Juliano's 348 rue Rideau à Nelson

MULTI STAR SPEC

en collaboration avec

CHOT présente:

COURTEMANCHE UN NOUVEAU COMIQUE EST NÉ!



Opéra du CNA  
19 mars 20 h 30

Une invitation de

LeDroit

GUICHETS DU CNA

TICKETMASTER

755-1111

CJRC 1150

TERMINUS VOYAGEUR (238, boul. St-Joseph, Hull)

\* Frais de service en sus



# La Bible en 1928 langues

Samedi 24 février

- 8h - Les contes de la forêt verte
- 8h30 - Bibifoc
- 8h45 - Cubitus
- 9h - Crocus
- 9h30 - Tom Sawyer
- 10h - L'Odyssée de Scott Hunter
- 10h30 - Le vagabond
- 11h - L'atome social: avis aux lecteurs
- 11h30 - Actualité pédagogique
- 12h - Sciences/Maths: la didactique
- 13h - L'alternative coop
- 13h30 - L'enfant... un monde en développement
- 14h - Donner d'son temps
- 14h30 - Vivement la retraite!
- 15h - Comprendre le comportement humain
- 15h30 - Côté campus
- 16h - Gestion du troupeau laitier
- 16h30 - Cuisine à la carte
- 17h - Télé-Hibou
- 17h30 - Alexandre, Magalie et compagnie

- 18h - Ordy
- 18h30 - Les amis ratons
- 19h - Degrassi
- 19h30 - Ici bat la vie
- 20h - Cousteau: redécouverte du monde
- 21h - Ca medit chaud
- 23h05 - Ciné couche-tard: «Persona»
- 24h - Fermeture approximative

Dimanche 25 février

- 8h - Les contes de la forêt verte
- 8h30 - Bibifoc
- 8h45 - Cubitus
- 9h - Crocus
- 9h30 - Clémentine
- 10h - Légendes du monde
- 10h30 - La production harmonisée
- 11h - Théâtre de la jeunesse



Samedi 24 février

- 7h30 - Market to Market
- 8h - Rod & Reel Streamside
- 8h30 - Rod & Reel
- 9h - Adventures in Scale Modeling
- 9h30 - Motorweek
- 10h - Hometime
- 10h30 - This Old House
- 11h - The New Yankee Workshop
- 11h30 - The Frugal Gourmet
- 12h - From a Country Garden
- 12h30 - The Victory Garden
- 13h - The Movies: «White Heat»
- 15h - Mystery!
- 16h - Nova
- 17h - Firing Line
- 17h30 - The Editors
- 18h - Inside Albany
- 18h30 - Inside Washington
- 19h - The Lawrence Welk Show
- 20h - All Creatures Great and Small
- 21h - Daws Butler Voice Magician
- 22h - Austin City Limits
- 23h - Latenight American with Dennis Wholey

Dimanche 25 février

- 7h - Wonderful World of Disney
- 8h - Wonderworks
- 9h - Sunday Cinema: «Courtship of Andy Hardy»
- 10h35 - «Fiesta» Esther Williams
- 12h19 - «For Me and My Gal»
- 14h03 - «Fate is the Hunter» Glenn Ford
- 16h - Rod & Reel
- 16h30 - Rod & Reel Streamside
- 17h - Wonderful World of Disney
- 18h - A World of Ideas w/Bill Moyers
- 18h30 - Bookmark
- 19h - Paying for College
- 20h - Nature
- 21h - Masterpiece Theatre
- 23h - Keep It in the Family
- 23h30 - Are You Being Served?

Agence France-Presse

**PARIS** La Bible, best-seller incontesté au palmarès de la littérature mondiale, est traduite à ce jour, en partie ou dans sa totalité, en 1928 langues, 21 traductions étant venues s'ajouter aux précédentes en 1989, selon un rapport récemment publié par l'Alliance biblique universelle

(ABU). Des dizaines de milliers d'habitants de Papouasie-Nouvelle-Guinée ont pu ainsi recevoir la Bible en entier pour la première fois dans leur langue vernaculaire, le Tok Pisin, et des traductions ont également été publiées en Bawm (Bangladesh), Lahu (Thaïlande du Nord et

Birmanie) et Trukèse (îles du Pacifique), indique l'ABU.

Les traducteurs travaillent actuellement sur des versions de la Bible en Saame, langue lapone utilisée en URSS et en Scandinavie, en Romanie, parlé par les Tziganes de Yougoslavie, et en Gumatj, une langue aborigène d'Australie.

Les Indiens nord-américains ont également reçu leur premier Nouveau Testament complet en Ojibwe.

En théorie, ce sont ainsi 80 % de la population mondiale qui ont désormais accès à la Bible dans une langue qu'ils peuvent parler ou comprendre, selon l'ABU.



Centre national des Arts National Arts Centre

au Studio

du 2 au 31 mars à 20:00

matinée les samedis 10 et 17 mars à 14:00



## La Douce Folie de Margot, la douce

texte et mise en scène d'Hedwige Herbiet  
décor et costumes de Monique Dion  
Éclairages de Louis-Marie Lavoie  
musique de Claude Naubert

une création et une collaboration du Théâtre français du CNA et du Théâtre de l'île de Hull

avec

**Huguette Oigny**  
Carole Aveline  
Claire Faubert  
Danielle Grégoire  
Claude Marquis  
Gilles Provost  
Chantale Richer  
Jacques Robitaille



Du beau théâtre, un peu fou, un peu doux et rempli de tendresse, et qui s'adresse à tous ceux qui n'ont pas peur des sentiments...

## THÉÂTRE-JEUNESSE

Les Grands-Galops (ou les grands amoureux de théâtre, de 6 à 10 ans)



## Clairière

une production du Théâtre de la Marmaille de Montréal

à l'Atelier du CNA  
333 King Edward, Ottawa

les 4, 11 et 18 mars à 13:30 et 15:30

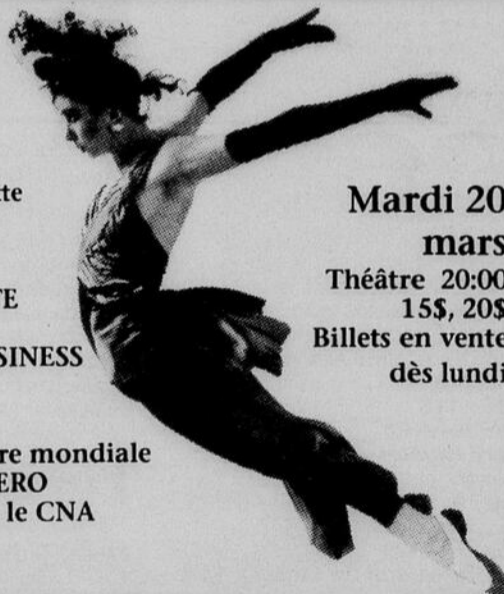


"Une pièce des plus imaginatives qui charme le jeune public, fasciné par l'intrigue et l'esprit vif des personnages!" - THE GLOBE AND MAIL

"Stupéfiant... Offrez-vous ce plaisir, allez voir ces danseurs" - Montreal Gazette

dans COUPLES SUITE  
SCHERZI  
NOBODY'S BUSINESS

et dans la première mondiale de GROUND ZERO coproduite par le CNA



**DANNY GROSSMAN**  
Dance Company

Mardi 20 mars

Théâtre 20:00  
15\$, 20\$  
Billets en vente dès lundi

UNE PRODUCTION DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL

## NELLIGAN

UN OPÉRA ROMANTIQUE



ANDRÉ GAGNON MICHEL TREMBLAY  
Mise en scène: ANDRÉ BRASSARD

avec: Francis Sommer, Michel Comeau, Louise Forestier, Jim Corcoran, Marie Jo Therio, Dympha McConnell, Daniel Jean, Yves Soutière, Roger Bellemare, Renée Claude

30 et 31 mars 1990

Opéra 20:30

CIMF-FM

235 345 385 425

LeDroit

94.9

Radio Canada Ottawa-Hull 9



GUICHETS DU CNA



POINTS DE VENTE

755-1111

755-1111

# À VOIR

**Roch Voisine  
à l'Opéra  
du CNA,  
ce soir**



19h30, 21h30; Westgate: sam. dim., 14h, 16h15, soir 19h10, 21h20; Orleans: sam. 13h35, dim., 13h35, 16h20, soir 19h05, 21h20; Kanata: sam. dim., 13h40, 15h50, soir 19h15, 21h15  
**Men Don't Leave**  
Gloucester: sam. dim., 13h45, 16h10, soir 18h50, 21h25; Centre Rideau: sam. dim., 13h45, 16h05, soir 18h45, 21h20  
**Midday Sun**  
Capitol Square: sam. dim., 14h, 16h30, soir, 19h05, 21h20  
**Music Box**  
Capitol Square: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 18h45, 21h15  
**My Left Foot**  
Elmdale: sam. 14h, dim., 14h, 16h15, soir, 19h15, 21h30  
**Night Breed**  
Vanier: sam. dim., 13h35, 15h40, soir 19h, 21h10; Kanata: sam. dim., 13h50, 16h05, soir 19h, 21h15; Orleans: sam. 13h40, dim., 13h40, 16h25, soir 19h20, 21h25  
**Revenge**  
Elmdale: sam. 14h, dim., 14h, 16h25, soir 19h, 21h25, merc. 21h25; St-Laurent: sam. dim., 13h30, 16h, soir 19h, 21h25; Orleans: sam. 13h30, dim., 13h30, 16h15, soir 19h05, 21h45  
**Stanley and Iris**  
Elgin: sam. dim., 13h45, 16h10, soir, 18h45, 21h20; Britannia: sam. dim., 14h, 16h30, soir 19h05, 21h25  
**Ski Patrol**  
Vanier: sam. dim., 13h40, 15h45, soir 19h10, 21h05; Kanata: sam. dim., 14h, 16h, soir 19h05, 21h; Orleans: sam., 13h55, dim., 13h55, 16h05, soir 19h10, 21h15  
**Steel Magnolias**  
Britannia: sam. dim., 15h10, soir, 19h05, 21h25  
**Stella**  
Capitol Square: sam. dim., 13h45, 16h15, soir 19h, 21h30; Britannia: 19h15, 21h30; Gloucester: 18h55, 21h20;  
**War of the Roses**  
Westgate: sam. dim., 13h45, 16h10, soir 19h, 21h30; Vanier: sam. dim., 13h30, 15h50, soir 19h, 21h20; Les Promenades: 13h, 16h, 19h, 21h25

## CINÉMA DE RÉPERTOIRE

**Bytown**  
The Girl in a Swing: 23 au 28 fév.; Under the Glacier: 23 au 26 fév.; The Wall: 23h15, 24 fév. 1989 Ad Festival: 24, 27, 28 fév.; Parenthood: 14h, 25 fév.; Dad: 16h20, 25 fév.  
**Mayfair**  
Who Framed Roger Rabbit: 19h, 23 fév.; Dead Poets Society: 21h05, 23 fév.; Highlander: 19h, 24 fév. Black Rain: 21h15, 24 fév.; She-Devil: 19h, 27 fév.; Without a Clue: 21h, 27 fév.; Batman (1966): 19h, 28 fév.; Wizards:

21h05, 28fév.; Gone With the Wind: 19h, 1 mars; The Fabulous Baker Boys: 19h, 2 mars  
**Vendôme**  
L'Ours: 19h, 23 fév., 13h, 19h les 24, 25, 26 fév.; Back to the Futur II (v.f.): 21h, 23 fév., 15h, 21h du 24 fév. au 1 mars; Tous les chiens vont au paradis: 13h, 19h, 27, 28 fév. 1 mars  
**Bibliothèque publique de Vanier**  
Winnie l'ourson et le tigre et The Last of the red hot dragon: 14h, 24 fév. Info: 745-0861  
**Ciné Campus (UQAH)**  
Shirley Valentine (v.f.) 20h, 2 mars Info: 778-8518  
**Cinéplus**  
Musée canadien des civilisations En direct de l'espace: mar. merc. dim. 12h, 14h, 16h, jeu. ven. sam. 12h, 14h, 16h, 20h  
**Musée national des sciences naturelles**  
Petit-pied le dinosaure Auditorium 13h, 24 fév.  
**Cinéma 5-7**  
(Semaine de sensibilisation aux personnes handicapées) Agora du Centre universitaire U.O. Kenny 17h, 28 fév. Info: 564-7000

## SPECTACLES

**Roch Voisine**  
Opéra du CNA 20h30, 24 fév.  
**Le Dortoir**  
Carbone 14 Théâtre du CNA 20h, 23, 24, 25 fév.  
**Robert Paquette**  
Ecole secondaire d'Alexandria 20h, 24 fév. 12\$ et 14 \$ Info: 525-4020  
**Gord Paynter**  
(humoriste) Agora du Centre universitaire U.O. 12h, 20h, 27 fév. Info: 564-2389  
**Ian Tyson and the Chinook Arch Riders**  
Théâtre Centrepointe 101, Centrepointe Nepean 20h, 24 fév.  
**Le Groupe de la Place Royale**  
Cour des Arts 2, rue Daly Ottawa 20h, 24 fév. et 2 et 3 mars  
**Trio du Hugh O'Connor**  
Avec Steve Watson et Rod Elias Restaurant Claire de lune 81 B, rue Clarence les dimanches de 20h à 23h.  
**Damir Kitusa (accordeon)**

Restaurant Cica Branko  
64 rue Queen  
Jusqu'au 16 mars

## THÉÂTRE

**La douce folie de Margot, la douce**  
Studio du CNA  
Du 2 au 31 mars  
**Où ou non**  
Salle Nicolas-Gatineau  
360, boul. de la Vérendrye, Gatineau  
13h et 19h, 2 mars  
Info: 663-468  
**Masada**  
Great Canadian Theatre Company  
910, Gladstone  
20h, jusqu'au 24 fév.  
**La visite des sauvages**  
Avec Viola Léger, Théâtre de l'Île  
20h30 du mardi au vendredi et le samedi, 19h, et 22h  
Jusqu'au 24 fév.  
**A Monument to the Ordinary Woman**  
Atelier du CNA  
333 King Edward  
20h, jusqu'au 24 fév.

## MUSIQUE CLASSIQUE

**Le Quatuor Orford et Jean-Pau Sevilla**  
Théâtre Centrepointe  
101, Centrepointe, Nepean  
14h30, 25 fév.  
**Simmons et ses fantaisies symphoniques**  
Avec l'Orchestre du CNA  
Opéra du CNA  
11h, 24 fév.  
**Orchestre Symphonique d'Ottawa**  
Opéra du CNA  
20h30, 26 fév.  
**Orchestre philharmonique de Moscou**  
En compagnie de l'Orchestre symphonique de Nepean, le 27 février, au Centrepointe Theatre. 727-6650



**Claudio Arrau au CNA**

**Claudio Arrau**  
Opéra du CNA  
20h30, 28 fév.  
**Amsterdam Guitar Trio**  
Chapelle du département de musique de l'U.O., 20h, 25 fév.  
**Quatuor Alban Berg**  
Auditorium du Musée des beaux-arts du Canada, 14h, 25 fév.

## EXPOSITIONS

**Studio-Galerie L'Etang d'art**  
158, Champlain Hull  
Exposition de Estelle Cardin-Tremblay  
Du 1er mars au 15 avril  
**Café-Galerie Wim**  
537, Sussex  
Exposition de Shirley Leslie Finter  
Jusqu'au 10 mars.  
**Galerie De-La-Salle**  
501, ancienne rue St-Patrick  
Exposition de Karen Trask  
Jusqu'au 9 mars  
**Galerie Atrium**  
Place Civique de Nepean  
101 Prom. Centrepointe  
Exposition photographique

Architecture Précolombienne  
**Cour des Arts**  
2, avenue Daly  
Exposition «Inside Out», jusqu' au 18 mars. Richard Nigro, jusqu'au 25 fév.  
**Galerie 101**  
319, rue Lisgar  
Exposition de Ron Martin, jusqu'au 24 fév.  
**Galerie de l'UQAH**  
103, rue Montcalm, Hull  
Claudine Gauthier, jusqu'au 11 mars  
**Axe Neo-7**  
Exposition de Michel Boulanger  
Du 14 fév. au 10 mars  
**Ecole d'art d'Ottawa**  
Exposition de Mikihiro Nishimatsu  
Jusqu'au 24 mars  
**Restaurant Cica Branko**  
64, rue Queen  
Peintres yougoslaves, jusqu'au 16 mars  
**Centre d'exposition l'Imagier**  
9, rue Front, Aylmer  
Exposition de Réal Patry, jusqu'au 18 mars  
**Archives nationales du Canada**  
«La découverte du monde: cartographes et cosmographes»  
Jusqu'au 7 avril  
**Université d'Ottawa**  
Salle de musique (pièce 215)  
«La photographie évolutive»  
Exposition de Pierre Costin  
Jusqu'au 2 mars  
**Centre d'exposition de Gatineau**  
17 boul. Gréber  
Exposition: «Objets pieux, objets précieux»  
Jusqu'au 11 mars  
Exposition de Mikihiro Nishimatsu  
Jusqu'au 24 mars  
**Galerie Montcalm**  
25, rue Laurier Hull  
Exposition de Louise Latulipe et de Marc Lincourt  
Jusqu'au 18 mars  
**Galerie de l'Alliance Française d'Ottawa**  
Exposition de Sandra Warren

## MUSÉES



**Chagall au Musée des beaux-arts**

**Musée des beaux-arts du Canada**  
Exposition: «Chagall le narrateur - Trois suite de gravures»  
Du 15 fév. au 15 avril  
Exposition de Ron Martin  
Jusqu'au 4 mars  
**Musée canadien des civilisations**  
Reflets de l'Artique  
Exposition d'arts Inuit  
Jusqu'au 13 mai  
«Oaxaca, un village indien du Mexique», jusqu'au 31 mars.  
«Vive la feuille d'érable», jusqu'au 8 avril

## CONFÉRENCES

**Conférence: George Bataille, le Père-ver**  
Prononcée par Mona Gauthier Cano  
Auditorium de la bibliothèque publique d'Ottawa, 20h, 28 fév.  
**Conférence: «Architecture canadienne: un portrait se dessine enfin»**  
Prononcée par Odile Henault  
Auditorium du Musée des beaux-arts du Canada  
14h, 28 fév.

LeDroit

OTTAWA-HULL  
SAMEDI

24 FÉV. 1990



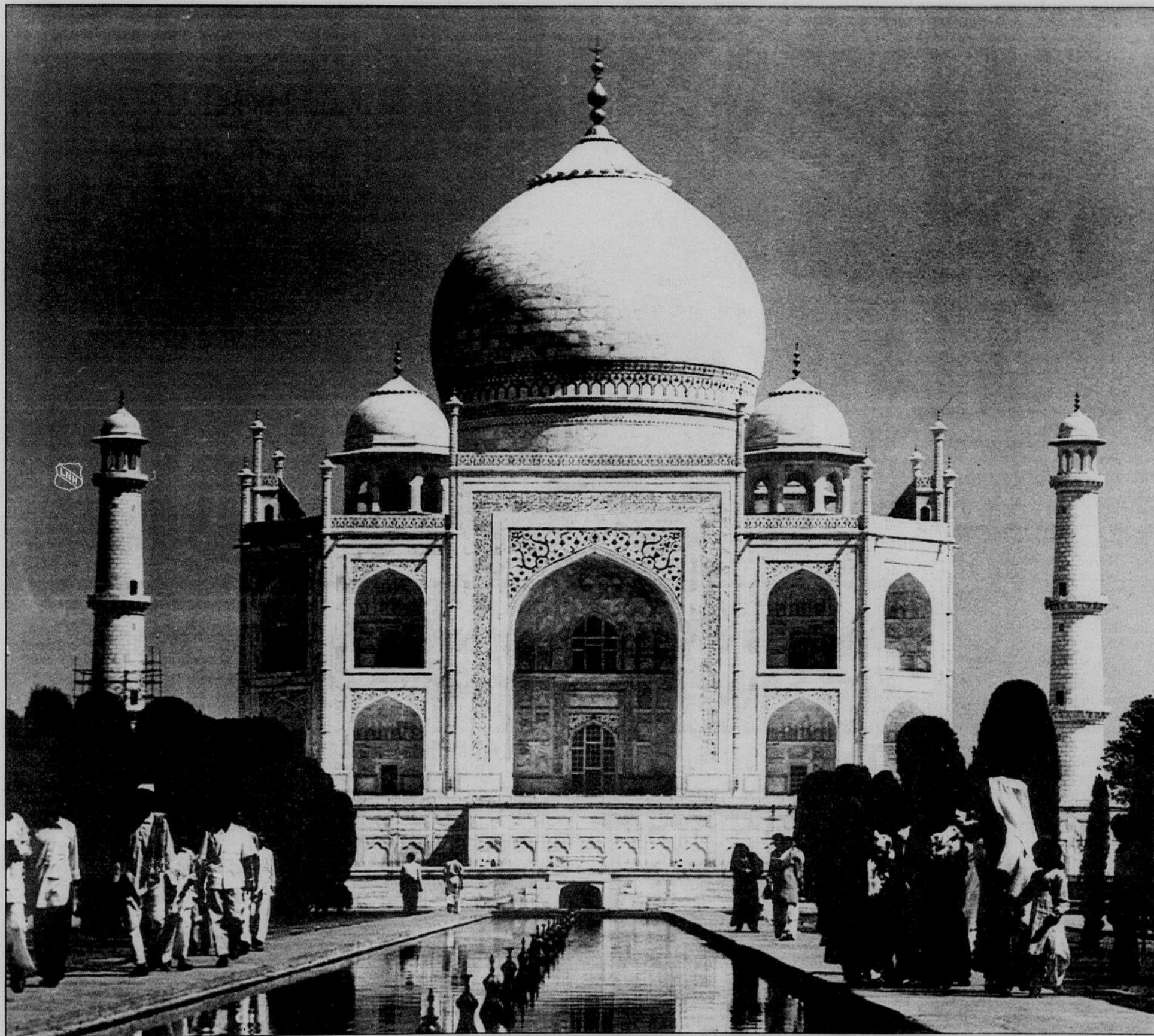
# TOURISME

**Appels à la carte**

Grâce à Téléglobe Canada et à une petite carte, il est désormais plus facile d'appeler chez soi, lorsqu'on est en voyage.

page 18 

# Le fier Taj Mahal



*Le Taj Mahal, longtemps l'un des principaux attraits touristiques de l'Inde, est menacé par la pollution*

Satinder Bindra  
Presse Canadienne

**AGRA, INDE** Après avoir connu pendant des siècles une gloire inaltérée, le marbre blanc du Taj Mahal d'Agra fait maintenant face à un avenir incertain. Les spécialistes de l'environnement craignent que la pollution causée par une raffinerie de pétrole

avoisinante n'endommage gravement le marbre de ce magnifique édifice historique, l'une des plus grandes attractions touristiques d'Asie. Mais les autorités assurent que la situation est sous contrôle; le polluant a été identifié comme de l'anhydride sulfureux et les émissions ont déjà été réduites de 75 %.

Complété en 1653 par le Grand Moghol Shah Jahan, le Taj Mahal, situé dans le Nord de l'Inde, a bravement résisté aux pillages des envahisseurs attirés par les pierres précieuses dont sont incrustées ses portes d'argent.

La cupidité humaine n'a aucunement atténué son charme, mais la pollution a laissé des traces

plus visibles.

Les visiteurs qui s'y rendent aujourd'hui font souvent la moue en apercevant l'énorme échafaudage que la Commission archéologique de l'Inde a fait dresser sur la face ouest du monument afin que des ouvriers puissent éliminer la suie à l'aide d'une solution d'eau mêlée d'ammoniaque et d'un détergent

spécial. Mais beaucoup de touristes semblent à peine s'en rendre compte tant ils sont bouleversés par la splendeur du Taj Mahal, qui a été décrit comme le monument le plus extravagant à avoir été édifié par amour.

page 16 

## TOURISME

## Le Taj Mahal

## Une triste histoire d'amour

Satinder Bindra  
Presse Canadienne

**AGRA, INDE** L'histoire du Taj Mahal est on ne peut plus romanesque. Il fut construit par Shah Jahan comme mausolée pour son épouse favorite, Arjumand Banu, mieux connue sous son titre de Mumtaz-i-Mahal, ou Taj Mahal (couronne du palais). Lorsqu'elle mourut en couches après avoir donné naissance à 14 enfants, l'empereur inconsolable fit ériger ce monument à sa mémoire.

## Détrôné

Les travaux de construction furent entrepris en 1632 et on fit appel à des ouvriers d'Asie centrale, d'Italie et de France.

Quelque 20 000 personnes travaillèrent à l'édification du monument, mais ironie du sort, Shah Jahan n'eut jamais l'occasion d'y entrer.

Il fut en effet détrôné par son fils Aurangzeb et emprisonné dans le fort d'Agra, qui domine le Taj Mahal depuis l'autre rive de la Yamuna.

S'il était demeuré empereur, il y aurait peut-être eu un deuxième Taj Mahal.

Il voulait en faire construire un autre en marbre noir qui lui aurait servi de mausolée. On peut encore en voir les fondations.

Un revers cruel du destin en décida autrement.

L'empereur détrôné passa les dernières années de sa vie à contempler avec désespoir depuis sa cellule le monument funéraire érigé à la mémoire de sa femme.

Il ne put jamais franchir son magnifique portail de grès rouge sur lequel sont inscrits des versets coraniques, ni admirer son immense jardin parcouru de canaux et décoré de fontaines.

Le monument est composé de quatre petits dômes et minarets entourant une énorme coupole centrale bulbeuse.

Sous la coupole principale, une immense voûte aux inscriptions colorées permet de pénétrer dans le mausolée.

## Sans souliers

Réunis à l'intérieur, les touristes — tous déchaussés — contemplent les lieux avec émerveillement; pour protéger le marbre, il est interdit de porter des chaussures.

Mais peu de visiteurs savent résister au plaisir de caresser le marbre lisse et de parcourir du doigt les motifs exquis qui sont sculptés dans la pierre.

La voûte principale est incrustée de pierres précieuses formant certains motifs esthétiques.

Quelques-unes ont été détachées par les envahisseurs, mais celles qui

restent sont d'une rare qualité.

Le clou de la visite consiste à faire traverser aux touristes un couloir à peine éclairé pour les mener au sous-sol, où se trouvent les tombeaux de Shah Jahan et de sa bien-aimée.

L'ampoule électrique unique

qui s'y trouve perce à peine l'obscurité et ne réussit qu'à jeter une ombre sinistre sur un écran rectangulaire.

Derrière cet écran se trouvent deux tombeaux de marbre surélevés près desquels les visiteurs défilent en silence.

De temps à autre, un murmure ou une exclamation vite étouffée se répercute dans cet endroit fermé, ce qui incite les cœurs sensibles à se précipiter vers l'escalier pour sentir de nouveau l'air frais et le soleil.

Les touristes quittent le monument à regret, au milieu des guides armés chargés de le protéger contre un attentat terroriste possible des extrémistes sikhs, qui réclament un État séparé dans le Nord de l'Inde.

**RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT!**

**ENVOLEZ-VOUS VERS  
LA FLORIDE ET**

**\$ 199\*** **'fuyez  
le froid!'**

**VOLS DIRECTS ALLER-RETOUR D'OTTAWA**

**Départs d'Ottawa vers ◇ Orlando ◇ Tampa ◇  
Fort Lauderdale avec Odyssey International**

<b>Tampa</b>	01 MARS	\$239
	15 MARS	\$239
<b>Fort Lauderdale</b>	26 FÉVRIER	\$199
	05 MARS	\$239
	12 MARS	\$199
<b>Orlando</b>	07 MARS	\$239
	14 MARS	\$239

**Nombre de sièges  
limité à ces tarifs.  
Offre de durée  
limitée!**

\*Conditions de l'offre: pour nouvelles réservations seulement. Les prix sont par personne, pour les dates et durées indiquées. Le retour doit être effectué dans les 14 jours suivant le départ, sauf pour les 07 et 14 mars qui sont pour des séjours d'une durée de 7 jours au maximum. Les taxes sont 10% du tarif aérien plus \$11.60 par personne. Paiement dû au complet au moment de la réservation. Aucun changement ni remboursement. Offre de durée limitée. Nombre de places limitées sur chaque envolée à ces tarifs. Non disponible en conjonction avec toute autre offre spéciale.



**Thomson  
Vacations™**

**CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES!!**



**ODYSSEY  
international**

ATA No. d'enregistrement 3126832

\*\*Les vols notifiés ABC sont offerts conformément aux règlements de transport aérien de l'Office nationale des transports (Aviation). Les lignes aériennes Odyssey International, une division de Soundair Corporation, est le transporteur de ces envolées. Les prix sont par personne (sauf sous indication contraire), applicables pour le transport aller-retour seulement au départ de l'aéroport international d'Ottawa. Tous les services de voyages sont sujets à la disponibilité et aux taxes applicables. Les surcharges peuvent varier selon la date de départ, durée du séjour et sont sujettes à changement. Il est important que vous lisiez attentivement le Contrat équitable MD de Thomson Vacations pour connaître les détails de ces conditions. Une copie du Contrat équitable (Fair Trade Contract) est publiée dans la plupart des brochures de Thomson Vacations ou peut être obtenue directement de Thomson Vacations ou de votre agent de voyages.

**TOURISME**

# Près de Delhi, un paradis pour oiseaux

Satinder Bindra  
Presse Canadienne

**BHARATPUR, INDE** L'épais brouillard qui recouvre les marais et les immenses champs vert et or nous cache le soleil en ce froid matin d'hiver. Un pâle rayon apparaît juste à temps pour saisir le gracieux plongeon d'un oiseau turquoise dans un plan d'eau du parc national Keoladeo Ghana.

Le martin-pêcheur disparaît sous l'onde et émerge quelques secondes plus tard en portant triomphalement dans son long bec rouge un poisson frémissant. Ce qui suit ferait la joie d'un naturaliste.

L'oiseau à poitrine blanche dont la tête, le cou et le ventre sont brun chocolat, célèbre sa prise par un looping de la victoire, puis s'arrête sur une grosse pierre pour déguster son petit déjeuner.

Mais que serait le bonheur sans une chanson? Après avoir secoué vigoureusement la tête et remué sa courte queue, l'oiseau lance un «kiirik, kiirik» perçant. Mais son chant est de courte durée; comme la pêche est bonne, il retourne vite chercher d'autres proies.

Une cacophonie soudaine indique que les 330 autres espèces d'oiseaux qui peuplent le parc offriront à l'agile martin-pêcheur une sérieuse concurrence pour sa prochaine prise. Le tiers de ces espèces sont arrivées tout récemment dans cette réserve de 180 kilomètres située au sud de Delhi, après avoir effectué de longs vols depuis certaines contrées aussi lointaines que l'Europe et la Sibérie.

**Splendide en décembre**

La plupart des oiseaux migrateurs, comme le canard pilet, les faucons pêcheurs et les pélicans roses, arrivent au parc de 29 kilomètres carrés avant le mois de décembre, après avoir traversé l'Iran et l'Afghanistan pour échapper aux grands froids.

Leur instinct naturel n'aurait pu les conduire dans un environnement plus hospitalier. En décembre, ce parc atteint toute sa splendeur. Les averses de la mousson de juillet et août ont créé une abondante végétation aquatique qui offre aux oiseaux de véritables festins.

Au début du siècle, des prédateurs bien différents hantaient ces lieux. Ces individus à la gâchette facile élevèrent le massacre collectif au rang de sport à la mode. Mais le fait d'abattre des cibles sans défense ne comblait pas ces chasseurs; ils firent ériger des piliers de la victoire pour commémorer leurs prouesses et inscrivent soigneusement leurs hauts faits dans la pierre.

Ces tributs rendus à leurs tristes exploits existent encore. De 1902 à 1964, exactement 139 658 oiseaux furent ainsi abattus par des sommités telles que le prince de Galles, le shah

d'Iran, le roi du Népal et plusieurs vice-rois de l'Inde nommés par le gouvernement britannique.

Une date est particulièrement remarquable: le 12 novembre 1938, le vice-roi Lord Linlithgow et le groupe de 39 personnes qui l'accompagnait tuèrent 4273 oiseaux.

**Souvenir impérissable**

Le temps atténue bien des maux, mais dans ce cas particulier, les souvenirs demeurent. Ces piliers effrités par les intempéries continuent d'impressionner les visiteurs et plusieurs avouent être profondément troublés par leur

présence.

De tels gestes ne se répéteront jamais, car le parc national Keoladeo Ghana fait maintenant partie du patrimoine mondial.

Aujourd'hui, le parc est devenu l'un des habitats naturels de la grue sibérienne, l'une des espèces les plus rares au monde. Selon le Dr Bernd Meyburg, président du Conseil international pour la préservation des oiseaux, il n'en reste probablement que 2000 spécimens.

Récemment, la présence de 17 grues sibériennes a fait les manchettes de la presse indienne et les visiteurs ont envahi

le parc pour les admirer. D'un blanc immaculé au sol, ces oiseaux de trois pieds prennent une couleur différente lorsqu'ils sont en vol et donnent à ceux qui les voient l'impression d'un éventail japonais coloré.

La grue indienne, moins connue, attire également l'attention des touristes. Ce grand oiseau gris aux longues pattes et à la tête sans plumes se déplace habituellement en couple et est considéré comme un symbole de fidélité conjugale. Les villageois affirment que la mort de l'un des conjoints amène habituellement son partenaire à se suicider.

Le parc Keoladeo Ghana

n'attire pas les visiteurs que pour ses oiseaux. Sa faune est très riche, particulièrement en ce qui concerne les pythons. Le parc compte plus de 10 trous d'où ces prédateurs géants — certains font près de 4 mètres de longueur — émergent pour disparaître aussitôt en ondulant dès qu'ils aperçoivent les touristes.

En février, les oiseaux commencent aussi à disparaître. Lorsque les marais s'assèchent, la nourriture se fait plus rare et les oiseaux migrateurs entreprennent leur long retour au pays.

Comme toujours, toute bonne chose a une fin.

**Attention à tous les lève-tôt:  
c'est la saison des tarifs Mini-mini de KLM...**

**et le retour des autos gratuites!**

LES TARIFS MINI-MINI DE OTTAWA À AMSTERDAM: RÉSERVEZ AVANT LE 31 MARS	
Du 15 avril au 10 mai et du 24 sept. au 25 oct.	<b>578\$</b>
TARIF ALLER-RETOUR À PARTIR DE	
Du 11 mai au 14 juin et du 12 sept. au 23 sept.	<b>628\$</b>
TARIF ALLER-RETOUR À PARTIR DE	
Du 15 juin au 16 juillet	<b>788\$</b>
TARIF ALLER-RETOUR À PARTIR DE	
Du 17 juillet au 11 septembre	<b>698\$</b>
TARIF ALLER-RETOUR À PARTIR DE	

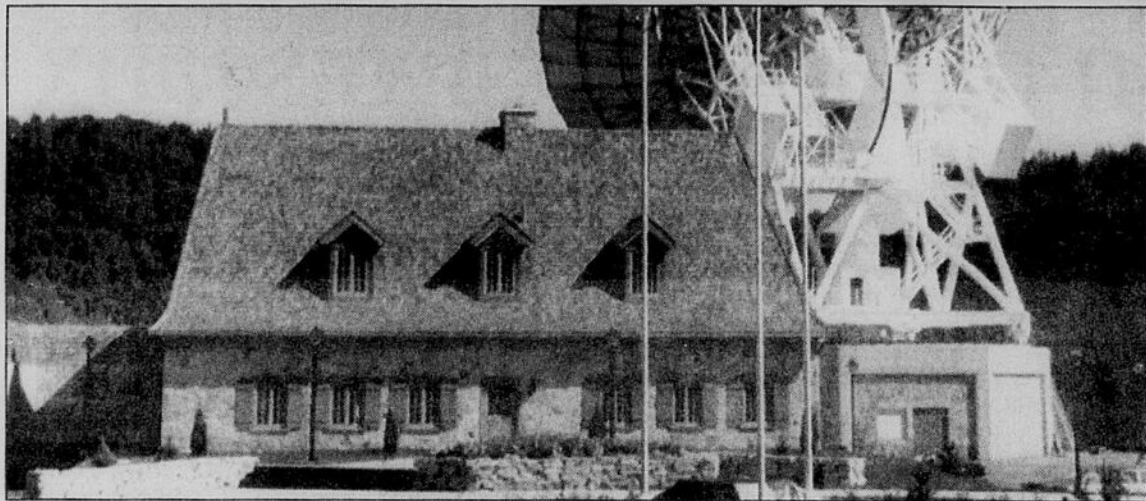
Réservez avant le 31 mars et profitez des tarifs Mini-mini\* vers Amsterdam avec KLM. Choisissez votre date de départ et appelez votre agent de voyage sans tarder.

Renseignez-vous aussi sur la location de voiture gratuite de KLM — une Citroën AX11 de Avis durant toute une semaine!\*\* (Si vous restez plus longtemps, vous pouvez profiter de super-rabais de location.)

La ligne de confiance **KLM**

\*Les tarifs sont soumis à l'approbation gouvernementale et peuvent changer sans préavis. Les places sont limitées et dépendent des disponibilités. Certaines conditions peuvent s'appliquer à propos des jours, dates et réservations. Demandez tous les détails à votre agent de voyage. \*\*Minimum de 2 passagers adultes.

**L'ÉCONOMIE**



Grâce au réseau mis au point par Téléglobe Canada, il sera maintenant plus facile d'appeler chez soi lorsqu'on est en voyage...

# Une petite carte pour appeler chez soi...

Tom Douglas  
Presse Canadienne

**PARIS** Quiconque a déjà affirmé qu'il ne coûte rien de parler n'a jamais logé un interurbain d'une chambre d'hôtel en France.

Vous avisez le préposé à la réception que vous désirez loger un appel à votre domicile, au Canada, et ses yeux se mettent immédiatement à miroiter, comme si les dollars dansaient devant lui.

Chaque hôtel français semble posséder sa propre formule. En règle générale, toutefois, celui-ci vous facture un supplément pouvant représenter jusqu'à cinquante % du tarif régulier d'un interurbain.

Si vos libations vous ont fait oublier la prudence et que vous avez multiplié les appels outre-Atlantique, vous pourriez bien devoir laisser vos bagages en consigne à l'hôtel pour assurer le paiement de ceux-ci.

Ces frais supplémentaires d'appel sont choses courantes dans plusieurs pays. Il existe, heureusement, une solution simple à ce problème.

Avant de quitter le pays, téléphonez, sans frais, au 1-800-561-8868, numéro qui vous met en communication avec Canada Direct, qui vous fera parvenir une carte rouge et blanche sur demande. Les compagnies peuvent obtenir autant de ces cartes que nécessaire à l'intention de leurs employés susceptibles de voyager.

Cette carte donne une liste des numéros d'accès, dans

divers pays à travers le monde, par le biais desquels vous pouvez communiquer avec une standardiste à Montréal ou Vancouver qui pourra signaler pour vous le numéro que vous désirez atteindre.

Pour payer votre appel, vous appelez frais virés ou vous réclamez qu'il soit facturé au numéro inscrit sur votre Carte d'Appel téléphonique.

En plus de la France, ce service est disponible en Australie, Belgique, Finlande, Hong Kong, Italie (Rome et Milan seulement), Japon, Corée du Sud, Pays-Bas, Nouvele-

Zélande et Royaume-Uni.

### Comme un appel local

L'appel ainsi fait étant jugé comme un appel local, l'hôtel ne peut vous facturer des frais supplémentaires, à moins que l'hôtelier n'ait découvert une nouvelle façon de vous exploiter. Pour être sûr d'éviter de tels frais, appelez d'une cabine téléphonique.

Ainsi, où que vous soyez en France, il vous faut composer le 19-00-16 pour communiquer avec le Canada.

**va go**

<b>HIVER</b> Avion /hôtel, 2 sem., à partir de:	<b>349\$</b>
<b>VENEZUELA</b> .....	<b>399\$</b>
Margarita, Acapulco, Cancun, Floride.....	<b>479\$</b>
Costa Rica.....	<b>599\$</b>
San Andrés.....	
<b>ESCAPE EXOTIQUE</b> Avion/hôtel, 2 sem., à partir de	<b>899\$</b>
Sénégal, Iles Canaries.....	<b>599\$</b>
Ball.....	

**va go** 155, promenade du Portage, Hull  
777-2222

## TARIFS AÉRIENS

à partir de

Paris..... 389\$	Athènes..... 699\$	Tokyo..... 1159\$
Londres..... 389\$	Casablanca..... 539\$	Bangkok..... 1289\$
Bruxelles..... 368\$	Caire..... 895\$	Sydney Aus..... 1499\$
Amsterdam..... 389\$	Nairobi..... 1299\$	Costa Rica..... 359\$
Rome..... 579\$		

Tarif basse saison, selon la disponibilité. Conditions complètes disponibles. Places limitées. Appelez-nous.

### SPÉCIAUX SOLEIL

**ACAPULCO**, 1 sem. Avion & hôtel ..... **389 \$** + taxe

**CUBA**, 1 sem. Avion & hôtel, activités  
2 repas par jour ..... **479 \$** + taxe

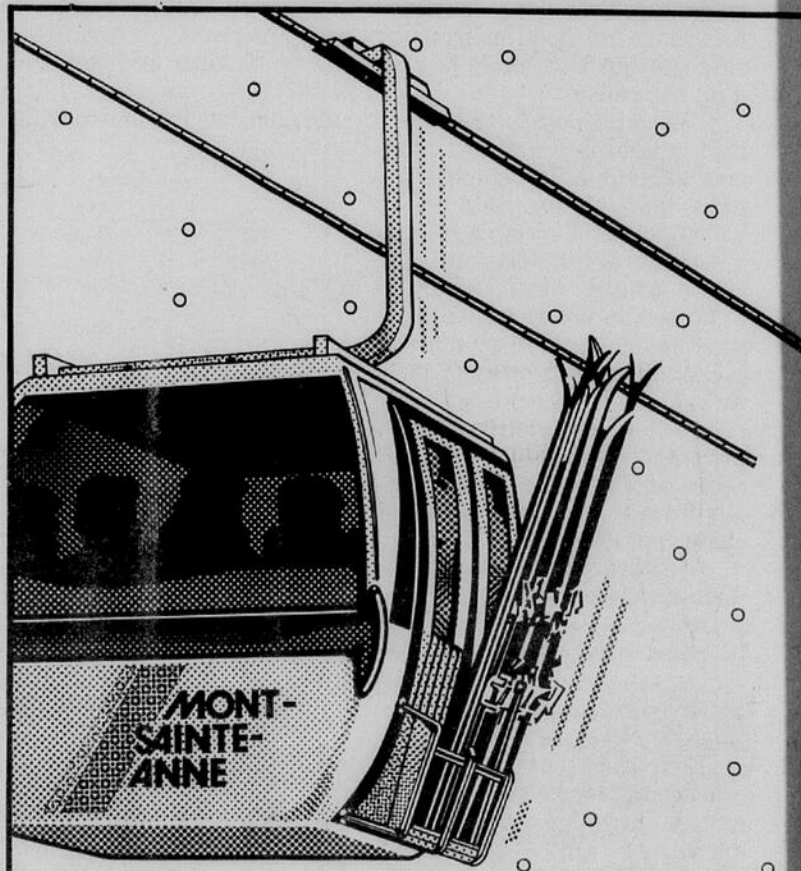
**Hull - 36 rue Laval - 595-3484**  
**Ottawa - 78 rue Georges - suite 4 - 230-8676**  
Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario.

**Voyage La Chaudière Inc.**  
Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

<p><b>CALIFORNIE*</b> 05 au 27 mai 90 01 au 23 septembre 90 incluant HOLLYWOOD, LOS ANGELES, etc. avec guide accompagnateur <b>Prix à partir de:</b> 1 550 \$/pers. occ. quad.</p>	<p><b>ESPAGNE ESPAGNE</b> 13 mars au 11 avril 90 1ère semaine en circuit incluant: GRENADE, SEVILLE, MADRID 3 semaines en séjour à HOTEL PRINCIPITO SOL 2 150 \$/pers. occ. double</p>
--	--

\*100.00 \$ de rabais par personne pour toute réservation avec dépôt. Valable jusqu'au 24 février 90.

**HULL: 240A, boul. St-Joseph 771-6271**    **OTTAWA: 1, rue Nicholas 235-1777**



Car après tout... Au Mont-Sainte-Anne, c'est l'hiver jusqu'en mai! Grâce à notre système d'enneigement artificiel couvrant 85% du domaine skiable, vous profiterez de conditions de ski optimales beaucoup plus longtemps. Et avec notre toute nouvelle télécabine à 8 passagers qui vous propulse au sommet en moins de 8 minutes, vous profiterez encore plus du soleil et de nos 50 pistes. Alors, puisque l'hiver est au Mont-Sainte-Anne pour longtemps... N'attendez pas le printemps! Venez nous voir au plus tôt!

Pour obtenir la brochure «Parc du Mont-Sainte-Anne» appelez (418) 827-4561 ou écrivez à: Parc du Mont-Sainte-Anne C.P. 400, Beauport, Québec G0A 1E0

**RÉSERVOTEL: 1-800-463-1568**

Conditions de ski:  
Québec (418) 827-4579 Montréal (514) 861-6670

# L'HIVER JUSQU'AU 1<sup>er</sup> MAI!

**...TANT MIEUX!**

\*Si les conditions le permettent.  
**BIEN PLUS QU'UNE MONTAGNE**



LE MONDE

Nicaragua

# Aucun espoir pour l'opposition

Presse Canadienne

**MANAGUA** Il n'aura fallu qu'un coup d'oeil vers le QG électoral de l'UNO pour convaincre M. Geoffrey Pearson que la formation électorale qui tente de déloger les Sandinistes n'a "aucun espoir" d'y parvenir.

"Le seul parti politique canadien qui oserait loger dans un tel bureau serait probablement le Parti Rhinocéros" a affirmé jeudi M. Pearson.

Ancien ambassadeur du Canada à Moscou, M. Pearson est l'un des quarante Canadiens qui observeront le déroulement du scrutin de dimanche dans la république d'Amérique centrale.

L'ancien diplomate a été abasourdi par ce qu'il a vu au cours de sa visite au siège de l'Opposition nationale unie (UNO).

Il n'y avait que très peu de téléphones, aucun télécopieur, aucun ordinateur mais beaucoup de discussions fort animées en espagnol.

En plus de fournir de tels observateurs, le Canada a également contribué 700 000 \$ en assistance électorale au Nicaragua. L'argent a été utilisé pour l'acquisition de boîtes de scrutin, de bulletins de vote et pour assurer la formation des scrutateurs.

## Généralement satisfait

Fils de l'ancien premier ministre libéral Lester Pearson, il est rentré généralement satisfait de son inspection du front électoral. Il estime que l'élection serait véritablement libre et ouverte et s'empresse d'ajouter que certains pays d'Europe de l'Est qui ont récemment renoué avec la démocratie pourraient tirer profit de l'exemple sandiniste.

De son côté, l'anthropologue Pierre Beaucage de l'Université de Montréal a évoqué quelques difficultés surgies en cours de route, mais estime que que jusqu'à présent la campagne électorale nicaraguayenne peut être considérée comme un excellent exercice d'initiation à l'action démocratique.

## OPÉRATEUR(TRICE) DE TRAITEMENT DE TEXTE

pour travailler 3 à 4 jours par semaine.

### Qualifications:

- excellente maîtrise du WordPerfect 5.0
- 65 mots/minute
- être bilingue

Salaire en fonction des compétences.

Faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 1er mars à:

### PRÉCITEXTE

Agent du personnel  
235 chemin Montréal  
Vanier (Ontario)  
K1L 6C7

## Psychologues clinicien(ne)s I

Concours CHRHC 90-29

(deux postes)

Le Centre Hospitalier Restigouche de Campbellton, établissement psychiatrique de 400 lits desservant la population du nord du Nouveau-Brunswick, est à la recherche de deux psychologues clinicien(ne)s pour oeuvrer au sein d'équipes multidisciplinaires.

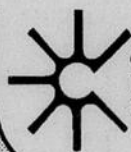
En tant que psychologue clinicien(ne), vous devrez être capable d'offrir une variété de services, y compris des évaluations diagnostiques, fonctionnelles et psychologiques, des interventions individuelles et de groupe de même que des consultations auprès de l'équipe. Nous comptons sur votre expérience de la clientèle psychiatrique.

### Compétences requises et expérience

Une bonne connaissance de la langue française et essentielle; toutefois, la préférence sera accordée aux candidat(e)s bilingues. Titulaire d'un diplôme universitaire de deuxième cycle en psychologie, vous devez posséder ou être en mesure d'obtenir une licence du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur relevé de notes officiel, leur curriculum vitae et trois noms de références, avant le 19 mars 1990, à la Direction des ressources humaines, Centre Hospitalier Restigouche, C.P. 10, Campbellton (Nouveau-Brunswick) E3N 3G2.

Le concours restera ouvert jusqu'à ce que les postes soient comblés.



CENTRE HOSPITALIER  
RESTIGOUCHE  
HOSPITAL CENTER



Sunoco, une société pétrolière innovatrice avec des objectifs de croissance élevés, vous donne l'occasion de relever un défi professionnel dans un environnement dynamique qui favorise votre perfectionnement.

## Adjoint administratif

Bilingue  
avec une solide connaissance du français

Sous l'autorité du chef - Comptes des détaillants, vous fournirez un soutien administratif efficace et accomplirez les tâches de secrétariat et la coordination de nombreux projets.

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder de deux à quatre ans d'expérience dans le domaine du secrétariat, connaître le traitement de texte (WordPerfect), avoir le sens de la communication et démontrer une attitude enthousiaste axée sur le travail d'équipe.

Votre salaire actuel est d'environ 24 000 \$ et vous recherchez les avantages suivants :

- trois semaines de vacances;
- un programme d'aide à l'éducation;
- des journées réservées aux activités personnelles;
- un régime de retraite ainsi que des programmes médical et dentaire.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 9 mars 1990 à Marcel Labelle, chef - Comptes des détaillants, 92, avenue Bentley, Nepean (Ontario) K2E 6T9.

Sunoco Inc.

une société Suncor

Employeur favorisant l'égalité d'emploi.

## ANIMATEUR(TRICE) (temps plein)

La Table Ronde des Organismes Volontaires en éducation populaire, un regroupement de 26 organismes de l'Outaouais québécois, recherche une personne dynamique pour combler un poste d'animateur(trice).

**LES FONCTIONS :** COORDONNER LA CAMPAGNE DE LEVÉE DE FONDS DES GROUPES MEMBRES ASSISTER ET ANIMER LES RENCONTRES DU COMITÉ ORGANISATEUR ÊTRE PERSONNE RESSOURCE POUR LES GROUPES MEMBRES CONCEVOIR ET RÉALISER DES OUTILS VISANT À MAXIMISER LA CAMPAGNE

**LES EXIGENCES :** HABILITÉ À TRAVAILLER EN ÉQUIPE EST ESSENTIELLE CONNAISSANCE DU MOUVEMENT POPULAIRE EXPÉRIENCE EN ANIMATION CAPACITÉS POUR RÉDACTION DE TEXTES

**LE TRAITEMENT :** TAUX HORAIRE : entre 9,94\$ et 10,34\$ SEMAINE DE TRAVAIL : 32h1/2 AVANTAGES SOCIAUX TRÈS CONCURRENTIELS.

Toutes les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent nous parvenir au plus tard le 14 mars 1990 avant 17h00 à nos bureaux.

TABLE RONDE DES O.V.E.P.

115 rue Carillon  
Hull, Québec  
J8X 2P8

## DUPORTAGE

est à la recherche d'un (h. ou f.)  
**CONTRÔLEUR D'ATELIER  
ET  
COMMIS AUX RÉCLAMATIONS**

pour son département de service

### Exigences:

- Posséder de l'expérience chez un concessionnaire FORD de préférence
- Être dynamique, ponctuel et ordonné
- Être désireux de réussir

### Rémunération et avantages:

- Salaire selon expérience et qualifications
- Système de motivation
- Bonne atmosphère de travail
- Atelier moderne
- Avantages sociaux

Pour entrevue strictement confidentielle, veuillez communiquer avec: M. Michel Héault

**778-2751**



Le Centre Mechtilde est un centre d'hébergement pour femmes victimes de violence ayant comme objectifs l'accueil et l'accompagnement des femmes victimes de violence et leurs enfants.

## ANIMATRICE

(Poste permanent - temps complet)

### SOMMAIRE:

A pour fonction: l'accueil et l'accompagnement des femmes, ainsi que d'assurer un suivi auprès de ces femmes pendant leur séjour, ainsi que de voir au bon fonctionnement de la maison.

### EXIGENCES:

- posséder un minimum de trois (3) années d'expérience auprès des groupes communautaires et/ou
- avoir complété des études collégiales en sciences sociales et/ou
- avoir terminé une année universitaire (30 crédits) en sciences sociales
- une connaissance de la problématique de la femme victime de violence et de l'intervention féministe
- le (la) candidat(e) doit également avoir une capacité d'adaptation, d'écoute, ainsi qu'une facilité à communiquer.

### RÉMUNÉRATION:

Selon l'échelle de salaire présentement en vigueur.

### DISPONIBILITÉ:

Sur semaine et fins de semaine (quarts de travail: jour - soir)

Il est à noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une lettre suite à leur candidature.

Veillez nous faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante et ce avant le 09 mars 1990.  
Poste restante:

Le centre Mechtilde  
9, rue Laurier  
Hull, Qc  
J8X 3X0



**Centre hospitalier régional de l'Outaouais**

Situé à Hull, le CHRO est un centre régional de soins de courte durée, d'une capacité de 395 lits, qui vise des objectifs élevés de qualité des soins et des services aux bénéficiaires.

Le CHRO sollicite des candidatures pour un(e)

**INFIRMIER(ÈRE)**

(Santé au travail - Département de Santé Communautaire)  
(Remplacement pour période indéterminée)

Concours no. 90-065

**SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS:**

Personne qui participe à l'élaboration et la mise en application des programmes de santé spécifiques aux établissements; Participe à des activités de formation-information auprès des travailleurs; Participe à des activités de surveillance médicale, assiste les milieux de travail dans l'organisation des premiers secours; Visite les milieux de travail.

**EXIGENCES :**

- Être membre de l'O.I.I.Q.
- Avoir complété un certificat en Santé Communautaire ou en Santé au travail.
- Posséder un baccalauréat en nursing serait un atout.
- Une expérience pertinente en Santé au travail sera prise en considération.
- Doit posséder une voiture.

**RÉMUNÉRATION :**

Selon la Convention collective en vigueur.  
Ce concours est ouvert à toute personne sans aucune forme de discrimination.  
Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une lettre faisant suite à leur candidature.

Votre curriculum vitae doit être envoyé à l'adresse suivante en y inscrivant le numéro de concours, et ce, avant le 7 mars 1990.

**AGENTE DE RECRUTEMENT**  
**Centre Hospitalier régional de l'Outaouais**  
**116, boul. Lionel Emond**  
**Hull (Québec)**  
**J8Y 1W7**

**PROGRESSEZ DANS VOTRE CARRIÈRE AVEC GLOUCESTER**

Au service d'une population de 100,000 résidents, cette ville dynamique, en pleine croissance est à la recherche, pour un **POSTE CONTRACTUEL DE SIX MOIS, d'un**

**GÉRANT-SERVICES FINANCIERS**

Sous la surveillance du Directeur-Services des Loisirs et Parcs et à titre de membre de l'équipe de la haute direction vous serez responsable de l'élaboration et de la mise en place des systèmes financiers pour les services en plus d'assurer la coordination des divers rapports et budgets départementaux. De plus, vous agirez à titre d'aviseur financier principal au Service et de responsable de la surveillance de l'équipe interne des services financiers.

Comme qualités essentielles à ce poste, vous devez détenir un degré universitaire en commerce ou en administration et avoir complété le quatrième niveau d'études d'une association de comptabilité reconnue. Vous devez posséder 5 années d'expérience dans les domaines de la surveillance et des systèmes automatisés d'information et de comptabilité en plus d'avoir d'excellentes qualités de relations humaines. Le bilinguisme est un atout indéniable.

La rémunération attachée à ce poste contractuel de six mois est de 1,582\$ toutes les deux semaines (basée sur un salaire annuel de 41,137\$). Faites parvenir votre demande en toute confidentialité et en citant le titre du concours au Service des Ressources Humaines, Ville de Gloucester, Ontario, K1G 3V5, au plus tard à 16h, le 6 mars 1990. FAX (613) 748-4290.

**LA VILLE DE GLOUCESTER A UNE POLITIQUE D'ANTI-TABAGISME**

**LA VILLE DE GLOUCESTER A UNE POLITIQUE D'ÉGALITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI.**



**LE MONDE**

*Dans la région Asie-Pacifique*  
**Réduction de 10 % des forces américaines**

Agence France-Presse

**TOKYO** Les forces américaines seront réduites de dix pour cent

dans la région Asie-Pacifique dans les trois prochaines années et d'autres "ajustements" pourraient être

envisagés dans l'avenir "à condition que la stabilité régionale ne soit pas menacée", a annoncé hier à Tokyo le secrétaire américain à la Défense, M. Dick Cheney.

Les forces américaines en Asie-Pacifique s'élèvent à 120 000 hommes. Le Congrès américain a donné jusqu'au premier avril à M. Cheney pour présenter un programme de réduction des dépenses militaires.

**Pas de données précises**

Le chef du Pentagone s'est par contre refusé à fournir des chiffres précis sur les réductions envisagées au Japon où quelque 50 000 soldats américains sont stationnés.

Soulignant au cours d'une conférence de presse que l'URSS "conservait des moyens militaires énormes y compris un arsenal massif d'armes nucléaires dirigées contre les Etats-Unis et ses alliés", M. Cheney a précisé que les Etats-Unis avaient bien l'intention "de rester présents en Asie".

"Ce serait une erreur de penser que nous devons réduire nos activités en Asie en raison de ce qui arrive en Europe", a affirmé M. Cheney qui a indiqué que les Etats-Unis maintiendraient leur dispositif militaire avancé en Asie, y compris une "présence importante" en Corée du Sud, "aussi longtemps que la situation le justifiera".

**Capacité de combat**

Qualifiant les relations étroites dans le domaine militaire entre les Etats-Unis et le Japon de "clé de voûte de la stratégie américaine en Asie", M. Cheney a annoncé une réorganisation du dispositif militaire américain pour préserver "sa capacité de combat".

C'est ainsi que le porte-avions Midway (65 000 tonnes), basé à Yokosuka au sud de Tokyo, sera remplacé durant l'été 1991 par le porte-avions Independence (80 000 tonnes), plus moderne et transportant davantage d'avions de combat.

Evoquant la situation internationale, M. Cheney a indiqué qu'il existait "une grande incertitude" au sujet de l'avenir des réformes en URSS.

**CONTROLEUR DES FINANCES**

Excellente occasion de carrière pour une personne membre d'une des grandes corporations professionnelles du domaine de la comptabilité (C.A., C.G.A., ou C.M.A.). Nous cherchons dans le domaine de la haute technologie, fournira à la personne choisie une formation en cours d'emploi adaptée à son industrie, de même qu'une vaste gamme de bénéfices sociaux. En plus de ses compétences professionnelles la personne recherchée doit être dynamique, d'un commerce agréable et doit aimer relever des défis. Le bilinguisme est essentiel.

Communiquez avec nous en composant le : 237-2888  
Ou par télécopieur, en faisant le : 237-2070

les **500**

Le 500 (OTTAWA) LTÉE., \*  
116, rue Albert, pièce 320  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G3

\* Avec bureaux à travers le Canada et de la Nouvelle Angleterre

**OFFRE D'EMPLOI**

**GREFFIER - TRÉSORIER**

**Fonctions et responsabilités:**

- préparer les ordres du jour, procès-verbaux et toutes autres correspondances selon les résolutions du conseil.
- responsable de la collection de taxes, de faire la comptabilité mensuelle et annuelle de la Corporation, préparation et suivi du budget
- responsable de faire un suivi des dossiers municipaux
- recevoir et répondre aux payeurs de taxes
- dactylographier tous les documents municipaux
- toutes autres tâches exigées par le conseil.

**Exigences:**

- initiative, sens de l'organisation
- discrétion
- connaissance approfondie en comptabilité
- expérience dans le domaine municipal serait un très grand atout
- bilingue
- dactylo

**Salaire:**

- selon les qualifications et expériences

Les candidat(e)s intéressé(e)s sont prié(e)s d'envoyer leur curriculum vitae avant le 12 mars 90 à la Corporation du Village de Plantagenet, 220, rue Main, C.P. 350, Plantagenet, Ontario K0B 1L0 en indiquant sur l'enveloppe "Poste greffier-trésorier".



**DE LA PETITE NATION**

**Commis sénior à la comptabilité**

**STATUT:** Liste de rappel

**SYNDICAT:** Syndicat des employés du CLSC de la Petite-Nation

**FONCTIONS:** Personne qui dirige plusieurs ou toutes les tâches de la comptabilité et participe à leur exécution. Elle examine, pour en vérifier l'exactitude, les pièces comptables concernant les paiements, les encaissements et autres opérations financières et effectue les calculs nécessaires. Elle enregistre les transactions financières de l'établissement dans les livres comptables à partir de bordereaux de vente, de talons de chèques ou autres pièces comptables. Elle établit et analyse les états financiers de l'établissement et tous les rapports comptables et statistiques requis par l'établissement. Elle peut aussi être responsable de la paie.

**EXIGENCES:** Elle doit connaître les différentes techniques de la comptabilité, suite à une expérience prouvée dans ce domaine et/ou à des études post-secondaires en comptabilité. Une connaissance de l'informatique serait un atout.

**SALAIRE:** Selon les avantages prévus à la convention FAS-CSN

**PÉRIODE**

**D'AFFICHAGE:** Du 19 février 1990 au 5 mars 1990

**NO.**

**DU CONCOURS:** 90-02

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à:

Linda Caya, c.a.  
Adjointe administrative  
CLSC de la Petite-Nation  
76C, rue Saint-André  
Saint-André-Avellin (Québec) J0V 1W0  
(819) 983-7341

**OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE**  
**LINTEAU PARADIS BRAYLEY**  
**HUISSIERS DE JUSTICES**

EST À LA RECHERCHE D'UN(E)

**HUISSIER DE JUSTICE**

**EXIGENCES:**

- ÊTRE HUISSIER
- OU
- HUISSIER STAGIAIRE
- OU
- TITULAIRE D'UN D.E.C.
- EN TECHNIQUES JURIDIQUES
- OU
- ÊTRE INSCRIT AU PROGRAMME
- DE TECHNIQUES JURIDIQUES

TOUS CANDIDATS DOIVENT FAIRE PARVENIR LEUR CURRICULUM VITAE AU:

277, Notre-Dame, Suite 203  
C.P. 73  
GATINEAU, QC  
J8P 1K6  
819-643-1185

## LE MONDE

# Raid aérien des Israéliens sur une base au Sud-Liban

Associated Press

**JERUSALEM** Des avions de guerre israéliens ont bombardé vendredi matin une base d'une milice armée au Liban-Sud, a-t-on appris de sources militaires israéliennes. C'est la seconde attaque israélienne contre cette base en 24 heures.

Il s'agit du quatrième raid israélien au Liban-Sud cette semaine et le septième de l'année 1990.

La base, située près du village de Liba, à sept kilomètres du port de S9fok, appartient, selon les radios de Beyrouth, à des fondamentalistes islamiques. Elle a été utilisée pour lancer des attaques contre Israël, a affirmé un communiqué de Tshahal.

## CAMPAGNE DE FINANCEMENT FAITES LE DON

CROIX + ROUGE

### CrownVie

Agence d'assurance-vie en pleine expansion dans l'Outaouais Québécois recherche des personnes déterminées à réussir dans ce domaine, pour combler **3 postes** à son bureau régional de Gatineau.

#### Nous offrons:

- Excellent plan d'établissement de carrière
- Programme de formation
- Milieu professionnel et moderne
- Revenu au dessus de la moyenne

#### Communiquiez en toute confidentialité avec

**André Larouche 663-3376.** Je vous ferai découvrir tous les avantages dont jouissent nos représentants, ou faites parvenir votre C.V. au 1101 Faubert, Gatineau, Québec J8P 1A2.



Centre national  
des Arts

National  
Arts Centre

La Corporation du Centre national des Arts offre un programme multidisciplinaire de danse, de musique, de théâtre et de variétés. Nous recherchons une personne en mesure de combler le poste suivant:

### COORDONNATEUR DES SPECTACLES ET DES PROGRAMMES EDUCATIFS

Vous serez chargé(e) de mettre sur pied différents programmes éducatifs destinés à sensibiliser à la musique des gens de tout âge. Vous serez également tenu(e) de fournir le plus rapidement possible, au personnel du CNA et aux artistes, des renseignements précis sur les répétitions et les concerts du département de la Musique.

Votre candidature sera privilégiée si vous détenez un diplôme d'études postsecondaires en musique ou l'équivalent et possédez à un haut niveau "esprit d'organisation et entregent". Vous êtes apte à communiquer dans les deux langues officielles et à travailler efficacement sous pression. Une certaine expérience en administration des arts constitue un atout.

Si la perspective d'évoluer dans un milieu dynamique vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae le 6 mars 1990 au plus tard à l'agent de dotation et du développement, département des Ressources humaines, Centre national des Arts, case postale 1534, succursale B, Ottawa (Ontario) K1P 5W1.

LE CNA RESPECTE LES PRINCIPES D'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI.

### CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES D'OTTAWA-CARLETON

1420, place Blair, Gloucester (Ontario) 745-3355

#### POSTE D'AGENT D'ADMINISTRATION

Salaire: 50,760 \$ à 59,708 \$ (à l'étude)  
Excellente gamme d'avantages sociaux

Au sein du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, le **Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton** recherche une personne dynamique, compétente en gestion, désirent participer au défi de la mise en oeuvre d'un système éducatif unique pour servir les francophones de la région d'Ottawa-Carleton.

#### FONCTIONS:

- Sous la direction et la supervision de la surintendance de la gestion, la personne choisie:
- fera preuve de leadership innovateur dans la gestion des services administratifs du Conseil;
- coordonnera au sein de la Section publique, la gestion des services administratifs, des services d'informatiques, de finances, de transport et l'allocation des ressources matérielles et financières aux écoles;
- coordonnera l'achat de services et la conclusion d'entente à cet effet avec les municipalités environnantes, les autres conseils scolaires et divers organismes externes;
- agira comme expert-conseil en finances auprès des services de la Section.

#### EXIGENCES:

- Désignation professionnelle en comptabilité, de préférence comme comptable agréé.
- Être admissible pour l'obtention de la qualification d'agent de supervision.
- Expérience connexe dans un conseil scolaire serait un atout.
- Excellente maîtrise du français oral et écrit; bonne connaissance de l'anglais.

#### Présentation des demandes

Les personnes intéressées ont jusqu'au 9 mars 1990 pour poser leur candidature. Les demandes d'emploi seront accompagnées d'un curriculum vitae à jour et adressées à:

L'administratrice du Service des ressources humaines  
(personnel de soutien)  
1420, place Blair  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8

Les demandes seront considérées sous réserve de la Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et/ou politiques qui s'appliquent.

#### Prière de rappeler le numéro d'offre d'emploi (90-20).

Le Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail de non-fumeurs.

Yvon Ferrand,  
Président

Nor man Coll et e,  
Directeur de l'éducation

Section publique  
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton

### CENTRE DE TRADUCTION ET DE DOCUMENTATION JURIDIQUES

## DIRECTEUR/DIRECTRICE

Le Centre de traduction et de documentation juridiques est à la recherche d'un directeur ou d'une directrice. La personne choisie sera responsable de la conduite et du fonctionnement du Centre et elle répondra de la gestion de ses affaires à un comité de direction formé de représentants de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario et de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, les constituantes du Centre.

Le titulaire doit être en mesure d'élaborer le programme des travaux du Centre, compte tenu des exigences de l'exercice de la profession juridique et de l'enseignement du droit d'expression française en Ontario et de voir à leur exécution dans les délais parfois succincts.

Le titulaire doit, en outre, être capable d'entretenir des relations harmonieuses avec le personnel du Centre et les organismes ou institutions, dont les utilisateurs de ses services, avec lesquels le Centre entretient des rapports.

Le titulaire doit enfin s'assurer de la publication des travaux du Centre et de la prestation de ses services. Il doit faire preuve d'initiative créatrice dans l'élaboration des objectifs poursuivis par le Centre et d'une quasi autonomie dans l'exécution de ses travaux et la conduite de ses affaires.

Le candidat recherché doit être membre en règle de la Société du barreau du Haut Canada et être sensibilisé aux exigences de la traduction juridique. Il se distingue par ses qualités de gestionnaire et par son aptitude à diriger une équipe de juristes-traducteurs, à planifier les activités du centre et à en assurer le financement par l'obtention de subventions et par la vente de services.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 15 mars 1990 à l'adresse suivante:

Concours, poste de direction  
Centre de traduction et de documentation  
juridiques  
15-17, rue Copernicus  
Ottawa (Ontario)  
K1N 6N5

### Superviseur(e) de traduction

44 900 \$ - 54 700 \$

Jumelez votre expérience en traduction et vos compétences en gestion. Dans cette occasion au service de traduction du gouvernement du **ministère des Services gouvernementaux**, vous assurerez la haute qualité, l'efficacité et la rentabilité des traductions en français à l'intention des divers ministères du gouvernement ontarien. Vous devrez: planifier et coordonner la traduction au sein du service; assumer la gestion efficace de 24 membres du personnel professionnel; entretenir de bons rapports avec les ministères; communiquer avec les fournisseurs de traduction en ce qui a trait aux normes du service; seconder le chef de service le cas échéant. **Lieu de travail: Toronto.**

**Exigences:** Maîtrise de l'anglais et du français; solides formation et expérience en traduction de l'anglais au français; aptitudes en administration, en organisation et en gestion; connaissance des politiques gouvernementales; fortes aptitudes au service à la clientèle, aux relations interpersonnelles et à la communication.

**Votre demande/curriculum vitae doit nous parvenir, le 9 mars 1990 au plus tard, à: Dossier GS-55/90, Direction des ressources humaines, Ministère des Services gouvernementaux, 8e étage, Édifice Ferguson, Queen's Park, Toronto (Ontario) M7A 1N3.**

\*\*\*

### Agronome

42 700 \$ - 49 300 \$

La direction des agronomes du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation recherche une personne bilingue capable de relever un large éventail de défis dans le comté de Glengarry. Vous devrez: mettre en oeuvre des programmes de gestion agricole; gérer le bureau local; superviser le personnel du bureau; coordonner les programmes du ministère; représenter le ministère au sein de certains comités du comté. **Lieu de travail: Alexandria.**

**Exigences:** B.Sc. en agriculture; expérience pertinente en vulgarisation agricole acquise progressivement à divers paliers de responsabilités; expérience manifeste en ce qui concerne l'administration, l'organisation et la motivation; expérience prouvée en supervision; connaissance des programmes de gestion agricole et de vulgarisation; maîtrise de l'anglais et du français; fortes aptitudes à faire des présentations; capacité de travailler dans des délais serrés et d'offrir des services de vulgarisation dans un contexte dynamique.

**Votre demande/curriculum vitae doit nous parvenir, au plus tard le 16 mars 1990, à: Dossier AF-272/89, Direction des ressources humaines, Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, 801, rue Bay, 8e étage, Toronto (Ontario) M7A 1A4.**



Fonction publique  
de l'Ontario

Pour l'équité d'emploi

## LE MONDE



Ville de  
**Buckingham**

**OFFRE D'EMPLOI  
COORDONNATEUR DES ACTIVITÉS  
D'ANIMATION - JEUNESSE**

Le Service des loisirs de la ville de Buckingham est à la recherche d'une personne qui sera appelée à assumer la planification, l'organisation et la coordination des programmes d'animation culturelle et sportive, estivales pour la clientèle jeunesse.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**

- Détenir ou en voie d'obtenir un diplôme d'études collégiales et en sciences du loisir ou toute autre formation jugée pertinente.
- Avoir une expérience de travail dans le domaine de l'animation et du loisir municipal.
- Posséder une automobile.

**CONDITIONS**

- Salaire: 365 \$/semaine
- Durée: 9 avril au 31 août 1990 21 semaines

Les candidats(es) répondant aux exigences du poste et désireux(es) d'y soumettre leur candidature sont priés(es) de faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 9 mars 1990 à l'adresse suivante:

**VILLE DE BUCKINGHAM**  
Service des loisirs  
515 rue Charles  
Buckingham, Québec  
J8L 2K4



Centre hospitalier  
régional  
de l'Outaouais

**INFIRMIERS-INFIRMIÈRES:  
UNE RESSOURCE IMPORTANTE**

CONSCIENT DE L'IMPORTANTE RESSOURCE QUE REPRÉSENTENT LES INFIRMIERS ET INFIRMIÈRES DANS UN CENTRE HOSPITALIER, LE CHRO PREND TOUS LES MOYENS MIS À SA DISPOSITION POUR LEUR ASSURER UN MILIEU DE TRAVAIL SAIN ET STIMULANT.

**L'INSTITUTION :**

Principal centre hospitalier de l'Outaouais, le CHRO offre à la population des soins généraux, spécialisés et ultra-spécialisés. Il compte quelque 1,700 employés dont 800 dans l'équipe des soins infirmiers. Il peut accueillir 395 bénéficiaires. D'importants développements, notamment en tomodynamométrie, en médecine nucléaire, en chirurgie thoracique et vasculaire, en gériatrie active, aux soins intensifs ainsi que l'implantation d'une clinique de médecine familiale (affiliée à l'Université McGill) et d'un service de dialyse ont concrétisé le rôle majeur joué par le CHRO dans l'Outaouais. Ce rôle majeur sera accentué par d'autres développements importants notamment au chapitre de la cardiologie tel un laboratoire de cathétérisme cardiaque et une clinique spécialisée du diabète.

De plus, le CHRO a amorcé le processus d'informatisation des systèmes médico-administratifs.

**LES AVANTAGES :**

Postuler un emploi au Centre hospitalier régional de l'Outaouais peut vous permettre de bénéficier de plusieurs avantages :

- Obtenir une garantie d'emploi de cinq (5) jours/semaine en étant membre de l'équipe volante;
- profiter d'un programme d'orientation de trois (3) semaines à votre entrée en service;
- acquérir une expérience pertinente puisque le CHRO offre l'opportunité de faire du remplacement au niveau des différentes spécialités, notamment aux soins intensifs, pouponnière, etc;
- profiter d'une allocation de 500,00\$ pour frais d'installation;
- habiter l'une des plus belles régions du Québec où la qualité de vie est incomparable. (Population 256,000)

LES ENTRÉES EN FONCTION SONT IMMÉDIATES POUR TOUT CANDIDATS(ES) AYANT OBTENU UN DEC ET PERMIS DE PRATIQUE ET SE FONT RÉGULIÈREMENT AU COURS DE L'ANNÉE.

**LES CANDIDATURES :**

SI L'OFFRE DU CHRO VOUS INTÉRESSE, VOICI LA DÉMARCHE À SUIVRE :

Pour les finissants des Collèges, veuillez contacter le conseiller en main-d'oeuvre de votre établissement. Pour les infirmiers, infirmières intéressés(es), veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au CHRO, à l'adresse suivante :

**AGENTE DE RECRUTEMENT**  
DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES  
116, boul. Lionel Émond  
Hull (Québec) J8Y 1W7



L'Hôpital Montfort, un hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 252 lits, est présentement à la recherche de **THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES** pour combler plusieurs postes permanents à temps complet et à temps partiel.

**Responsabilités**

- thérapie respiratoire de base
- ventilation mécanique
- ponction artérielle et analyse de gas sanguin
- membre de l'équipe des arrêts cardiorespiratoires
- E.C.G.
- épreuve d'effort cardiaque
- holter
- formation continue

Vous êtes la personne que nous recherchons si vous êtes bilingue et si vous êtes membre en règle de l'Association canadienne des thérapeutes respiratoires ou êtes éligible à le devenir.

Veuillez acheminer votre curriculum vitae avant le 10 mars 1990 à la Direction des ressources humaines, pièce B-126:

**HOPITAL MONTFORT**  
713, chemin Montréal  
Ottawa, Ontario  
K1K 0T2  
Tél.: (613) 746-4621

**MALETTE & ASSOCIÉS**

Une firme de comptables agréés en pleine croissance recherche des candidats pour occuper les postes suivants pour les bureaux situés à Gloucester et Hawkesbury:

**COMPTABLES AGRÉÉS**

Posséder la désignation de comptables agréés et une expérience d'au moins deux (2) années en vérification Être bilingue Être familière avec différents logiciels en comptabilité

**TECHNICIEN(NE) EN COMPTABILITÉ**

Posséder un cours collégial, universitaire ou l'équivalent en comptabilité Être bilingue Posséder de l'expérience en informatique serait un atout S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel à:

**Jocelyne Laflèche, c.a.**  
Malette & Associés  
1420, Place Blair, bureau #700  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8



Centre hospitalier  
régional  
de l'Outaouais

Situé à Hull, le CHRO, est un centre régional de soins de courte durée, d'une capacité de 395 lits, qui vise des objectifs élevés de qualité des soins et des services aux bénéficiaires.

Le CHRO, sollicite des candidatures pour un poste de

**PLOMBIER(E) ET/OU MÉCANICIEN(NE) EN TUYAUTERIE**

**Poste permanent à temps complet (Jour)**  
**Service - Entretien et installation matériel**  
**Concours no. 90-062**

Personne qui assemble, répare, met en place et entretient les canalisations d'air, de gaz, d'eau, de vapeur, d'égoût et de plomberie sanitaire. Elle doit être familière avec toutes les exigences d'inspection et de règlements locaux relativement à l'installation de plomberie. Elle doit être en mesure de fournir une estimation des matériaux propres à une installation, et réparation.

**EXIGENCES :**

- Détenir un certificat de qualification "Tuyauterie (plomberie)" émis par le ministère habilité.
- Posséder cinq (5) années d'expérience dans la plomberie de maintenance.
- Le candidat doit être capable de souder des tuyaux de hautes pressions (soudure d'argent).

**RÉMUNÉRATION :**

Selon les normes de la Convention collective en vigueur.

- Ce concours est ouvert à toute personne sans aucune forme de discrimination.
- Votre curriculum vitae doit être envoyé à l'adresse suivante en y inscrivant le numéro du concours, et ce, avant le 9 mars 1990.
- Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une lettre faisant suite à leur candidature.

**AGENTE DE RECRUTEMENT**  
Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais  
116, boul. Lionel Émond  
Hull (Québec)  
J8Y 1W7

# Le cardinal de Rio en veut au carnaval

Agence France-Presse

**RIO DE JANEIRO** Le cardinal de Rio de Janeiro, Mgr Eugenio de Araujo Sales, est contre le Carnaval et veut empêcher à tout prix que les écoles de samba utilisent des reproductions de figures religieuses sur les chars allégoriques lors des grands défilés qui doivent avoir lieu demain ainsi que lundi prochain.

Cependant, l'une des écoles de samba les plus traditionnelles, Mangueira, a choisi cette année de rendre hommage à la ville coloniale d'Ouro Preto et n'a pas hésité à reproduire un autel du célèbre sculpteur baroque Aleijadinho.

Sur cet autel trône une gigantesque vierge portant l'enfant Jésus, entouré d'une multitude d'angelots potelés.

**Des statues de saints**

Alerté par les reportages publiés dans la presse, le chef du département juridique de l'archidiocèse, Antonio Passos, a fait savoir qu'un représentant de l'Eglise avait été désigné pour visiter les ateliers de Mangueira où sont construits les chars allégoriques.

Cela afin de vérifier si celui qui s'intitule "Gloire au Baroque" comporte des statues de saints.

Le responsable et chorégraphe de l'école Mangueira, Ernesto do Nascimento, qui protège le char d'une immense toile pour éviter qu'il soit photographié ou filmé avant le jour du défilé, fait tout pour démontrer l'impossible: que la reproduction de la statue n'a rien à voir avec la Vierge Marie et l'enfant Jésus.

**Un art**

"C'est un art qui représente les oeuvres d'Aleijadinho. Il n'y aucune référence à la religion. Il est impossible de parler de la ville d'Ouro Preto sans rappeler Aleijadinho..."

En fait, tout le monde se souvient de ce qui est arrivé l'année dernière à l'irrévérencieuse école de samba Beija Flor, dont le thème était une invitation aux mendiants, pauvres, fous et prostituées de la ville à profiter des "restes de luxe qui existent encore au Brésil".

**Un sacrilège**

Le cardinal conservateur Mgr Sales avait obtenu en justice l'interdiction que Beija Flor présente, et cela pendant le défilé, une reproduction de la statue du Christ Rédempteur (symbole de Rio qui domine la ville), en haillons, considérant qu'il s'agissait d'un sacrilège.

**LE MONDE**

# Six bouteilles de cyanure s'échouent sur les côtes de Grande-Bretagne

Associated Press

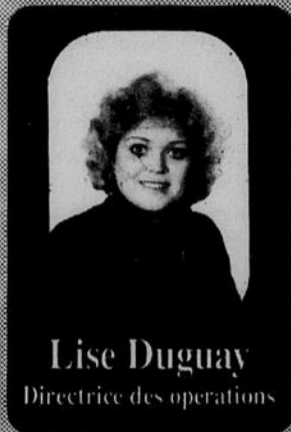
**BRIGHTON** Six bouteilles contenant du cyanure de potassium sont venues s'échouer sur les côtes britanniques entre Brighton et

Newhaven, a annoncé jeudi la police britannique.

Les six bouteilles sont vraisemblablement tombées en janvier d'un bateau, à destination de l'Arabie saoudite, pris

dans les tempêtes qui ont récemment agitées la Manche.

La police a mis en garde les promeneurs, rappelant que le cyanure de potassium était un poison mortel.



## Bonjour!

Nous avons un urgent besoin de personnel qualifié dans ces domaines:

- Commis de bureau
- Secrétaire
- Opératrice de traitement de texte
- Traducteur (trice)

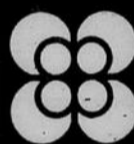
### expérimenté en

- Word Perfect 4.2 et 5.0
- Lotus 1-2-3
- AES -
- Digital dots
- Cote sécuritaire

Personnel masculin ou féminin - Vous êtes tous les bienvenus  
 Appelez pour un rendez-vous dès aujourd'hui  
**N.B. Il y a un emploi pour vous !!!**

Lise  
 ou  
 Richard  
**776-2490**

### Services d'emplois temporaires



Bradson  
 Personnel  
 Services

11, Laurier,  
 Place du Portage,  
 Phase III, Tour C  
 Hull (Québec) J8X 4A6  
**776-2490**

## Mettez le droit dessus

Solution  
 Semaine du 5 au 10 février: **PARLEMENT D'OTTAWA**  
 Gagnants des prix hebdomadaires



M. Jean-Jacques Piché, de Gatineau (qui n'apparaît pas sur la photo), M. Jean Leclerc, de Hull, et M. Jacques Marcoux, de Hull, ont gagné respectivement 500 \$, 350 \$ et 150\$ dans le cadre du concours "Mettez le droit dessus".

Surveillez les indices publiés tous les jours dans LeDroit et courez la chance de gagner de superbes prix!



AirCanada Touram



**LeDroit**



Centre hospitalier  
 régional  
 de l'Outaouais

Situé à Hull, le CHRO, est un centre régional de soins de courte durée, d'une capacité de 395 lits, qui vise des objectifs élevés de qualités des soins et des services aux bénéficiaires.

Le CHRO sollicite des candidatures pour un poste de

### COORDONNATRICE D'ACTIVITÉS

**TEMPS PARTIEL TEMPORAIRE**  
 (un (1) poste, 4 de soir - une (1) fin de semaine sur 3)  
 Concours no. 90-063

#### SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS :

Sous l'autorité de la coordonnatrice des services d'appoint et projets spéciaux, le(la) titulaire de ce poste est responsable de la coordination et du contrôle des activités dans l'établissement afin d'assurer un bon fonctionnement administratif et une prestation adéquate de soins et services aux bénéficiaires. Elle assure aussi le lien médico-administratif dans la gestion des lits.

#### EXIGENCES :

- Être membre en règle de l'O.I.I.Q.
- Expérience de trois (3) années dans des domaines variés en soins infirmiers.
- Expérience de gestion souhaitable.
- Formation universitaire de 1er cycle de préférence.

#### QUALITÉS PERSONNELLES :

- Leadership, souplesse.
- Sens des responsabilités.
- Jugement et aptitude à la prise de décision.
- Facilité de communication et tact.
- Capacité de travailler en équipe inter-disciplinaire.

#### RÉMUNÉRATION :

Selon les normes établies par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux.  
 Classe : 13

Ce concours est ouvert par le Ministère sans aucune forme de discrimination.

Veillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une lettre faisant suite à leur candidature.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 9 mars 1990 à l'adresse suivante :

**AGENTE DE RECRUTEMENT**  
 Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais  
 116, boul. Lionel Émond  
 Hull (Québec)  
 J8Y 1W7



## LE CENTRE HOSPITALIER PIERRE-JANET

Pour vous qui êtes désireuse, désireux de mettre en application des approches thérapeutiques modernes, nous avons des opportunités intéressantes et enrichissantes à vous offrir à titre de:

### INFIRMIÈRES - INFIRMIERS

Comptant plus de 350 employés(es), le Centre hospitalier Pierre-Janet, de par ses différents réseaux jeunesse, personnes âgées et adultes, est le seul établissement psychiatrique de l'Outaouais à dispenser à la population de la région, une gamme aussi complète et intégrée de services spécialisés en psychiatrie.

### AVANTAGES ET OPPORTUNITÉS PROFESSIONNELLES

- garantie d'emploi de cinq (5) jours par semaine
- formation spécifique en psychiatrie
- travail au sein d'une équipe multidisciplinaire
- prime en psychiatrie
- cinq (5) congés mobiles en plus de vacances annuelles
- allocation de 500.00 \$ pour frais de déménagement
- stationnement gratuit

### CANDIDATURES

Si vous êtes membre en règle de l'O.I.I.Q. ou candidat(e) à l'exercice de la profession et si notre offre vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae à:

Joanne Larivière  
 Chef du service des ressources humaines  
 Centre hospitalier Pierre-Janet  
 20 rue Pharand  
 Hull, Québec J9A 1K7  
 Téléphone: 819-771-7761 poste 208

L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS FRANCO-ONTARIENS

## POSTE TEMPORAIRE ADJOINTE ADMINISTRATIVE / ADJOINT ADMINISTRATIF

pour la période du 1er septembre 1990 au 31 août 1991

L'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens regroupe quelque 6 200 membres qui oeuvrent dans les écoles de langue française de la province de l'Ontario. Son siège social est à Ottawa. Elle compte une vingtaine d'employés à temps plein.

### EXIGENCES

Brevet d'enseignement valide pour l'Ontario. Grade universitaire. Maîtrise du français et de l'anglais, oral et écrit. Disponibilité pour des déplacements et du travail en soirée et durant les fins de semaine. Connaissance de l'Association et de son fonctionnement et expérience dans le domaine des relations de travail.

### TRAITEMENT:

Conforme à la convention collective en vigueur pour 1990-1991

### FONCTIONS

- Travailler à la réalisation des programmes de relations de travail
- Appuyer les unités dans leurs négociations
- Animer des ateliers
- Élaborer des documents d'information et de formation
- Être responsable de dossiers professionnels

Les demandes doivent inclure le curriculum vitae, fournir des renseignements détaillés sur l'expérience et les postes antérieurs détenus ainsi que le nom et l'adresse de personnes pouvant fournir des références, mentionner le numéro de téléphone et parvenir au secrétariat de l'AEFO au plus tard le 19 mars. Les demandes doivent être adressées à:

M. Robert Millaire  
Président de l'AEFO  
681, chemin Belfast  
Ottawa (Ontario) K1G 0Z4

L'Association encouragera la personne choisie à obtenir un prêt de services ou un congé sans solde de son employeur.

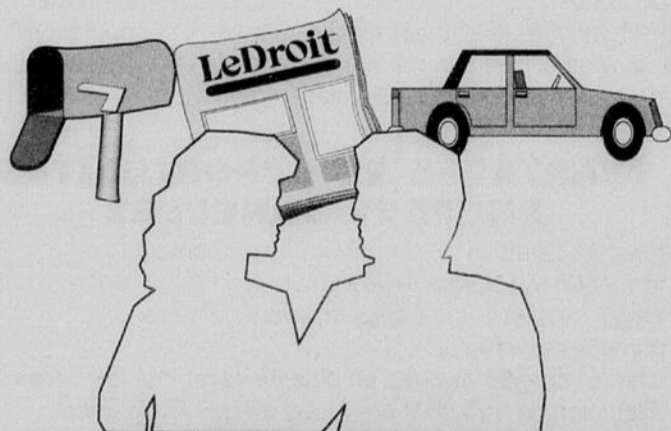


# LeDroit

est à la recherche de

## LIVREURS

(homme ou femme, avec voiture)



**secteur Orléans  
pour la livraison porte-à-porte du journal.**

Les personnes intéressées  
sont priées de composer le

**267-6961  
560-2525**

Jouissant d'une grande notoriété dans le domaine de la consultation, tant sur la scène internationale que nationale, notre client vient de se fixer d'ambitieux objectifs pour les années 90 et, pour les réaliser, il crée le poste de

## Directeur principal Cabinet conseil en informatique

Votre mission: offrir des services-conseils aux divers gouvernements tant du point de vue de la planification stratégique que du développement et de l'implantation des systèmes informatiques. À cet effet, vous devrez élaborer et réaliser un plan d'affaires qui accentuera la croissance de la firme dans ce secteur et la fera connaître rapidement comme un partenaire clé pour tout projet informatique. Lieu de travail: Ottawa.

Diplômé universitaire bilingue, vous avez acquis plusieurs années d'expérience de l'informatique dans le secteur public. Idéalement, vous avez oeuvré dans la consultation. Vos connaissances techniques, votre sens des affaires et votre orientation marquée vers le service à la clientèle s'allient à votre dynamisme, votre habileté à communiquer et votre capacité à jouer un rôle important au sein d'une équipe dynamique. Vous pourrez donc contribuer de façon significative au développement de la firme et, ainsi, vous assurer une croissance personnelle enviable dans un avenir plus ou moins rapproché.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, à Montréal, sous le numéro de référence 2889. Discretion assurée.

## Rourke, Bourbonnais & Associés

Montréal:  
1130, rue Sherbrooke Ouest, Penthouse  
Montréal, Québec  
H3A 2M8 (514) 982-9000

Toronto:  
175 Bloor Street East, North Tower, Suite 806  
M4W 3R8 (416) 925-3451

Conseil de direction en ressources humaines

# maclaren

## AIDE-TECHNICIEN DIVISION HYDROÉLECTRIQUE

### Qualités

La personne recherchée(e) doit: détenir un diplôme en électricité (comprenant un cours complet de DAO par une institution reconnue) et un minimum d'une année d'expérience dans l'utilisation de ce système à dessin. Une certaine connaissance de l'anglais est nécessaire.

### Breve descriptions des tâches

La personne recherchée devra utiliser un système à dessin assisté par ordinateur (DAO) ("Autocad") avec tout ce qu'un tel équipement offre en possibilités de dessins et conception. Les champs d'application sont électrique, électronique, mécanique et civil. Sa tâche consistera de plus à travailler avec l'équipe technique. Il s'agit de protection et contrôle dans un réseau triphasé, de mesurage, de contrôles à distance, d'un micro 8085, d'un ordinateur PDP11" et toutes sortes d'équipements électriques et électro-mécaniques de communication, de synchronisation et de contrôle.

Les candidat(es) intéressé(es) sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae au:

Surintendant des ressources humaines  
Industries James Maclaren inc.  
Buckingham (Québec)  
J8L 2X3



LE MONDE

# Le FMI accorde un prêt à la Hongrie

Agence France-Presse

**WASHINGTON** Le conseil de direction du Fonds monétaire international (FMI) approuvera dans la première semaine de mars le nouveau programme économique de la Hongrie et lui accordera un prêt, a indiqué le président de la Banque nationale hongroise, Ferenc Bartha.

"Cet accord est très important pour faciliter notre transition" (économique et politique), a poursuivi M. Bartha, indiquant qu'il avait reçu des assurances de la part du FMI que tout serait fait avant les élections parlementaires en Hongrie, le 25 mars prochain.

M. Ferenc Bartha a par ailleurs souligné que les investisseurs étrangers répondaient favorablement à l'ouverture de la Hongrie aux capitaux. "Six cent nouvelles entreprises ont été créées en 1989 avec une participation étrangère (...) et il y a un intérêt croissant de la les investisseurs", a estimé M. Bartha qui a cité des exemptions de taxes jusqu'à 100 pour cent pendant cinq ans pour ceux qui investissent dans les secteurs clé que la Hongrie souhaite voir se développer rapidement.

De très nombreux accords ont été conclus dans le secteur bancaire entre des banques hongroises et étrangères, a poursuivi le président de la Banque nationale hongroise qui a cité l'exemple de la Citibank, filiale de la Citicorp.

## COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION Recherchons

### vendeurs(ses)

qualifiés(ées) et ambitieux(ses),

- Nouvelle approche de marché.
- Salaire au dessus de la moyennes
- Territoire réservé
- Bilingue, avec voiture.

Appelez  
**568-6661**  
sur semaine.

## Automobile G.M. St-Louis

(concessionnaire Volkswagen)  
est à la recherche d'un

## MÉCANICIEN

Exigences:

3 ans d'expérience  
bilingue (serait un atout)  
Avantages sociaux et  
salaire intéressant  
contactez

M. Jean Lemieux

**986-2733**

## AGENCE DE VOYAGE RECHERCHE commis comptable à temps plein

- salaire à discuter
- avantages sociaux
- autres...

Demandez M. André Cadieux  
771-6271



## INGÉNIEUR EN STRUCTURES

### RÉSUMÉ DES TÂCHES :

Dessiner et coordonner la fabrication de fermes de toits. S'assurer que les travaux soient effectués conformément aux normes.

### EXIGENCES :

- Être membre en règle de l'Ordre des ingénieurs de la province de Québec.
- Expérience pertinente serait un atout.

### SALAIRE :

À négocier selon les qualifications et l'expérience du postulant.

### INSCRIPTION :

Les personnes intéressées à ce poste devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 mars 1990 à:

Case C07  
Le Droit 47 rue Clarence Pièce 222  
C.P. 8860 Succ. T.  
Ottawa, Ont.  
K1G 3J9

## DIRECTEUR DU SERVICE DE L'INFORMATIQUE ET DE L'AUDIOVISUEL

### SOMMAIRE DE LA FONCTION:

Sous l'autorité du vice-recteur à l'administration et aux services, le titulaire est responsable de planifier, d'organiser, de diriger, de promouvoir et de contrôler l'utilisation des services informatiques et audiovisuels pour l'ensemble de la communauté universitaire.

### Plus particulièrement:

- Il évalue les besoins informatiques et audiovisuels (académiques et administratifs) de la communauté universitaire ainsi que les équipements, programmes ou systèmes disponibles sur le marché et susceptibles de répondre à ces besoins;
- Il recommande l'achat ou la location de ces équipements ou systèmes, négocie les contrats requis et en dirige la mise en opération, l'exploitation et l'entretien, selon des critères d'efficacité et de rentabilité;
- Il contrôle l'utilisation des équipements locaux et réseaux afin d'en assurer un usage efficace et détermine les priorités, normes et procédures de travail du service selon les besoins de l'institution;
- Il doit être en mesure d'assumer en totalité toutes les tâches dévolues au personnel professionnel de son secteur;
- Il assure la direction du service, c'est-à-dire: il détermine les objectifs en accord avec son supérieur, planifie ses propres activités, prépare son budget, contrôle l'utilisation des ressources et évalue les résultats.

### QUALIFICATIONS:

Formation universitaire de deuxième cycle, de préférence. Bonne expérience pertinente, de préférence en milieu universitaire.

### RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES:

Traitement: Selon les politiques en vigueur.

Date d'entrée en fonction: Vers la mi-mars si possible.

NOTE: Ce poste est ouvert aux hommes et aux femmes.

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae, avant le 5 mars 1990, à l'adresse suivante:

Monsieur Denis Laforte  
Vice-recteur aux ressources humaines  
Université du Québec à Hull  
Case postale 1250, succursale B  
Hull (Québec)  
J8X 3X7

89-90-112



Université du Québec à Hull

## LE MONDE



COLLÈGE DE  
L'OUTAOUAIS

ENSEIGNANTS-ES  
en techniques de la mécanique  
requis-es par le COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS  
pour l'année académique 1990-1991

### FONCTIONS:

Enseignement dans les domaines suivants:

- Fabrication sur machines conventionnelles et à contrôle numérique
- Analyse de fabrication
- Cotation fonctionnelle
- Traitement thermique

### QUALIFICATIONS REQUISES:

- Baccalauréat en enseignement professionnel (option techniques de la mécanique) ou l'équivalent
- Expérience pertinente en fabrication mécanique

### EXIGENCES PARTICULIÈRES:

- Formation et expérience pédagogiques souhaitables
- Excellente maîtrise du français
- Capacité de travailler dans une équipe multidisciplinaire

### STATUT

- Temps complet
- temps partiel
- chargé-e de cours

### TRAITEMENT:

Selon la scolarité et l'expérience

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae accompagné des attestations de scolarité et d'expérience à l'adresse suivante avant le 2 avril 1990, au:

Service du personnel  
Collège de l'Outaouais  
333, boul. Cité des Jeunes  
C.P. 5220, Succ. A  
Hull, (Qc)  
Y6M5

LE COLLEGE SOUSCRIT AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ À L'EMPLOI.

## ENAP, LE CARREFOUR UNIVERSITAIRE DES GESTIONNAIRES PUBLICS

L'École nationale d'administration publique, institution universitaire à vocation professionnelle vouée à la formation et au perfectionnement des gestionnaires publics ainsi qu'à la recherche en administration publique, sollicite des candidatures au poste de:

### DIRECTEUR(TRICE) DU CENTRE ENAP DE DÉVELOPPEMENT DES CADRES SUPÉRIEURS

#### Le Centre

Le Centre ENAP de développement des cadres supérieurs assurera la diffusion des activités de perfectionnement de l'École propres à la clientèle des cadres supérieurs gouvernementaux et des cadres de niveau équivalent des secteurs parapublic et péripublic.

#### Le sommaire de la fonction

Sous l'autorité immédiate du directeur de l'Enseignement et de la Recherche, le(la) titulaire du poste est chargé(e) de planifier, organiser et contrôler les activités et les programmes du Centre.

#### Responsabilités principales

1. Voit à la conception, l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et activités du Centre.
2. Planifie et organise la promotion des programmes et activités.
3. Participe à la concertation avec les nombreux interlocuteurs de l'ENAP en ce qui touche le développement des cadres supérieurs.
4. Assure la représentation du Centre auprès des instances décisionnelles de l'ENAP et participe à divers comités.

#### Qualifications requises

La personne recherchée détient un diplôme universitaire de 2<sup>e</sup> cycle et dix (10) années d'expérience pertinente. Elle possède une excellente connaissance de l'administration publique, notamment du milieu gouvernemental ainsi qu'une excellente connaissance des problématiques de gestion en administration publique, notamment en développement des ressources humaines. Autonome, dynamique, elle démontre des habiletés dans la conception, l'élaboration et l'évaluation de programmes de développement des ressources humaines.

#### Lieu de travail

Québec

#### Traitement

Selon la politique de rémunération en vigueur à l'Université du Québec.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature au plus tard le 12 mars 1990 à 17:00 heures à:

Monsieur Pierre Lavigne  
Directeur de l'Administration  
École nationale d'administration publique  
945, avenue Wolfe, Sainte-Foy (Québec) G1V 3J9  
Pour information: (418) 657-2485

Université du Québec

École nationale d'administration publique

# Manif contre le bal de l'Opéra

Agence France-Presse

**VIENNE** Des manifestations contre le bal de l'Opéra à Vienne ont dégénéré dans la nuit de jeudi à hier en dépit du déploiement de 2500 policiers, faisant plus de 30 blessés pour moitié parmi les forces de l'ordre et les manifestants, selon un bilan de la télévision autrichienne.

Le bal de l'Opéra, dont la vedette cette année était la princesse Caroline de Monaco, est depuis quatre ans la cible de manifestations violentes. Il constitue le point culminant de la saison du carnaval à Vienne.

### Blessés et dégâts

Un policier souffre d'une fracture ouverte à la jambe et un manifestant a été blessé à coups de couteau, selon les secouristes. Les dégâts matériels sont considérables. Une quinzaine de manifestants ont été interpellés, selon les autorités.

Après un début pacifique de la manifestation autorisée, au cours de laquelle des contestataires ont distribué des fleurs aux policiers, les échauffourées ont éclaté peu après le début de la cérémonie d'ouverture du bal vers 22 heures locales.

Plusieurs centaines de manifestants, dont certains étaient masqués, ont lancé des pavés, des pétards et bombes fumigènes et ont cassé des vitrines de magasins dans le quartier de l'Opéra. Des témoins oculaires ont fait état d'agressions de la part de néonazis et skinheads contre les manifestants de gauche.

Les forces de l'ordre sont intervenues repoussant sans ménagement les manifestants à coup de matraques. Les contestataires se sont regroupés quelques centaines de mètres plus loin et ont harcelé les policiers.

## AVOCAT(E)

Les avocats  
Bergeron, Gaudreau,  
Pinet & Boulanger de  
Hull recherchent  
un(e) avocat(e)  
désirant se joindre à  
leur cabinet.

Faire parvenir  
curriculum vitae d'ici  
le 15 mars 1990 à :  
Me Marcia Pinet, 167  
Notre-Dame, Hull  
(Québec), J8X 3T3

### LE CENTRE JEUNESSE OUTAOUAIS

(Maison de jeunes offrant aux adolescents (es) un lieu de rencontre et de créativité. Les programmes d'activités ont un objectif d'éducation et de formation).

recherche

### DIRECTEUR OU DIRECTRICE

#### Description de tâches:

Sous l'autorité du C.A., le directeur planifie, dirige et contrôle toutes les opérations du C.J.O.

- Prépare et négocie les demandes de subventions;
- Dirige la préparation du budget et en surveille l'application;
- Gère les ressources humaines et matérielles;
- Travaille en étroite collaboration avec le C.A.;
- Assure la liaison avec les organismes publics, parapublics, privés et bénévoles de la région.

#### EXIGENCES:

- Baccalauréat en sciences humaines (minimum) ou autres domaines connexes.
- Expérience en gestion des ressources humaines.
- Expérience en animation.
- Capacité à planifier, rédiger et soutenir les demandes de subventions pertinentes dans les délais prévus.
- Avoir une bonne connaissance des problématiques et des besoins des adolescents (es).
- Esprit d'équipe, dynamisme, créativité, leadership.
- Aptitudes en relations publiques.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant 16h le lundi 5 mars 1990:

**CENTRE JEUNESSE OUTAOUAIS**  
**RE: POSTE DE DIRECTEUR OU DIRECTRICE**  
**82 RUE FRONT**  
**HULL (QUÉBEC)**  
**J8Y 3M5**  
**778-0634**

Échelle salariale: de 28,000\$ à 36,000\$.



The Children's Aid Society of Ottawa-Carleton  
La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton

## Postes de Gestion

La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton dessert une population de 630 000 habitants et vient en aide à 8 500 familles et plus de 1 200 enfants chaque année. Les quelques 500 membres du personnel offrent des services de protection de l'enfance, des services résidentiels et de soutien à domicile. Les personnes recherchées seront dotées de créativité, d'autonomie et de leadership. Elles sauront travailler en équipe et sauront démontrer des habiletés de gestion à un niveau supérieur.

### Directeur(trice) General(e) Adjoint(e)

Nous sommes à la recherche d'un candidat(e) qui possède une bonne motivation, un excellent esprit d'analyse et une grande expérience en protection de l'enfance. Votre solide compétence clinique vous permettra de contribuer à l'élaboration des normes, des politiques et procédures de la Société. Le poste que nous offrons vous permettra de démontrer vos habiletés administratives en supervisant les services directs aux clients et en offrant un soutien à votre supérieur immédiat à tous les niveaux de gestion de la Société. Le salaire annuel varie entre 63 148 \$ à 79 943 \$. Ce poste est ouvert en raison du départ du titulaire actuel qui prendra sa retraite à l'été 1990.

### Directeur(trice) des Services

En tant que membre de l'équipe de cadres supérieurs de la Société, vous devrez collaborer avec les autres directeurs(trices) afin d'assurer l'uniformité et l'efficacité des activités et de l'administration des programmes. Plusieurs années d'expérience en gestion des services sociaux démontreront que vous avez progressivement accédé à des responsabilités supérieures. Une expérience dans plus d'un des programmes offerts par notre Société sera considérée comme un atout. Le salaire annuel varie entre 54 914 \$ et 69 509 \$. Le travail débute à l'automne 1990.

Nous offrons un milieu de travail progressif et stimulant ainsi que des chances d'avancement. Un excellent programme d'avantages sociaux est aussi disponible. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel, en indiquant le poste qui vous intéresse à l'attention de: **Mel Gill, Directeur administratif, La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton, 1370 rue Bank, Ottawa, Ontario K1H 7Y3.**

DATE LIMITE DE RECEPTION DES DEMANDES: 31 Mars 1990.

## LE MONDE

### Mesures de confiance et de sécurité en Europe

# Proposition sur l'échange d'information entre pays

Wolfgang Schweitzer  
Agence France-Presse

**VIENNE** Alors que l'idée d'un sommet des 35 pays de la CSCE cette année semble acquise, les efforts sont multipliés aux négociations de Vienne sur les mesures de confiance et de sécurité en Europe (CSBM) pour conclure un accord à cette occasion, parallèlement au traité sur le désarmement conventionnel (CFE) qui devrait être signé lors de cette rencontre.

Vendredi, au dernier jour de la cinquième session des négociations CSBM, les pays de l'OTAN ont présenté deux nouvelles propositions, l'une sur l'échange d'information en matière de budgets et de dépenses militaires, l'autre sur des réunions annuelles de

consultation des pays participants.

Les 35 pays de la CSCE (Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe) sont les mêmes que ceux qui participent aux CSBM — 16 pays de l'OTAN, sept membres du pacte de Varsovie, 12 neutres et non-alignés — alors que les négociations à 23 sur le désarmement conventionnel (CFE) sont menées entre les pays de l'OTAN et du Pacte.

Des représentants de l'OTAN, du Pacte et des neutres et non-alignés ont d'autre part introduit vendredi un document concernant la nécessité de mettre en place un système de communication plus moderne entre les "35".

La proposition sur l'échange d'information prévoit que

chaque état échangera annuellement des données détaillées sur son budget militaire "pour l'année fiscale à venir" avec tous les autres Etats participants.

D'autre part, deux mois avant la réunion annuelle qui doit faire le bilan de l'année écoulée en matière de confiance et éventuellement une prospection des 12 mois à venir, chaque état pourra soumettre des questions aux autres sur les données fournies.

L'échange d'information avant l'année fiscale et la possibilité de poser des questions sont la grande nouveauté par rapport aux dispositions en vigueur à l'ONU en cette matière, a souligné le chef de la délégation ouest-allemande aux CSBM, M. Guenter Joetze, lors d'une conférence de presse.

Les réunions annuelles d'évaluation des "35" doivent se tenir par rotation et durer cinq jours.

Quant à la nécessité de moderniser le système de communication, M. Joetze a souligné que la voie traditionnelle diplomatique est d'ores et déjà "engorgée".

Ces propositions sont la conséquence concrète du séminaire militaire, une réunion sans précédent en janvier dernier à Vienne des principaux responsables militaires de l'Ouest et de l'Est, pour discuter de leurs politiques en matière de défense, a indiqué M. Joetze.

Elles pourraient entrer dans un accord soumis au sommet des "35", et des consensus sont possibles, selon M. Joetze.

## Élections en Corée du Nord

Agence France-Presse

**TOKYO** Des élections parlementaires anticipées se dérouleront en Corée du Nord le 22 avril prochain, a annoncé vendredi l'Agence de presse centrale coréenne (KCNA).

Selon KCNA, reçue à Tokyo, la date de l'élection de la neuvième Assemblée suprême du peuple a été décidée jeudi lors d'une réunion de l'actuel comité de l'assemblée.

Les députés de l'actuelle assemblée avaient été élus pour quatre ans en novembre 1986, et selon les observateurs cette échéance anticipée est inhabituelle pour le régime nord-coréen.



CONCOURS: 90-12

La ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité au poste de:

### POMPIER SERVICE D'INCENDIE (Homme ou Femme)

#### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectuer des travaux relatifs à la lutte contre les incendies ainsi qu'à la sauvegarde des personnes et des biens. Les tâches doivent être exécutées rapidement et efficacement dans des conditions d'urgence qui souvent présentent de grands dangers. Participer au programme de formation et de prévention des incendies. Exécuter les tâches courantes relatives à l'entretien du matériel d'extinction et des biens du service. Effectuer toute autre tâche connexe.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Avoir complété un secondaire V (avec preuve à l'appui; pas de photocopie)
- Avoir au moins 18 ans (avec preuve à l'appui; pas de photocopie)
- Avoir une vision minimale de 20/30 des deux yeux, sans aucune pathologie oculaire. Les lunettes ou les lentilles cornéennes ne sont pas permises (avec preuve à l'appui; pas de photocopie)
- Posséder un permis de conduire classe 4a (avec preuve à l'appui; pas de photocopie)
- Avoir déjà conduit un véhicule lourd et être en mesure de conduire un véhicule lourd. Les candidats seront évalués lors des tests d'habileté et d'agilité physique.
- Parler et écrire le français et avoir une certaine connaissance de l'anglais
- Les non-fumeurs seront considérés prioritairement
- Avoir sa résidence principale dans la ville de Hull, ou s'engager comme condition d'embauche, à venir résider à Hull et à maintenir cette résidence pour la durée de son emploi (selon la convention).
- À noter qu'une priorité sera accordée aux résidents de Hull.

#### NOTE

Les candidats devront se conformer aux exigences de sélection stipulées dans le cahier d'information (Concours 90-12), disponible au Service des ressources humaines.

#### SALAIRE ET HEURES DE TRAVAIL

De 27 090, à 45 150\$ par année, selon la convention collective en vigueur. Moyenne de 42 heures par semaine (horaire variable).

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment rempli (**accompagné de tous les documents requis**) au même endroit avant 16h00 le 23 mars 1990.

#### NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des ressources humaines  
 Ville de Hull  
 25, rue Laurier  
 (3e étage)  
 Hull, Québec  
 J8X 4C8

# Douche froide pour deux amoureux

Agence France-Presse

**WAGING AM SEE, RFA** Deux amoureux qui s'ébattaient dans une voiture garée au bord d'un lac ont dû interrompre leur relation lorsque leur véhicule a glissé malencontreusement dans les

eaux froides du lac, a annoncé vendredi le commissaire de police de Waging am See en Bavière.

Le couple avait garé sa voiture près du lac Waging mais le conducteur avait omis de mettre le frein à main et

s'était contenté de laisser la voiture en prise. Au cours des ébats, une jambe s'est accrochée au levier de vitesse et a remis la boîte au point mort si bien que le véhicule a pu rouler, jusqu'à s'enfoncer dans l'eau.

## FAÇONNEZ VOTRE AVENIR

CFP-PSC

### Les personnes

Travaux publics Canada, à Ottawa, vous offre la possibilité de vous tailler une carrière aux horizons pratiquement illimités, d'acquérir de l'expérience et de vous perfectionner, tout en vous ouvrant la voie à une carrière nationale et internationale. Afin d'assurer à tous, sur une base égale, les mêmes chances, nous encourageons la participation équitable des femmes, des autochtones, des membres des minorités visibles et des personnes handicapées.

### Votre choix

## Ingénieur(e) en électricité

(41 573 \$ - 50 516 \$)

Poste à nomination pour une durée indéterminée

Numéro de référence : S-90-31-5093-61FA-B05

Vous préparerez les documents d'information destinés aux conseillers affectés aux projets et étudierez les plans établis par les consultants externes afin de vous assurer qu'ils sont rentables et répondent aux besoins des clients. Vous serez, en outre, chargé(e) de la conception sur place de projets de moindre envergure de nature urgente ou délicate.

### Votre apport

Un diplôme en génie électrique d'une université reconnue et l'admissibilité au titre d'ingénieur professionnel au Canada. Une vaste expérience en distribution d'électricité, en contrôle de générateurs de secours, en éclairage, en sécurité relative aux communications et en systèmes d'avertisseurs d'incendies pour édifices en construction et déjà construits.

### Votre choix

## Ingénieur(e) en électricité

(48 842 \$ - 58 600 \$)

Poste à nomination pour une période déterminée

Numéro de référence : S-90-31-5090-61FA-B05

Vous agirez à titre d'expert en ce qui concerne tous les aspects des services d'ingénierie en électricité rattachés aux édifices et aux complexes. Vous serez en outre membre d'une équipe représentant divers ministères clients relativement à des projets importants, préparerez des mémoires sur les projets et les conseillers, ainsi que des évaluations de ces derniers, et étudierez les plans des consultants ainsi que la construction afin de vous assurer que ces éléments répondent aux exigences des clients. Enfin, vous fournirez des services optimisant les ressources.

### Votre apport

Un diplôme en génie électrique d'une université reconnue et l'admissibilité au titre d'ingénieur professionnel au Canada. Une vaste expérience en planification et en conception de systèmes électriques et de services afférents ayant trait à de grands projets de construction et de rénovation d'édifices.

La connaissance de l'anglais est essentielle. La connaissance du français constitue un atout.

Acheminez votre curriculum vitae et/ou votre demande d'emploi, avant le 9 mars 1990, en indiquant le numéro de référence approprié, à **Festus Addae, Commission de la fonction publique du Canada, 171, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7.**

Les renseignements personnels sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ils seront conservés dans le fichier de renseignements personnels CFP/P-PU-040.

This information is available in English.

Canada



Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada



Commission de la Capitale nationale / National Capital Commission

## CHEF, VÉRIFICATION DE GESTION CHEF, ÉVALUATION DE PROGRAMMES

La Commission de la Capitale nationale est une société d'État chargée de planifier, de coordonner et de réaliser, dans la capitale du Canada, des projets et des activités qui suscitent l'intérêt des Canadiens.

La Commission recherche deux personnes, afin de combler des postes au sein de la direction de l'Exécutif.

### CHEF DE LA VÉRIFICATION DE GESTION

(Numéro de concours RO-AUD-004) est chargé de la préparation, de l'exécution et de la supervision du travail de vérification défini dans le plan de vérification à long terme. Le chef de la Vérification de gestion prépare des programmes et des plans de vérification pour des projets de vérification interne; examine et rend compte de la convenance des systèmes de surveillance en matière de gestion, d'administration, et de finances, des procédures utilisées dans tous les segments et les programmes, de l'efficacité des opérations et des programmes de la CCN, grâce, principalement, à l'entremise d'entrepreneurs du secteur privé. Le titulaire coordonne les activités avec le chef de l'Évaluation de programmes; établit la liaison avec des vérificateurs externes dans la réalisation de vérifications d'états financiers de fin d'année et d'examen spéciaux cycliques; effectue des études et des examens spéciaux; et supervise l'agent de vérification de la gestion.

**Conditions de candidature:** Être membre certifié ou accrédité d'une association comptable ou de vérification reconnue - CIA, CA, CGA, CMA - ou combinaison d'instruction et d'expérience équivalente. Posséder une expérience importante en vérification, dont une expérience à titre de responsable de projet de vérification ou de gestionnaire en vérification dans le secteur de la planification, l'établissement des calendriers et la mise en oeuvre de projets de vérification intégrée. Les candidats doivent aussi posséder l'expérience de la gestion de contrats dans des domaines de vérification variés. L'expérience en évaluation de programmes serait un atout.

### CHEF DE L'ÉVALUATION DE PROGRAMMES

(Numéro de concours RO-AUD-001) est chargé d'établir des lignes directrices et des normes pour l'évaluation de tous les programmes de la CCN et d'établir un plan d'évaluation approprié. Il incombe également au titulaire de diriger l'exécution de toutes les évaluations, estimations et études dont la nature et l'envergure varient, par l'emploi d'entrepreneurs du secteur privé ou par l'emploi de personnel détaché de diverses directions. Le titulaire coordonne les activités avec le chef de la Vérification de gestion et établit la liaison avec ses collègues dans d'autres ministères et agences centrales. Le chef l'Évaluation est responsable d'établir des structures d'évaluation pour des programmes existants ou nouveaux, afin d'établir les principales d'évaluation future, ainsi que des méthodes d'évaluation appropriées.

**Conditions de candidature:** Posséder une maîtrise en sciences politiques, administration publique, sciences sociales ou domaine connexe, ou une combinaison d'instruction et d'expérience équivalente. Posséder une expérience importante en évaluation, dont une expérience à titre de responsable de projet d'évaluation ou gestionnaire en évaluation dans le secteur de la planification, l'établissement des calendriers et la mise en oeuvre de projets d'évaluation. Les candidats doivent aussi posséder de l'expérience dans la gestion de contrats dans un univers d'évaluation varié. De l'expérience en vérification intégrée serait un atout. La CCN oeuvre dans les domaines de la gestion des biens immobiliers, de l'architecture et l'ingénierie, de la planification urbaine, de programmes et de projets de contribution/entente à frais partagés et d'aspect culturel.

**Traitement:** Jusqu'à 57 798 \$ par année, pour les deux postes, selon les titres de compétence et l'expérience.

**Exigences linguistiques:** En raison de la nature des fonctions, les titulaires doivent pouvoir utiliser le français et l'anglais dès l'obtention du poste.

La Commission de la Capitale nationale offre à ses employés un milieu de travail sans fumée.

Veillez adresser vos demandes avant le 2 mars 1990 en mentionnant le numéro du concours voulu et en fournissant tout renseignement utile sur vos titres, vos compétences et votre expérience à l'adresse suivante:

Agent de dotation  
Direction des Ressources humaines  
Commission de la Capitale nationale  
161, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1P 6J6

La CCN offre des chances égales d'emploi à tous.

Canada

Membre d'un important groupe financier, la Banque Laurentienne du Canada désire s'adjoindre un partenaire professionnel à titre de:

## Directeur de succursale

### Le poste:

Sous l'autorité du vice-président adjoint de district, le directeur est responsable de planifier, d'organiser et de réaliser le développement des affaires sur le territoire qui lui est confié. De plus, il assure une gestion qualitative des opérations de la succursale tant sur le plan humain que financier.

Le défi majeur réside dans la capacité de participer à la croissance de la Banque par la gestion efficace d'une équipe de travail motivée et compétente et le souci constant de la qualité du service à la clientèle.

### Les exigences:

Le candidat recherché possède un minimum de six (6) années d'expérience dans une succursale bancaire dont quatre (4) années dans un poste de gestion. Appuyé d'une formation universitaire en administration avec spécialisation en finance, le candidat démontre une excellente connaissance des produits d'épargne et de crédit aux particuliers, de bonnes habiletés en gestion et en développement et le sens de l'entrepreneuriat.

### Lieu de travail: Hull

Si ce poste vous intéresse, faites-nous parvenir votre curriculum vitae avant le **10 mars 1990** en indiquant le numéro de référence **90D-02-109**, à l'adresse suivante:

**BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA**  
 Tour Banque Laurentienne  
 Planification et développement des ressources humaines  
 1981, avenue McGill College, bureau 1870  
 Montréal (Québec) H3A 3K3  
 Nous offrons des chances égales d'emploi à tous.



**BANQUE LAURENTIENNE  
 DU CANADA**

On vous donne les moyens.

Télélobe Canada Inc., la société qui fournit aux Canadiens une gamme complète de services de télécommunications internationales, est à la recherche d'un(e) analyste chevronné(e) pour sa section Analyse et étude du marché.

## Analyse économique et étude du marché

Vous serez chargé(e) d'effectuer des recherches et des analyses à caractère économique portant sur une variété de sujets, tels l'établissement de prévisions de revenus et de trafic et l'élasticité de la demande par rapport au prix pour les services offerts par la Société. Pour ce faire, vous devrez concevoir et utiliser des outils informatiques sophistiqués incluant des modèles économétriques et des banques de données. De plus, en tant que personne ressource, vous serez appelé(e) à préparer des rapports et répondre aux demandes d'un organisme de réglementation sur toute question relevant de vos responsabilités.

La personne recherchée détient un diplôme universitaire en économie et compte plusieurs années d'expérience en analyse micro et macro-économique, préférablement dans un milieu réglementé, incluant l'application d'une vaste gamme de techniques utilisées pour les études de marché comme l'économétrie, la modélisation et le calcul de l'élasticité. En plus de posséder d'excellentes facultés d'analyse, cette personne peut communiquer efficacement tant en français qu'en anglais.

Le lieu de travail est à notre siège social, situé à Montréal et, le cas échéant, les frais de déménagement seront remboursés.

Nous offrons un défi intéressant, un salaire compétitif ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae portant la mention « Étude du marché » à **Line Desmarais, Conseiller principal, Dotation en personnel, Télélobe Canada Inc., 680, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3A 2S4.**

**Teleglobe  
 Canada**

Une société du Groupe memotec

\* Marque de commerce de Télélobe Canada Inc.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.



## LE MONDE

# La vraie monnaie de l'Argentine

Gilles Bertin  
 Agence France-Presse

**BUENOS AIRES** L'usage du dollar, qui servait déjà en Argentine de référence aux industriels et au monde des

affaires pour se protéger de l'hyperinflation, est en train de se généraliser et de remplacer de facto l'austral, la monnaie locale, dans les commerces où les prix sont depuis quelques jours de plus en plus affichés en dollars ou en équivalent austral.

A Buenos Aires, de nombreux magasins du centre ne vendent plus qu'en dollars et donnent aux clients, à la demande, la somme équivalente en australs au dernier taux donné par les radios. Variant parfois de 10 pour cent d'une heure à l'autre le billet vert, qui a augmenté de plus de 130 pour cent depuis le début du mois, "sert de monnaie-refuge pour préserver le pouvoir d'achat", note un homme d'affaires étranger.

Devant le manque de confiance général, la moindre hausse du billet vert se répercute rapidement, la plupart du temps sans raison économique, sur les prix. La viande a, par exemple, augmenté de 168 pour cent depuis le 1er février.

Les cartes de crédit ne sont plus acceptées sauf si elles peuvent être libellées en dollars.

### Factures en dollars

"Les grossistes augmentent les prix et la totalité des marchandises sont facturées en dollars", expliquent les commerçants qui remarquent tous que "c'est plus pratique", même si certains sont un peu amers devant cet "abandon de la monnaie nationale".

"On s'achemine vers une dollarisation de l'économie", explique un diplomate en rappelant que les droits de douanes sont depuis six semaines directement perçus en dollars. "La bonne monnaie chasse la mauvaise c'est une loi économique", ajoute-t-il.

Récemment, les syndicats de la métallurgie et de l'enseignement, qui sont de tendance péroniste comme le gouvernement, ont réclamé un salaire minimum de 100 \$ (420 000 australs), utilisant pour la première fois le billet vert comme étalon de référence à leurs revendications, notent les observateurs.

Pour sa part, le député de gauche Luis Zamora a demandé, "face à la dollarisation générale de l'économie", le paiement des salaires des fonctionnaires en dollars, en ajoutant: "Il y a un secteur de maîtres qui est payé en dollars et maintient ses rentrées et un secteur d'esclaves qui est payé dans une monnaie détruite."

### La dollarisation

Le gouvernement avait étudié en décembre un plan de dollarisation de l'économie mais celui-ci, publié par la presse, avait provoqué la panique sur le marché des changes à l'époque du Nouvel An et avait été rejeté au dernier moment.

L'ADMINISTRATION  
 DE LA VOIE MARITIME  
 DU SAINT-LAURENT



THE ST. LAWRENCE  
 SEAWAY AUTHORITY

L'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, société d'État fédérale et un instrument vital au commerce international fournissant un accès essentiel aux centres industriels et agricoles nord-américains, offre une possibilité intéressante de développement de carrière pour un vérificateur interne à notre Bureau principal situé à Cornwall (Ontario).

## Vérificateur interne

Vous ferez partie d'une équipe de vérificateurs internes dont le mandat est de gérer un programme relatif à la vérification générale. Vous participerez à l'exécution de vérifications pour évaluer si les biens sont sauvegardés et contrôlés, les transactions sont conformes aux Directives de la Société, les ressources (financières, humaines et physiques) sont gérées de façon économique et compétente et que les opérations de la Société soient efficaces. Vos fonctions toucheront également l'évaluation de systèmes informatisés en comptabilité et en gestion ainsi que l'élaboration des guides de vérification. Vous pouvez communiquer clairement et serez appelé à apporter des recommandations d'ordre pratique afin de rectifier toutes imperfections décelées par le processus de vérification.

Vous êtes diplômé universitaire, avec un titre comptable professionnel (CA, CGA ou CMA) et un minimum de cinq (5) années d'expérience connexe. Une expérience pratique dans l'utilisation des micro-ordinateurs et des logiciels de vérification est requise. Il est également essentiel que le titulaire de ce poste puisse communiquer oralement et par écrit dans les deux langues officielles. En temps normal, nous prévoyons 25% du temps alloué aux voyages d'affaires.

Nous offrons un salaire intéressant et une gamme complète d'avantages sociaux, y compris une allocation pour les frais de déménagement.

La Voie maritime du Saint-Laurent souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

Veillez faire parvenir votre résumé au plus tard le **9 mars 1990** à:

**La Section des ressources humaines**  
 L'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent  
 Numéro de concours CHQ/90.01  
 202, rue Pitt  
 Cornwall (Ontario)  
 K6J 3P7

Canada

## Centre Para-Scolaire Des Pionniers

### Recherche :

une éducatrice à temps partiel  
 (durée : 17 à 26 semaines)

### Exigences et qualifications:

- personne doit être francophone
- avoir une grande disponibilité
- un certificat de premiers soins
- détenir un diplôme en éducation des petits enfants est un atout.

Expérience pertinente  
 Rémunération 7.84 \$ (l'heure)

### Veillez faire parvenir votre C.V. à:

Roxanne Lill  
 Centre Para-Scolaire Des pionniers  
 720 Markley Dr.  
 Orléans  
 K4A 1L8  
 (avant le 4 mars 1990)

## Caisse populaire de St-Jean Bosco

25 rue Booth  
 Hull

La caisse est à la recherche de  
**CAISSIER(ÈRE)S**  
 avec expérience bancaire

Pour renseignements  
**Gérald Legris**  
**778-2085**

## LE CENTRE D'ADAPTATION ET RÉADAPTATION LA RESSOURCE

(desservant la clientèle handicapée physique)  
RECHERCHE

Un(e) ergothérapeute à temps complet permanent.

Ce poste relève du chef de programme de maintien-intégration.

Un(e) physiothérapeute • temps partiel régulier (3 jrs./sem.)  
• temps partiel temporaire (2 jrs./sem.)

Ce poste relève du chef de réadaptation motrice et de la parole.

### Exigences:

- Expérience clinique en réadaptation souhaitable.
- Membre en règle des corporations professionnelles respectives.
- Capacité et intérêt pour le travail interdisciplinaire.
- Automobile requise pour le poste d'ergothérapeute.
- Connaissance de la langue anglaise serait souhaitable.

### Salaire:

Selon la convention collective en vigueur.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Centre d'adaptation et réadaptation la Ressource  
325, rue Laramée  
Hull (Québec)  
J8Y 3A4

Date limite: le 9 mars 1990

Veuillez inscrire sur l'enveloppe "Concours 90-04"

## LA CLINIQUE JURIDIQUE POPULAIRE DE PRESCOTT ET RUSSELL

RECHERCHE AVOCAT(E)

**FONCTIONS:** Selon les politiques établies par le Conseil d'administration et sous la supervision du Coordonnateur, représenter la clientèle devant les tribunaux administratifs et les cours, faire de l'éducation légale, du développement communautaire et assister le coordonnateur dans ses tâches de supervision et d'administration, au besoin.

**EXIGENCES:** Avec expérience Bilingue (Francophone) Intérêts dans la loi dite de pauvreté Posséder une automobile

**LIEU:** La clinique Juridique Populaire de Prescott et Russell est situé à Hawkesbury Ontario à 90 km de Montréal et d'Ottawa.

**TRAITEMENT:** Salaire compétitif, négociable selon l'expérience. Avantages sociaux intéressants.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le **28 février, 1990** à l'adresse suivante:

M. Jacques Piché  
535 Abbott,  
Hawkesbury, Ontario  
K6A 2E2  
613-632-6730  
TRÉSORIER

Pour plus d'information, contacter M. Jacques Piché au numéro ci-haut mentionné.

## Guide des vaccinations pour les voyages

Agence France-Presse

**GENEVE** Le guide de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) 1990 sur les vaccinations nécessaires ou obligatoires pour les voyages est paru, indique cette organisation.

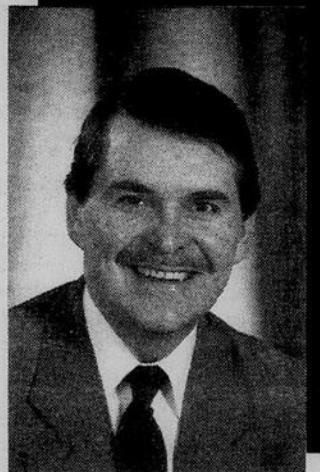
Ce guide fournit une présentation des risques qu'encourent les voyageurs pour leur santé, en donnant les renseignements courants sur les maladies dans le monde. L'ouvrage donne aussi la liste des vaccinations exigées à l'entrée de tous les pays.

Pour le paludisme, le guide insiste sur la prise régulière de médicaments.



## La PERSONNALITÉ DU MOIS Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

### François Goulet



François Goulet a été vice-président au marketing, directeur général chez M. Loeb Limitée. Il a aussi occupé le poste de vice-président exécutif chez Bedisco Inc. de Ville d'Anjou.

Il a fait des études en administration à l'Université Western en Ontario. À ces antécédents s'ajoutent la détermination de tout instant de bien servir sa clientèle. C'est cette recette gagnante qui lui a permis de faire progresser ses entreprises. En plus du sens des affaires, il possède un intérêt pour le bien-être communautaire et social. Il s'est fait remarqué depuis 1982, dans la municipalité d'Aylmer.

Durant cette année, lui et son épouse, Colette Joly, achètent le I.G.A. Grande-Rivière. En 1986, avec trois autres actionnaires, ils acquièrent le centre commercial Glenwood. Deux places d'affaires solidement implantées à Aylmer, actuellement.

Notre personnalité a contribué à l'essor économique de ses entreprises. Aujourd'hui, le I.G.A. Grande-Rivière offre du travail à 180 employés. La clientèle est assurée de recevoir du service et des produits en fonction de ses besoins. En effet, à titre d'exemple, une caisse enregistreuse a été ajoutée à chaque année, depuis 1982, ce qui porte présentement leur nombre à 14.

Notre personnalité est fière des rénovations majeures effectuées au centre commercial Glenwood et de l'ajout de 26,000 pieds carrés de surface de plancher. Après s'être assurés de la rentabilité de ce Centre les associés ont accepté, récemment, une offre d'achat très intéressante.

Notre personnalité trouve également le temps de s'impliquer dans la communauté d'Aylmer, L'A.P.I.C.A. répond à ses attentes. Il oeuvre depuis 1984 au Conseil d'administration. C'est durant l'année de sa présidence que cette association d'Aylmer a lancé une campagne d'achats pour inciter les consommateurs à s'approvisionner à Aylmer.

Chaque année notre personnalité est invitée à présenter une allocution devant les finissants au M.B.A. de l'Université d'Ottawa.

François Goulet veut aussi mettre à contribution d'autres gens d'affaires d'Aylmer. Avec sa détermination, un projet pour aider les femmes aux prises avec la violence verra le jour prochainement à Aylmer. Pour votre personnalité le sens social revêt une importance capitale. C'est durant ses années de service au sein du club Richelieu Laporte que s'est réalisé le camp St-Joseph, à Val-des-Monts. Il est membre du comité de levée de fonds pour l'hôpital Montfort. Il est aussi membre de l'Association canadienne des entreprises familiales, section Outaouais.

Trois enfants sont issus de son mariage, Francine, Chantal et Antoine.

## SOUPER-CAUSERIE le mercredi 28 février à 18h00 HOTEL PLAZA DE LA CHAUDIÈRE

18h00: Bar payant — 19h00 souper COÛT: 30\$

R.S.V.P. 663-3203



Faculté de théologie

### PROFESSEUR(E)S

#### 1- PROFESSEUR(E) EN THÉOLOGIE DOGMATIQUE OU SYSTÉMATIQUE

##### DÉFINITION DU POSTE

- Poste régulier à plein temps dans le domaine de la théologie dogmatique ou systématique de tradition catholique (à partir du 1<sup>er</sup> juin 1990).

##### FONCTIONS

- Enseignement aux trois cycles dans les divers programmes de la Faculté  
- Élaboration de programmes de recherches dans le domaine.

##### QUALIFICATIONS REQUISES

- Doctorat en théologie avec orientation dogmatique ou systématique.  
- Connaissances philosophiques, scientifiques et linguistiques pertinentes.  
- Publications scientifiques souhaitées dans le domaine.  
- Expérience d'enseignement souhaitée dans le domaine.

#### 2- PROFESSEUR(E) EN FORMATION À L'ENSEIGNEMENT RELIGIEUX CATHOLIQUE AU PRIMAIRE

##### DÉFINITION DU POSTE

- Poste régulier à plein temps dans le domaine de la formation à l'enseignement religieux catholique au primaire (à partir du 1<sup>er</sup> juin 1990).

##### FONCTIONS

- Enseignement aux trois cycles, mais en priorité dans le programme de Baccalauréat en enseignement au préscolaire et au primaire (BEPP).  
- Élaboration de programmes de recherches théoriques et empiriques sur l'éducation religieuse catholique dans le contexte de la culture contemporaine et sur la formation des divers intervenants dans le domaine.  
- Collaboration avec la Faculté des sciences de l'éducation dans l'élaboration des programmes de formation des enseignants.

##### QUALIFICATIONS REQUISES

- Doctorat en théologie avec formation de premier cycle en pédagogie OU Doctorat pertinent avec formation universitaire de premier cycle en théologie ou en catéchèse.  
- Publications scientifiques et/ou d'instruments pédagogiques et/ou de rapports d'expertises dans le domaine.  
- Expérience d'enseignement souhaitée dans le domaine.  
- Connaissance du milieu scolaire et des programmes d'enseignement moral et religieux catholique au primaire.

Les candidat(e)s intéressé(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur « curriculum vitae » avant le 30 mars 1990 à:

René-Michel Roberge, doyen  
Faculté de théologie  
Pavillon Félix-Antoine-Savard, bureau 840  
Université Laval  
Québec G1K 7P4  
CANADA

## LE MONDE

## Renault et Volvo convolent en justes noces

Agence France-Presse

**AMSTERDAM** Renault et Volvo ont décidé de procéder à un échange réciproque de 45 pour cent des actions de leurs activités véhicules industriels, et de 20 à 25 pour cent des actions de leurs opérations de fabrication de voitures particulières, ont annoncé vendredi à Amsterdam les présidents des deux groupes, M. Raymond H. Lévy, président de la Régie Renault, et M. Pehr G. Gyllenhammar, président du groupe AB Volvo.

Renault devrait, par ailleurs, entrer à hauteur de 10 pour

cent dans le capital de la maison mère du groupe Volvo AB Volvo.

Cet accord permettra de regrouper les forces des deux industriels à travers une coopération technique et industrielle afin de développer la compétitivité de leurs opérations.

Les deux présidents ont souligné qu'il s'agissait de coordonner les plans de développement des produits, les politiques d'achat et les programmes d'investissements.

Renault et Volvo préserveront

toutefois leur identité respective, leur marque et leur organisation commerciale propre, ont souligné les deux patrons. Chaque entreprise devrait continuer d'assurer l'assemblage de ses voitures, de ses véhicules industriels et de ses autobus, ainsi que leur commercialisation.

Renault prendra 45 pour cent du capital des camions Volvo et AB Volvo prendra 45 pour cent de Renault Véhicules Industriels (RVI). Par ailleurs, Renault prendra 25 pour cent du capital et des droits de vote de Volvo Cars, société regroupant les activités automobiles de Volvo (voitures

particulières). De son côté, la maison mère AB Volvo prendrait 20 pour cent du capital et des droits de vote de Renault, maison mère et société automobile du groupe, avec possibilité de passer à 25 pour cent.

## Signature

Parallèlement à l'entrée de AB Volvo dans le capital de la maison mère du groupe Renault, Renault rentrerait à hauteur de 10 pour cent dans le capital de AB Volvo.

L'accord ne pourra entrer en vigueur qu'après avoir été soumis aux conseils d'administration, aux conseils d'action-

naires et aux différentes instances sociales et administratives compétentes. Toutefois, les deux partenaires ont souligné qu'il devrait déboucher sur une coopération effective dès sa signature.

Les deux parties ont déterminé la valeur respective de leurs activités automobiles et véhicules industriels servant de base à ces échanges. Pour Volvo, cette valeur est de 32 milliards de couronnes suédoises (environ six milliards \$) répartie par moitié entre les voitures particulières et les véhicules industriels. Tandis que, pour Renault, la valeur retenue est de 45,4 milliards de francs, dont 34,4 pour l'automobile et 11 milliards pour les véhicules industriels.

## CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES D'OTTAWA-CARLETON

1420, place Blair \* Gloucester (Ontario) \* 745-3355

## POSTE D'ENSEIGNEMENT À COMBLER

## ÉCOLE FRANCOJEUNESSE

1 poste à 100%, titulaire de 7e année

- français, mathématiques, géographie, orientation et anglais

Les demandes seront considérées sous réserve de la loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et/ou politiques qui s'appliquent et sous réserve de l'approbation des agent(e)s de supervision appropriée(s).

Veuillez faire parvenir votre demande, en précisant l'école et le poste désiré, accompagné d'un curriculum vitae et d'une copie de votre carte de qualifications de l'enseignant de l'Ontario au plus tard à 16 h 00 le 27 février 1990, à:

L'agente des ressources humaines  
(personnel enseignant)  
1420, place Blair  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8

Le Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail de non-fumeurs.

**Yvon Ferrand,**  
Président

**Norman Collette,**  
Directeur de l'éducation

## SECTION PUBLIQUE

Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton

VILLE DE HULL

CONCOURS: 90-13


**AGENT D'INFORMATION**  
 Service des communications  
 (Homme ou Femme)

## RÉSUMÉ DES TÂCHES:

Participer à la conception et à la diffusion de l'information; préparer des communiqués de presse et des annonces publicitaires; recevoir des demandes de renseignements et effectuer des recherches afin d'y répondre; participer à la préparation des réunions d'information; participer à la préparation de publications; collaborer avec les médias d'information; piloter des journalistes; participer à l'organisation de réunions sociales et réceptions et y assister sur demande; rédiger des documents pour les autorités; organiser et/ou participer à des visites guidées. Le travail s'accomplit sous la surveillance du directeur du Service des communications.

## QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:

- Posséder un diplôme d'études collégiales professionnel (CEGEP 3 ans) en techniques des communications et/ou journalisme.
- Minimum de deux (2) années d'expérience dans le domaine des communications.
- En plus des deux (2) années minimales d'expérience requise, une priorité sera accordée aux candidats(es) ayant une expérience pertinente d'une (1) années ou plus comme agent d'information.
- Une priorité sera accordée aux résidents de la ville de Hull.

## SALAIRE:

DE 28 624,00 \$ À 35 346,00 \$ par année.

## INSCRIPTION:

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse mentionnée ci-dessous. Les demandes seront acceptées jusqu'à 16 h 30, le 7 mars 1990.

## NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Service des ressources humaines  
Ville de Hull  
25, rue Laurier, 3e étage  
Case postale 1970, Succ. B  
Hull (Québec)  
J8Y 3Y9

## THERATRONICS

Theratronics International Limitée, un chef de file mondial dans le domaine de la conception, de la fabrication et de la vente d'équipement de traitement des maladies cancéreuses, recherche des

## Représentant(e)s, support technique

Nous recherchons deux représentant(e)s pour apporter un soutien technique tant à notre personnel commercial qu'aux utilisateurs de nos appareils thérapeutiques pilotés par ordinateur. En tant que principale interface entre les activités commerciales et celles de recherche et de développement, ces personnes clés auront à produire la documentation pour le service des ventes et pour les utilisateurs, à assurer la formation technique et à fournir le support requis aux représentants commerciaux et, enfin, à assurer que notre clientèle reçoit un appui de haut niveau en tout moment. Ces postes conviendront donc à des personnes dynamiques qui prennent plaisir à apporter des solutions à des problèmes et à travailler en lien étroit avec leur entourage.

Le premier poste est taillé sur mesure pour un(e) spécialiste de la configuration et de la maintenance des systèmes appelé(e) à oeuvrer dans un environnement multi-tâche et multi-usager. Nos présents systèmes d'exploitation incluent TSX-Plus, un système d'exploitation multi-usager basé sur le système RT-11 de Digital Equipment Corporation, UNIX et MS-DOS. Pour être sélectionné(e) vous devez détenir un diplôme universitaire ou d'un collège communautaire en informatique ou en physique et avoir déjà de l'expérience dans le domaine de l'appui technique ou du développement.

Le second poste a trait à l'appui aux applications dans le secteur de la planification de la radiothérapie, notre principal secteur d'intervention. Vous devez détenir un diplôme universitaire ou collégial en physique et posséder de l'expérience en dosimétrie des rayonnements acquise à titre de dosimétriste ou de physicien médical au sein d'une clinique de radiothérapie. Du fait que nos produits sont principalement destinés à l'exportation, les titulaires de ces deux postes seront appelé(e)s à voyager à l'étranger. Une connaissance d'une ou plusieurs langues étrangères serait un atout.

## Professionnel(le) de l'assurance de la qualité du logiciel

Notre service d'assurance de la qualité recherche une personne d'expérience pour développer et maintenir les systèmes et les procédures d'assurance de la qualité du logiciel; associés à nos produits de radiothérapie et de planification des traitements en conformité avec les règlements du Bureau canadien des appareils médicaux et de la U.S. Food and Drug Administration.

Vous serez responsable de la documentation des programmes d'assurance de la qualité des logiciels, de la préparation des soumissions auprès des autorités réglementaires et de la tenue des registres aux fins de normalisation et d'homologation. Vous travaillerez en étroite collaboration avec nos équipes de développement et d'ingénierie en vue de maintenir un processus de révision continue de la conception des logiciels et avec les responsables de la production et du service dans le but d'assurer la satisfaction de la clientèle.

Pour ce poste, vous devez détenir un diplôme universitaire en sciences ou l'équivalent et posséder cinq ans d'expérience dans le domaine du logiciel. Vous devrez également avoir déjà oeuvré dans le secteur de l'assurance de la qualité.

Theratronics offre une rémunération des plus concurrentielle ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

France Dufour  
Agent, Dotation et Avantages sociaux  
Theratronics International Limitée  
Casier postal 13140  
Kanata (Ontario) K2K 2B7

# LeDroit

## HABITATION

### Entretien du revêtement extérieur de maçonnerie

Les briques d'argile, de béton ou de quelque autre matériau utilisé dans la construction d'un mur de maçonnerie, possèdent certaines irrégularités de surface, inhérentes à leur fabrication et qui peuvent être responsables d'une variation localisée de l'épaisseur du joint de mortier. Cependant, ces mêmes joints devraient être de dimension régulière sur l'ensemble de l'édifice.

Les murs de maçonnerie sont partiellement perméables et il se pourrait que l'humidité pénètre à travers la surface. Il se peut même qu'en cas de pluie torrentielle, l'eau pénètre à travers le parement par capillarité. Le mur a été conçu de façon à permettre l'évacuation de l'eau qui pourrait se retrouver sur la face intérieure de la brique. C'est pourquoi vous retrouvez, à tous les 24 pouces centre/centre sur la première rangée de briques, de petites ouvertures appelées chantpleures. Vous devez nettoyer ces ouvertures périodiquement, tout en évitant d'utiliser des objets pointus qui pourraient endommager les solins qui se trouvent à l'arrière.

Le mortier développera naturellement de petites fissures et se détachera localement de la brique au cours des ans. Tant que ces fissures demeurent de dimension capillaire, elles ne doivent pas vous inquiéter. Si les fissures et les détachements sont de dimension mesurable, vous devriez refaire le joint localement. Il pourrait même devenir nécessaire, avec le temps, de procéder à un rejointement total du parement.

La brique peut être



Le revêtement de brique rehausse l'esthétique de votre maison. En procurant des soins réguliers à l'extérieur de votre maison, son charme demeurera le même durant plusieurs années.

nettoyée avec une solution savonneuse. Cependant, les décolorations persistantes doivent être traitées délicatement avec un nettoyeur domestique non abrasif. Pour obtenir des résultats

supérieurs, le nettoyage des briques d'argile doit être effectué à l'aide d'un système à vapeur et jet d'eau auquel est ajouté un agent nettoyant approprié. Il est préférable de recourir à l'expertise d'un

entrepreneur spécialisé pour exécuter ce travail.

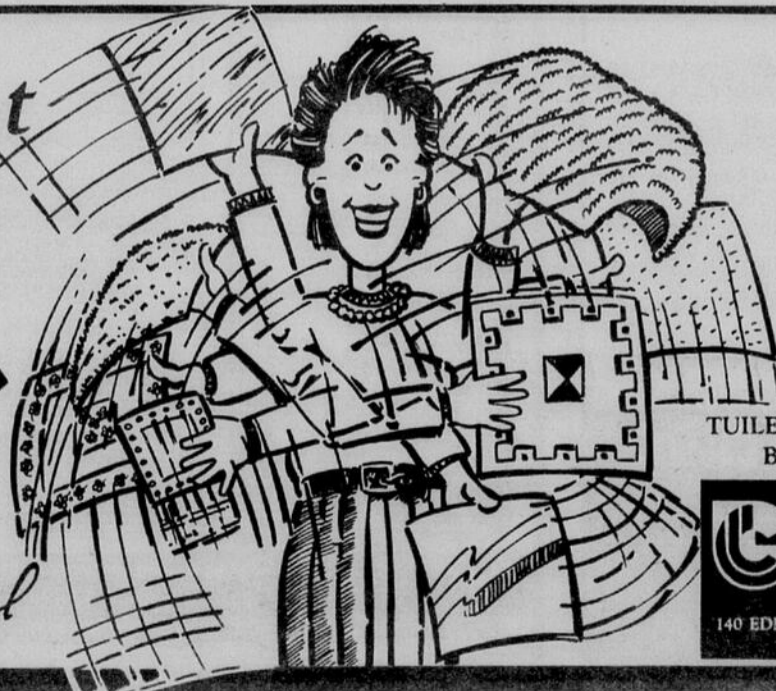
La Garantie des maisons neuves de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) est heureuse de

vous offrir ce bloc d'information, sur l'entretien d'une des composantes de votre maison neuve.

Source: APCHQ  
(Publicité)

« Ils annoncent  
la couleur...  
toutes  
les couleurs! »

Parole de  
*Michèle L'Arc-en-ciel*



DÉPOSITAIRE DES PRODUITS

BOUTIQUE  
*Collection*  
FEERLESS  
Congoleum

TAPIS — CARPETTE SUR MESURE  
INSERTION DE TAPIS — PRÉLART  
TUILES — CÉRAMIQUE — CARREAUX DE MARBRE  
BOIS FRANC — CARREAUX DE GRANITE

LES COUVRE - PLANCHERS  
**CLAUDE LEBLANC** et Fils Ltée  
140 EDMONTON HULL (PARC INDUSTRIEL) 771-5897 ET 771-6945

**HABITATION**

**TOUT SUR L'IMMOBILIER**

Une commandite de la Chambre immobilière de l'Outaouais

**L'agent d'immeuble doit être informé**

L'agent d'immeuble, peut-être plus que la plupart des professionnels, est continuellement en contact avec le public. Son rôle premier est évidemment d'assister le consommateur à l'achat ou vente d'un immeuble. Mais dans l'accomplissement de ses fonctions, il est inévitablement appelé à parler de d'autres choses que l'immeuble. De plus, comme tout professionnel responsable, il a un rôle social à remplir.

Nous avons déjà parlé de l'importance pour l'agent immobilier de toujours se tenir à l'affût des nouveaux développements relatifs à sa profession. Nous en reparlerons très certainement encore, vue l'importance capitale du sujet. Mais ici, nous abordons un autre rôle primaire à l'agent, celui de communiquer de façon intelligente et intéressante avec son client.

L'agent passe beaucoup de temps avec son client pendant que la transaction suit son cours. C'est sûr qu'il discute avec ce dernier de questions immobilières; mais l'homme est d'abord et avant tout un animal social, et l'agent se devra à un certain moment donné, parler d'actualités, de sports, spectacles, ou autres sujets qui intéressent le client. À ne pas oublier, le consommateur moyen d'aujourd'hui est beaucoup mieux informé que sa contre partie d'hier. Aussi, la façon dont se comporte l'agent dans ses conversations avec le client peut très souvent influencer le résultat de toutes négociations sérieuses.

Il ne faut jamais oublier que l'agent ne vend pas seulement une maison; l'agent doit aussi se vendre lui-même. Au fait, dans bien des cas, c'est l'aspect le plus important de plusieurs transactions immobilières. La compétition, très forte dans le marché immobilier, ne se fait pas uniquement au niveau des maisons. Elle se fait peut-être encore plus au niveau des agents et courtiers. Il est nécessaire d'avoir des maisons à vendre comme il est nécessaire d'avoir des agents bien informés (professionnellement et socialement) obtiendra les meilleurs résultats dans le domaine immobilier. Heureusement, avec tous les moyens d'information aujourd'hui disponibles, il est relativement facile de suivre l'actualité.

Ici dans l'Outaouais, la chambre immobilière a réussi à créer des engagements solides avec la communauté outaouaise. Elle se veut une force importante dans le développement social, économique et industriel de la région. Et la chambre accomplit ce rôle au moyen d'interventions auprès des différents gouvernements fédéral, provincial et municipal... Plus particulièrement, façon de remettre à la communauté partie de ce que reçu, la chambre immobilière de l'Outaouais organise une collecte de sang de la Croix-rouge, et ce depuis cinq ans. La Société canadienne du cancer profite aussi des activités sociales de la chambre... Les membres-adhérents de la chambre participent à l'Immobilier-Secours, un projet communautaire organisé par la chambre en collaboration avec le Comité de prévention du crime de l'Outaouais... Nous avons plusieurs fois parlé du rapport Charette, Fortier et al, quant à la comparaison du coût de la vie entre les rives québécoise et ontarienne. Cette étude comparative a servi et continue à servir les gens de la région quant à cet important sujet. Au niveau politique, la chambre est intervenue en faveur du parachèvement de notre réseau routier (l'autoroute 50, la route 5 et l'axe McConnel-Laramée). De plus, la chambre multiplie ses démarches auprès des gouvernements fédéral et provincial aux fins d'inclure à la constitution, des droits à la propriété.

**NOTE HISTORIQUE**

Aylmer... Une fois sa primauté industrielle en déclin, Aylmer se découvre une nouvelle vocation au tournant du siècle. Ce sera la villégiature, le loisir et le tourisme. La construction de la ligne de tramway (vers 1896) reliant Hull et Ottawa à Aylmer, à l'hôtel Victoria et aux plages Wychwood et Jubilee, feront d'Aylmer le lieu de divertissement par excellence de la région Hull-Ottawa. Encore aujourd'hui, Aylmer conserve cette réputation de loisirs et grands espaces, et semble très intéressée à maintenir ce style de vie.

(Textes publicitaires)

**Renseignements**



**Chambre Immobilière de l'Outaouais Inc.**

197, boul. St-Joseph

Hull, Québec

J8Y 3Z2

(819) 771-5221

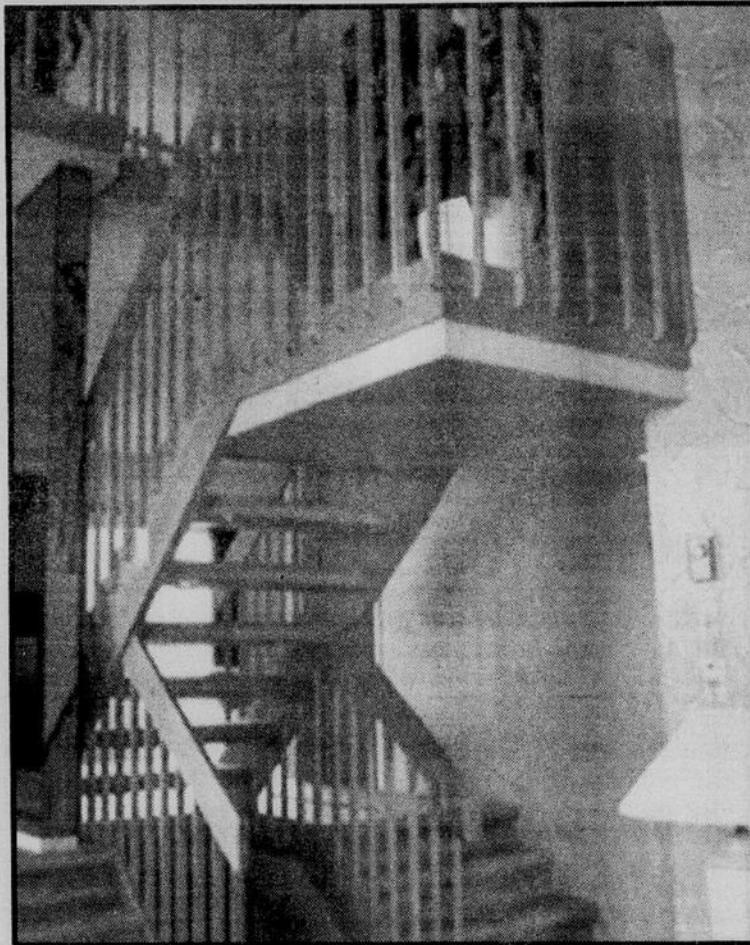
**Menuiserie de finition**

Le bois de finition employé dans le parachèvement intérieur de votre maison est généralement du pin de qualité standard. Toutefois, il reste sujet, comme le bois de charpente, à une perte de volume. Cet effet se retrouve dans les moulures de bois autour de vos portes, dans les cadrages de châssis et sur les plinthes. Vous observerez donc certains joints, aux encoignures des fenêtres et des portes, ouvriront légèrement.

Après la première année ou lorsque vous déciderez de refaire votre peinture, vous pourrez facilement y remédier à l'aide de mastic à bois ou de tout autre produit similaire que vous trouverez dans un centre de rénovation.

Vous pourrez observer, durant la première année de la prise de possession de votre maison, quelques petits défauts normaux attribuables aux effets que nous venons de vous mentionner. En voici quelques-uns:

- de légères fissures à la surface des bois de finition;
- des interstices mineurs entre les armoires, les comptoirs et les



- murs;
- des fissures de dimension capillaire dans la boiserie des portes et des fenêtres;
- de légers interstices entre les marches ou les moulures d'un escalier ou les murs

Source: APCHQ

**10% garanti pour 2 ans sur première hypothèque**  
**Réservez tôt et profitez d'un emplacement de choix**

**L'alternative**

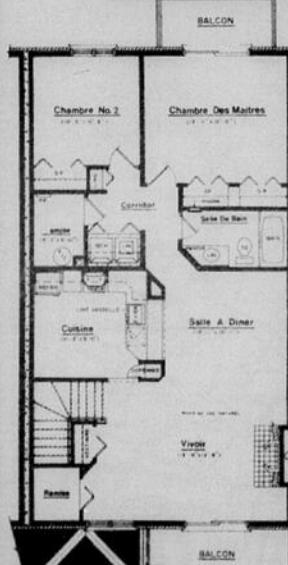


**Condos nouvelle génération**

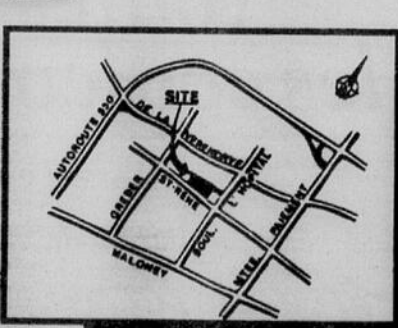
*Un projet de résidences en co-propriété qui se distingue sur le marché actuel par la qualité supérieure de sa construction.*



Réalisé par MANETECK inc.



- Condominiums luxueux et spacieux (1,200 pi.ca.)
- Insonorisation exceptionnelle
- Planchers en dalles de béton structural sur système "Hambro"
- Extérieur tout brique
- foyer au gaz naturel

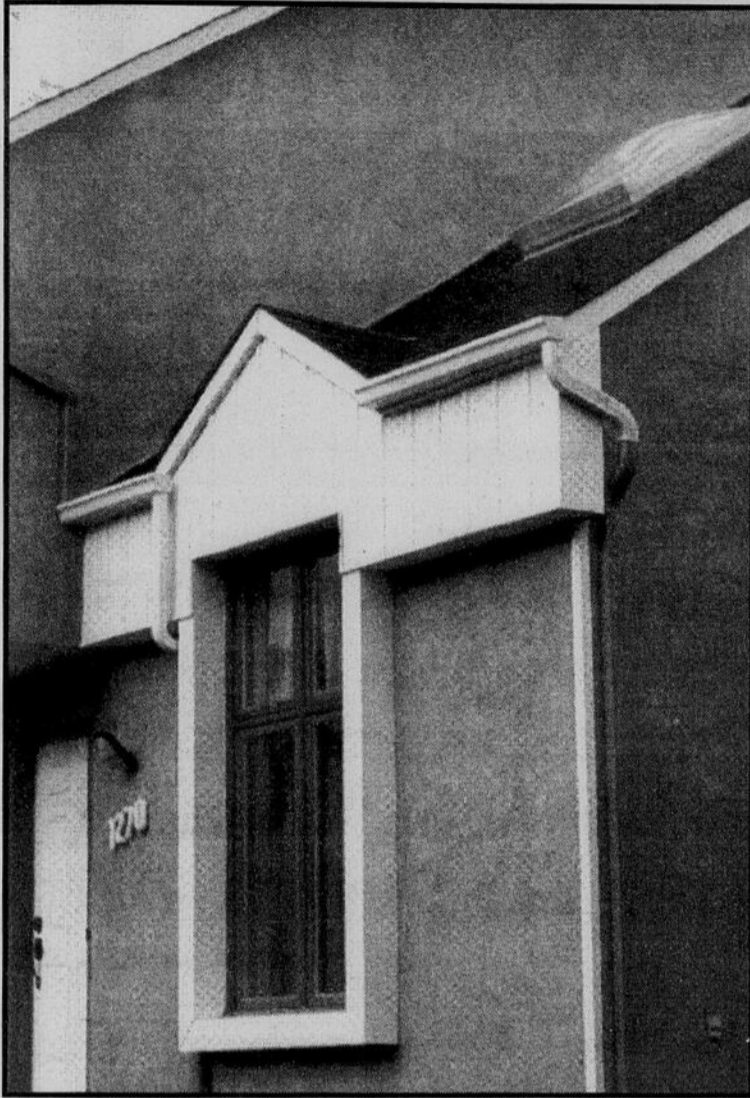


**Heures de visite:** Samedi et dimanche de midi à 17 h 00  
 Lundi au jeudi de 14 h 00 à 20 h 00

897, boul. St-René ouest, Gatineau 243-8595

**HABITATION**

# Stuc, agrégat et crépi



**Vous pouvez procéder vous-même aux réparations de vos murs de stuc. Surveillez de temps à autres s'il y a écaillage du crépi.**

Si les murs extérieurs de votre maison sont finis en stuc, il peut arriver que de minces fissures apparaissent sur la surface du mur après que le stuc ait séché et que le processus de rétrécissement ait pris fin. Cette situation est normale et plus visible dans le cas de murs de stuc lissés à la truelle. En pareil cas, il vaut mieux ne rien faire avant deux ans ou avant que le processus de contraction ait pris fin. Le pro-

priétaire pourra alors remédier à la situation en appliquant une seconde couche de stuc au pinceau.

Les murs de fondation sont généralement recouverts de crépi qui peut, dans des situations exceptionnelles, s'écailler progressivement et assez rapidement sur de grandes surfaces. Il est préférable dans ce cas qu'un entrepreneur spécialisé dans la pose de ciment

le refasse au complet. De plus, le crépi est vulnérable au sel. Il peut s'écailler et tomber sur de petites surfaces (par exemple à proximité du balcon ou de la porte du garage). Vous pouvez vous-même remédier à la situation en effectuant des corrections à la pièce aux endroits localisés.

Source: APCHQ

(Publicité)



**LES MAISONS  
LEMAY  
HOMES**

## PLATEAU DE LA CAPITALE

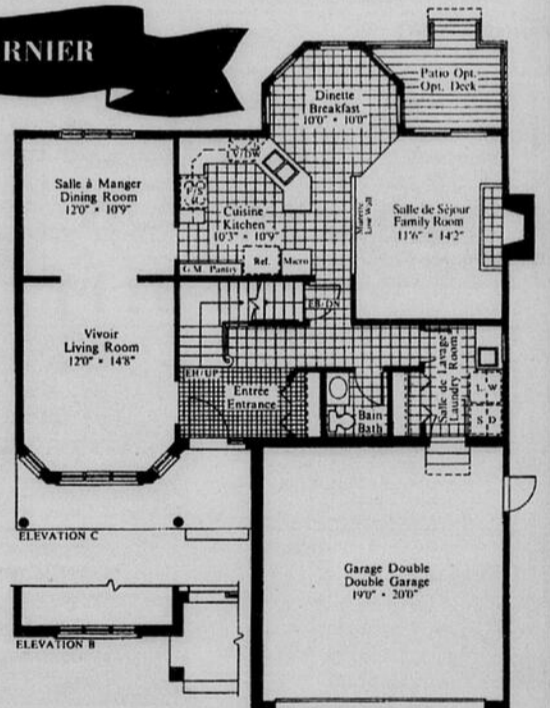
### PHASE II & III maintenant ouvertes

Marnier Elev. B  
2011 p.c.  
\$159,900\*\*

#### NOUVEAU MODÈLE MARNIER

#### VISITER NOTRE MODÈLE ET COMPARER:

- ✓ Terrain 45' X 100' minimum
- ✓ Services électriques sous-terrain
- ✓ Finition Coloniales (portes et fenêtres)
- ✓ Rampes en chêne
- ✓ Contour de foyer en chêne et en marbre
- ✓ Sélection d'armoires de cuisine fait-sur-mesure
- ✓ Tuyauterie pour aspirateur central Nutone
- ✓ Pré-illage pour système d'alarme



\*\*Prix sujet à changement sans avis  
\* Prix Phase B

#### Projets Lemay de choix

<b>Aylmer</b>  <b>684-1119</b>	<b>Rockland</b>  <b>446-6762</b>	<b>Hull</b>  <b>595-1816</b>	<b>Gatineau</b>  <b>568-8832</b>
--------------------------------------	--	------------------------------------	--

E. & O. E. \*Les Maisons Lemay Homes est une marque déposée de G. Lemay Construction Inc. 746-6430

SERVICE GARANTI  
568-3031

IMMEUBLES  
**le Châtelet**  
COURTIER inc.

 <b>LAC DONALDSON</b> —Façade sur le lac. Propriété 4 saisons. Terrain d'un acre. Doit être vue. Denis Labonté FRI, 568-2904	 <b>PERKINS</b> —Seulement \$51,700. Propriété complètement rénovée, 2 c.c., terrain 1 acre. Denis Labonté FRI, 568-2904	 <b>PRÉS DE LABROSSE</b> —2 triplex jumelés, tous loués. Tout brique. Secteur en mouvement. Loger vous à bon compte. Près centre-ville & bientôt près sortie 550 & ouverture sur boul. de La Vérendrye. Yvon Roy 669-2167
 <b>CÔTE D'AZUR</b> —Paliers multiples, 3 c.c., salle fam. et de jeux. Foyer, garage. Possession immédiate. Denis Labonté FRI, 568-2904	 <b>SEULEMENT \$94,500</b> —3 c.c., salle à manger, grandes pièces, sous-sol avec grandes fenêtres. Vaut une visite. Denis Labonté FRI, 568-2904	 <b>SECTEUR TRANQUILLE</b> —Bung. 1008 p.c., sous-sol complètement fini. Garage détaché 18x24 chauffé. Terrain 6000 p.c. Faites vite. Rach-L Dagenais 568-3031
 <b>SEULEMENT \$69,500</b> —Condo 3 étages, 3 c.c., grandes pièces. Sous-sol semi fini. Denis Labonté FRI, 568-2904	 <b>IDÉAL POUR PREMIÈRE PROPRIÉTÉ</b> —2 c.c., 1 acre de terrain, puits neuf. Très beau coin de Val des Monts. Taxes raisonnables. Yvon Roy 669-2167	 <b>AYLMEY MAISON-JARDIN</b> —3 c.c., prix demandé \$69,500. Très propre, grandes pièces, très bien paysagé. Rideaux, stores & remise. Yvon Roy 669-2167
 <b>BUNGALOW «back-split»</b> —Près des pentes de ski, face au Parc de la Gatineau, 3570 p.c., 4 c.c., 3 s., bain, garage double. Secteur de choix. André Fuoco 771-5720	 <b>6 LOGIS</b> —Secteur de choix, bon revenu. Possibilité de local commercial au sous-sol. André Fuoco 771-5720	 <b>BOISCHATEL</b> —Terrain de plus d'un acre, Hull-Ouest, \$37,900. <b>CANTLEY</b> —Terrain 14 acres, zoné agricole. \$31,000. <b>RUE DE ROULIER</b> —67x100 avec services \$15,900. <b>25 ACRES BOISÉS</b> —Gatineau 10 min. du centre-ville. \$52,000. <b>Yvon Roy 669-2167</b>

# SPÉCIAL: PLAN DE MAISON

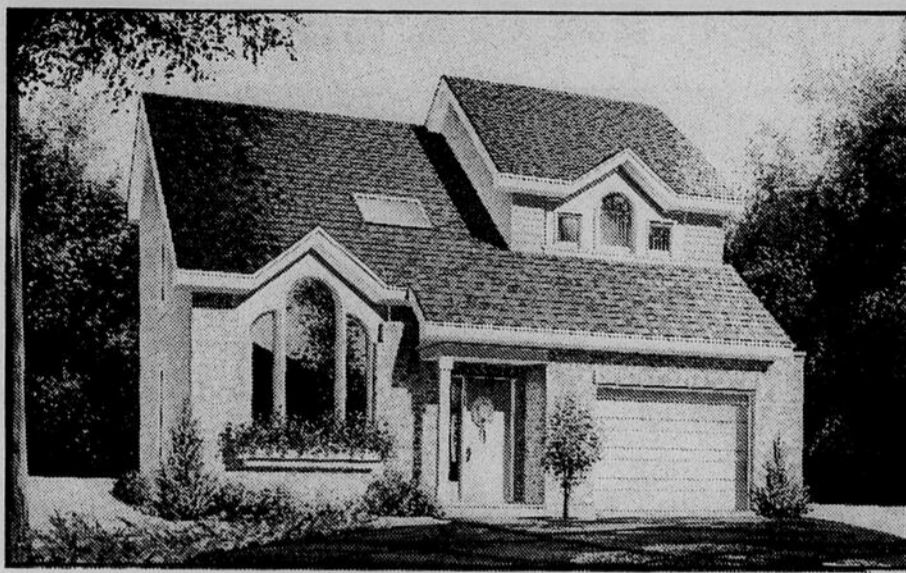
N°O - 2442

**Type:** Maison design à étage.  
**Programme:** Rez-de-chaussée: vivoir, salle à manger, cuisine/dînette, salle de douche, buanderie, garage. Étage: 3 chambres, salle de bains. Sous-sol aménageable.  
**Plan:** Semi-ouvert.  
**Surface habitable:** 127,44 m<sup>2</sup> (1416 pi<sup>2</sup>), garage non-compris.  
**Revêtements extérieurs:** Brique, revêtement à l'horizontale, bardeau d'asphalte.

**Éléments utilitaires:** Entrée avant abritée, regroupement des espaces activités au rez-de-chaussée, accès du garage à la maison et à l'extérieur, espace buanderie indépendant.  
**Particularités:** Plafond cathédrale au vivoir s'ouvrant sur la mezzanine genre coin détente à l'étage. Accès de la chambre #1 à la salle de bains. Fenestration originale. Construction intéressante aux lignes attrayantes.



MODÈLE TIRÉ DU MAGAZINE  
**PLANS DE MAISONS**  
 DU QUÉBEC



Faites - moi parvenir le modèle N°O - 2442

premier cahier de plan complet (150\$) \_\_\_\_\_  
 ( ) cahier(s) additionnel(s) à 15\$ chacun \_\_\_\_\_  
 ou notre PLAN BUDGET (250\$) \_\_\_\_\_  
 (5 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie) \_\_\_\_\_  
 ou notre SUPER PLAN BUDGET (285\$) \_\_\_\_\_  
 (8 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie) \_\_\_\_\_  
 Frais d'emballage (8\$) \_\_\_\_\_  
 "C.O.D." si applicable (3\$) \_\_\_\_\_  
 Taxe prov. (9%) \_\_\_\_\_  
 (Réa. Québec seul) \_\_\_\_\_  
**TOTAL** \_\_\_\_\_

Payez à l'ordre de:  
 Les Dessins Drummond inc.  
 2950, boul. Lemire  
 Drummondville, QC  
 J2B 7J6

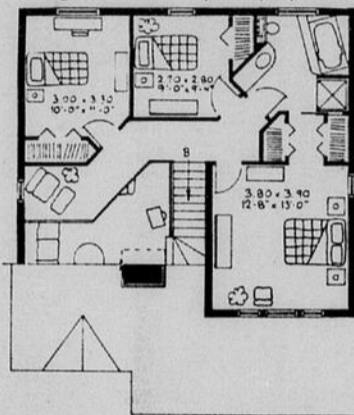
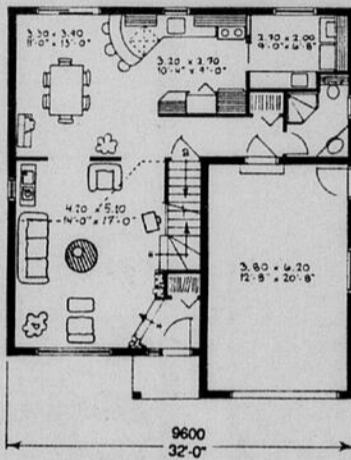
Chèque  C.O.D.  Visa No. \_\_\_\_\_ Date d'émission \_\_\_\_\_  
 Master Card No. \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_ TÉL.: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TOUS DROITS RÉSERVÉS - LES DESSINS DRUMMOND INC. 1990 -

Rez-de-chaussée: 69,48 m<sup>2</sup> (772 pi<sup>2</sup>)

Étage: 57,96 m<sup>2</sup> (644 pi<sup>2</sup>)



Pour un service rapide | POUR CONSULTER D'AUTRES MODÈLES DE MAISONS  
 commandez par téléphone Hull Gatineau (819) 243-6596  
 Drummondville (819) 477-3315  
 (819) 477-3315

Un autre plan de qualité conçu et réalisé par:  
**LES DESSINS DRUMMOND INC.**  
 Le plan proposé est dessiné en mesures métriques et anglaises. Il comprend le plan des fondations, le plan de planchers, le plan des quatre élévations ainsi que le plan d'escaliers et la coupe des murs.

Généralement, 4 copies additionnelles sont requises pour la construction d'une maison (municipalité, prêteur, estimateur, contracteur...). Le coût des plans vendus n'est pas remboursable. Toute maison ayant une serre ou une superficie vitrée généreuse devra présenter sa façade vitrée au sud pour répondre à certaines exigences.

### AVERTISSEMENTS

- Ne touchez jamais à un appareil électrique si vous êtes dans la baignoire ou sous la douche.
- Ne surchargez jamais vos circuits électriques par l'emploi de plusieurs appareils réclamant beaucoup d'énergie dans le même circuit.
  - Ne manipulez pas de fusibles ou de fils électriques et ne branchez pas d'appareils électriques quand vous avez les mains humides ou lorsque la surface sur laquelle vous vous tenez est mouillée.
  - Ne remplacez jamais un fusible grillé par un autre de capacité différente.
- Source: APCHQ (Publicité)

 Fernand Migneault	 Robert F. Leduc
<b>WRIGHTVILLE</b> Hull, 4 logis 2-1 c.c., 2-2 c.c., très propre, terrain 5 698'c., revenu 1 460/mois, pas chauff. ni écl. 148,900 \$. # 027 Robert F. Leduc 561-3222 code 322	<b>GATINEAU</b> Rue Charpentier, triplex neuf de luxe 2-3 c.c., 1-2 c.c., idéal prop. occupant poss. avril, 179,000 \$. # 019 Fernand Migneault 561-3222 code 428 Robert F. Leduc 561-3222 code 322
<b>CONDO</b> 1 100'c., 2 C.C., 2 s. bains, foyer, serre, garage, chauffe, 100% insonorisé, 82,900 \$. # 021 Robert F. Leduc 561-3222 code 322 Fernand Migneault code 428	<b>CONDO</b> 1 035'c., 2 C.C., foyer, patio, balcon, 4 app. ménagers, près de l'hôpital, 64,500 \$. # 004 Robert F. Leduc 561-3222 code 322
<b>RUE SAGUENAY</b> Templeton, bung. 4 c.c., cuisine rénové, s. sol fini, piscine creusé, 98,500 \$. # 003 Robert F. Leduc 561-3222 code 322	<b>ST-PIERRE DE WAKE</b> Bung. 40X28, 3 c.c., foyer + p.c.l., 2 s. familiale, garage double, 87,000 \$. # 022 Robert F. Leduc 561-3222 code 322
<b>RUE NOTRE-DAME</b> Gatineau, neuf, locaux 500' à 1 400' ca., dans strip plaza avec passage intérieur. Idéal pour bijouterie, vêtement, casse-croûte, etc. Fernand Migneault 561-3222 code 428	<b>GATINEAU</b> Duplex conforme tout brique 1-2+1 c.c., garage double, très propre, 89,000 \$. # 046. Robert F. Leduc 561-3222 code 322

# C.N.A. Construction

"Souvent imité mais jamais égalé"

## Vous offre la maison de vos rêves.

**DISPONIBLE LE 1ER MARS 1990**

**289,500 \$**

*Côte d'Azur*

à moins de 10 minutes du centre d'Ottawa

**DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT**

**329,000 \$**

MODELE EXCLUSIF, SERIE "Z" 1990  
 120, rue De Roquebrune, Gatineau  
 Lot 3B-466, Projet #176

- 2816 p.c. avec garage double
- terrain de 7000 p.c. (+)
- maison briquée au complet
- façade style "Tudor" avec brique, stucco et toit élevé
- foyer de brique dans salle familiale avec cheminée de maçonnerie et porte vitrée
- fenêtres spacieuses en vinyle blanc
- escalier circulaire avec volute et rampe de chêne
- armoires de grand luxe
- chauffage électrique à air forcé
- entrée électrique souterraine de 400 ampères
- air climatisé et filtre électronique
- boiserie et portes de style colonial
- 3 portes françaises
- bain giratoire dans salle de bain des maîtres
- aspirateur central complet
- système d'alarme sophistiqué
- terrain tourbé à pleine grandeur
- gouttières
- four micro-ondes, four encastré auto-nettoyant, lave-vaisselle et surface de cuisson électrique avec éléments solides
- plusieurs autres extra...

MODELE EXÉCUTIF "PLUS", SERIE "Z"  
 132, rue De Roquebrune, Gatineau  
 Lot 3B-469, Projet #177

- 3300 p.c. avec garage double de 525 p.c. fini au complet avec porte électrique
- terrain de 7000 p.c. (+)
- maison briquée au complet
- 3 foyers avec grosse cheminée de maçonnerie
- fenêtres spacieuses en vinyle blanc
- grand solarium
- escalier circulaire en chêne avec volute et rampe de chêne
- armoires de grand luxe
- plancher en latte de chêne (salon, salle à manger et étude)
- chauffage électrique à air forcé
- entrée électrique souterraine de 400 ampères
- air climatisé et filtre électronique
- boiserie et portes de style colonial
- 2 portes françaises en chêne
- luxueux bain giratoire et bidet
- aspirateur central complet
- système d'alarme sophistiqué
- terrain tourbé à pleine grandeur et haie de cèdres à la cour arrière
- gouttières
- four micro-ondes, four encastré auto-nettoyant, lave-vaisselle et poêle "Jern Air"
- plusieurs autres extra...

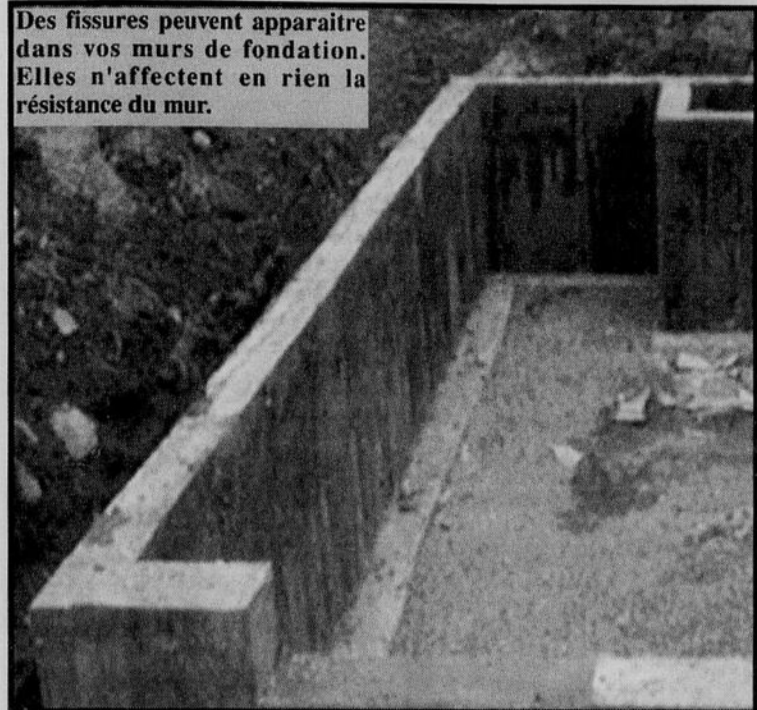
# C.N.A. Construction

901, boul. St-Joseph, Hull, Qué.  
 8h00 à 17h30 sur semaine  
**776-5000**

HABITATION

# Murs de fondation

Des fissures peuvent apparaître dans vos murs de fondation. Elles n'affectent en rien la résistance du mur.

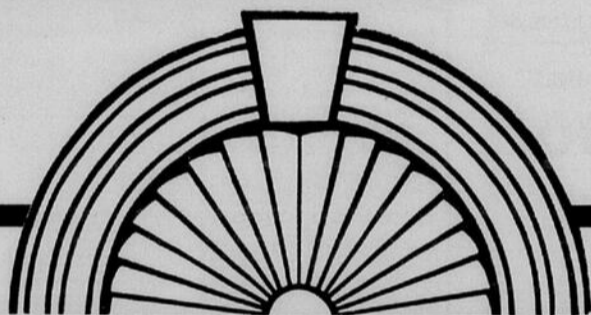


Les murs de fondation en béton sont considérablement affectés par les variations de température. Bien que les murs soient conçus pour absorber ces chocs, certaines fissures légères peuvent apparaître sur le mur de fondation. Ces fissures de surface ne modifient en rien la résistance du mur. Celui-ci pourra être retouché pour en améliorer l'apparence.

Les murs de fondation, en maçonnerie ou en béton, comme toutes les autres parties de la maison, ne sont pas imperméables. Afin d'empêcher l'eau du sol environnant de pénétrer dans le sous-sol, l'entrepreneur a imperméabilisé l'extérieur de la fondation qui se trouve sous le niveau du sol. Nous vous recommandons une attention particulière, lorsque vous effectuez des travaux extérieurs, afin de ne pas en affecter l'intégrité.

Source: APCHQ

(Publicité)



• NOUVEAUX CONDOMINIUMS •

## Les Hautes Plaines

À PARTIR DE \$89,900.



**BONI**  
jusqu'à  
une valeur  
de  
**3,000.00\$**  
offre pour un  
temps limité

ÉLÉGANTE, PRATIQUE ET ABORDABLE!

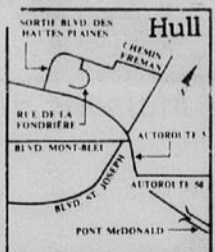
- Extérieur tout en brique et entrées privées
- Deux balcons ou terrasses par logis
- Salon spacieux avec foyer et accès au balcon
- Vaste cuisine avec éclairage Sun-Ray
- Salle de lavage et entreposage à même le logis
- Murs et planchers à insonorisation supérieure

À quelques minutes du centre-ville, du parc de la Gatineau, des terrains de golf et pentes de ski.

**TÉLÉPHONEZ**  
**595-0195**  
ou Pierette Tessier  
771-6372

LES MAISONS  
**LEMAY**  
H O M E S

MODELE  
OUVERT  
AUX  
VISITEURS



AUTOROUTE 5 NORD  
SORTIE  
BOUL. HAUTES-PLAINES

# Le nouveau locataire

Si vous vous apprêtez à louer un logement, la Régie du logement vous rappelle que vous ne devez pas faire de discrimination dans le choix de votre locataire, ce qui ne vous empêche pas de vous assurer de sa solvabilité. Vous devez vous rappeler également de donner à votre nouveau locataire l'avis portant sur le loyer de l'année précédente, avis que vous retrouvez à l'endos du bail de la Régie.

La Régie suggère aussi aux deux parties de discuter clairement de tous les aspects du bail et d'en signer un plutôt que de se contenter d'une entente verbale. Et, si un point reste obscur ou si vous craignez d'être lésé, n'hésitez pas à vous renseigner auprès de la Régie.

## Où obtenir un exemplaire du bail?

Vous avez un logement à louer? Ceci signifie que vous aurez certainement besoin d'un bail. La Régie du logement met gratuitement un bail à votre disposition; il contient les principales dispositions qui régiront vos futures relations avec votre locataire. N'hésitez pas à vous en procurer dans une caisse populaire, une succursale de la Banque Laurentienne du Canada, un bureau de Communication-Québec ou dans un des bureaux de la Régie. Un bail écrit, c'est plus simple, c'est plus clair et ça favorise la bonne entente.

Source: Régie du logement

3% exclusif pour la vente



J. DAN  
**BRUNET**  
& FILS LTEE  
**777-9550**



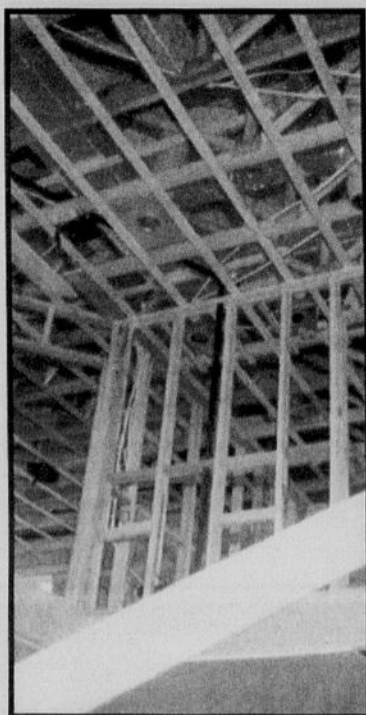
Gérard Danis

Même service professionnel

 <b>AYLMER</b> — 204 ch. Edey. Outre le style et le charme, cette maison traditionnelle à 4 c.c., salle familiale au r.d.c. et surtout la jeunesse. <b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b>	 <b>HULL, BOUL TACHÉ</b> — Assurez votre retraite. Motel 16 unités, voici l'occasion recherchée. Pour plus d'information. <b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b>
 <b>LAC ST-PIERRE, WAKEFIELD</b> — Super résidence de 4 c.c., s. à manger, plancher et escalier en chêne, 2 s. de bain. Poêle C.L. Vue panoramique, belle plage, demande \$129,900. <b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b>	 <b>HULL, 67 PRÉVOST</b> — Immeuble à revenus de 4 logis, secteur Val Tétrou. Près du parc de la Gatineau et autres services. Revenu brut annuel de \$20,400. Faut voir! <b>Michel Schreiner 778-6219</b>
 <b>HULL, RUE DESCHÈNES</b> — Joli semi-détaché, 3 c.c. dans Mont-Bleu. Fini brique et bois. Incluant piscine h.t., cour clôturée, armoire en chêne. Plancher de bois franc. <b>Gilbert Savage 771-2512</b>	 <b>HULL, 79 NICOLET</b> — Splendide rés. comprenant 1 logis de 3 c.c. et aussi sous-sol aménagé. S. fam. et s. de lavage plus logis de 1 c.c., très propre. <b>Gilbert Savage 771-2512</b>
 <b>HULL, RUE ST-LOUIS</b> — Bloc de 6 logements. Site attractif très facile à louer. Près de l'Université. Excellent pour un investisseur. <b>Jean-Paul Fournel 776-4904</b>	 <b>HULL, 116 FROMENT</b> — Pour professionnel, 2 étages, garage double, s. sol part. aménagé, r.d.c. 6 pièces, loyer 2 s. de bain. 2e logis pour parent 5 pièces. Terrain 8,265 p.c. <b>Jean Vézina 777-6589</b>
 <b>HULL, 13 PILON</b> — Maison 2 étages, 3 c.c., grande cuisine, s. à manger, chauff. huile eau chaude, entrée pavée, finition ext. vinyle fait 1983, vide sanitaire. Prix réduit! <b>Jean Vézina 777-6589</b>	 <b>HULL, JOIE DE VIVRE</b> — 25 De La Marolle. Semi-détaché 1,326 p.c., 3 c.c., 3 portes patio, terrain 10,280 p.c. Propriété fonctionnelle. Aucun voisin à l'arrière. S. sol pleine grandeur. <b>Jean Vézina 777-6589</b>
 <b>GATINEAU, 444 LA VERENDRYE</b> — Bung. brique et vinyle 1974, 3 c.c., s. sol aménagé, s. de jeux 10'x18', s. fam. 17'x11', foyer brique, terrain 65'x100', stat. double, pavé, paysager, piscine h.t., cour clôturée. Pour un achat réaliste appeler. <b>Jean Vézina 777-6589</b>	 <b>HULL, 6 RUE DAMIEN</b> — Semi-détaché, duplex, près de Place Carier. Construction 1984. 3 c.c. par logis. Bon revenu, peut-être occupé pour le 1er avril 90. <b>Raymond Courchesne 771-1873</b>
 <b>GATINEAU, 71 DE L'ORENGER</b> — Mont-Luc, possession immédiate, 2 étages brique & alum. Const. 1987 pour une visite aujourd'hui, appelez moi. <b>Gérard Danis 771-2358</b>	 <b>HULL, 33 D'ALENCON</b> — 8 ung. 1200 p.c., 5 c.c., cuisine, dînette, s. familial avec foyer et poêle à bois, garage, terrain 7910 p.c. Demande \$95,900. <b>Gérard Danis 771-2358</b>
 <b>HULL, 161 ARCHAMBAULT</b> — Duplex rénové avec goût, 2 logis de 2 c.c., qui rapportent \$965. Négociable. <b>Gérard Danis 771-2358</b>	 <b>HULL, 35 FONTAINE</b> — Près des Galeries. Semi-commercial. Rénové 1990, grand salon, 3 c.c., s. fam. Possession immédiate. Demande \$84,900. <b>Gérard Danis 771-2358</b>
 <b>HULL, 61 RUE DUMAS</b> — Zone commerciale, 2 étages stucco, 3 c.c., salle à manger, s. séjour. Inst. de lavage-séchuse au sous-sol. Possibilité de duplex ou commerce. <b>Bella Joanisse 827-1283</b>	 <b>PTE-GATINEAU, 67 LOUIS RIEL</b> — Bung. brique & alum. 3+1 c.c., s. fam., 2 salles de bain, armoires en chêne, piscine creusée. Secteur de choix. Prix réduit! <b>Bella Joanisse 827-1287</b>
 <b>PTE-GATINEAU, 7 DE PINCOURT</b> — Maison jardin unité de bout 1989, c.c., s. à manger avec porte patio, s. sol 8' haut. Occupation immédiate. Garantie 5 ans A.P.C.H.Q. Secteur de choix. <b>Bella Joanisse 827-1283</b>	 <b>TOURNAI, 34-90 AVENUE</b> — Maison mobile, incluant remise, stores, air climatisé, ventilateur. Tapis neu. Terrain loué \$164/m. <b>Bella Joanisse 827-1283</b>

HABITATION

# La structure



Les matériaux utilisés dans la construction de votre résidence, pour former la charpente et la structure des planchers, sont d'un type et de dimensions qui correspondent aux normes du Code national du bâtiment. Ces normes incluent également un facteur de sécurité qui confère à votre maison une résistance supérieure à celle qui est strictement requise.

Lors de leur assemblage, ces matériaux présentent un taux relativement élevé d'humidité. Au cours du processus de séchage, soit à partir du moment où la maison est chauffée, ils ont tendance à se contracter, provoquant ainsi l'apparition de diverses imperfections. Ce phénomène est normal et se manifeste sous différentes formes:

- fendillement de joints entre les plaques de gypse;

- apparition des têtes de clous;
- fissures étroites dans les pièces de charpentes;
- interstices mineurs entre les armoires ou comptoirs et les murs;
- fendillements des joints d'encadrement de portes et de fenêtres, des plinthes, des murs, etc.;
- léger rétrécissement des matériaux de cheminée et retrait au niveau du mur ou des joints;

- séparation des lattes du plancher ou affaissement mineur du plancher au niveau des plinthes, encadrements ou montants de portes;

- grincement du sous-plancher, du plancher ou des marches d'escalier;

- légers interstices entre les marches ou moulures des marches et des murs;

- légers interstices au joints des

panneaux du sous-plancher provoquant l'apparition de lignes à la surface des finis de revêtements souples.

Ces fendillements et interstices devraient être de dimension réduite et de quantité limitée. De plus, comme ces conditions sont souvent reliées à la quantité d'humidité présente dans les matériaux de construction, il est possible que leur dimension varie légèrement selon la saison et l'usage du système de chauffage.

Poteaux de soutien: Au cours des cinq premières années suivant la prise de possession de votre maison, vous devriez vérifier les poteaux de soutien au sous-sol et ce, à la fin de chacune des périodes de chauffage. Considérant

l'importance de ces éléments structuraux, limitez-vous à identifier les poteaux sur lesquels la pression se serait relâchée suite au tassement normal de la structure. Si une telle situation est constatée, avertissez immédiatement votre entrepreneur, de façon à ce que celui-ci vienne lui-même effectuer les correctifs nécessaires. En aucun cas vous ne devez intervenir vous-même pour modifier la position d'un poteau de soutien, puisque l'intervention d'un bricoleur non expérimenté, pourrait causer des dommages extensifs à la structure.

Source: APCHQ

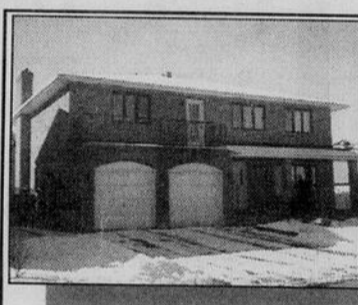
(Textes publicitaires)

## Le bail à court terme

Plusieurs propriétaires et locataires signent des baux de moins de 12 mois. Ils ont, cependant, les mêmes droits et doivent respecter les mêmes obligations que ceux qui signent des baux de 12 mois ou plus. Il existe, pourtant, un détail très important: les délais d'avis sont différents. Pour prendre connaissance de ces délais, on peut consulter son bail au verso duquel on trouve les tableaux de délais d'avis ou encore, on peut se renseigner auprès de la Régie du logement.

La Régie vous rappelle aussi que les avis doivent être rédigés dans la langue du bail, sinon, ils pourraient être déclarés invalides.

Source: Régie du logement



Group Action Y.D., inc.,  
Courtier

HULL - HAUTES PLAINES  
**\$264,000.**

Spacieuse résidence unique, doté de tous les aménagements possibles, rehaussé par le secteur paisible. Informez-vous.

Robert Poitras,  
776-0675

**Century 21** **ACCORD LTÉE**  
149, rue Principale Aylmer  
684-1220

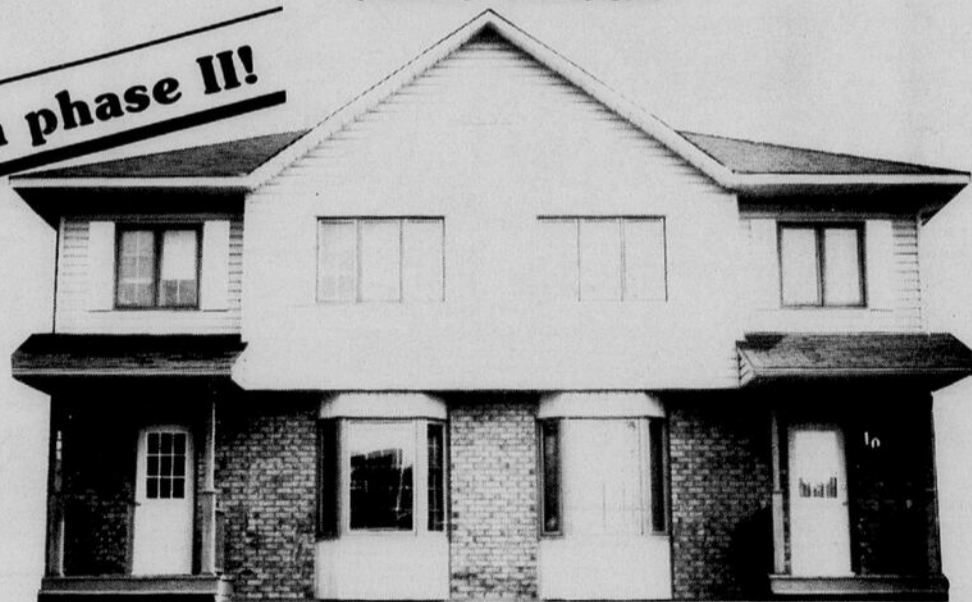
*Venez nous consulter dans notre maison historique*

<p><b>Bon investissement</b> Édifice commercial, 2 appts de 2 c. c. et 3 c. c., loué. Revenu brut \$20,000.00 par année, très bien situé au centre-ville, beaucoup de possibilité, prix demandé \$195,000.00 Denise Janveau 685-9170</p>	<p><b>Luskville</b> - Ch. de la Baie. Beau bungalow, près de la rivière, 3 c.c., tout neuf, grand terrain, garage. \$69,000.00 Lesley Marten 770-7235</p>	<p><b>Duplex à Hull</b> - Rénovée, 2x2 c.c. Bien situé, près du centre ville. Lesley Marten 770-7235</p>
<p><b>Luskville</b> La vie à la campagne, à quelques minutes d'Aylmer, bungalow de 3 chambres à coucher, garage pour 3 voitures. Piscine creusée. Doit être vu. Carlen Lafleur 684-7718</p>	<p><b>Inscription dans Les Cèdres</b> Jolie maison, 2 étages, 3 c.c., exceptionnellement propre, grand deck extérieur, remise neuve. Vaut une visite. Denise Janveau 685-9170</p>	<p><b>Superbe Maison Historique</b> Situé au centre-ville d'Aylmer, tout brique, 3 000 p.c. approx. Beaucoup possibilités. Seulement 119 900 \$. Appelez Katrina Gaudet 455-9551</p>

## Le Manoir des Trembles

Vivre Mieux

Déjà, la phase II!



Élite II\*

Maisons neuves à partir de 95 500 \$  
Terrain inclus!

- Pour un temps limité, taux hypothécaire de **10 3/4 %**
- Découvrez nos maisons jumelées et unifamiliales.
- Renseignez-vous au sujet du programme **d'aide à la mise de fonds (7 000 \$)**.

**Heures d'ouverture**  
Lundi au jeudi 11 h à 20 h  
Vendredi 11 h à 18 h  
Sam. et Dim. 11 h à 17 h

**Renseignements :**  
**595-9346**



Élite II\*  
96 500 \$



Côte d'Azur  
rue Mandelieu



**\$137,900.00**  
Construit en 89.

Jamais habité  
1 620 pi. carré,  
chauffage air chaud,  
foyer avec marbre.  
Possession immédiate.  
Choix de tapis et céramique.

G. Lemay Construction Inc.  
Représentant :  
Claude Tessier  
771-6372

**HABITATION**

# Connaissez-vous bien votre réservoir à eau chaude?

La plupart des réservoirs électriques possèdent deux éléments chauffants, l'un situé en bas et l'autre, à la partie supérieure. Les boutons de déclenchement et les cadrans de réglage des températures sont placés sous les plaques de recouvrement, à ces deux endroits.

Tous les réservoirs à eau chaude, qu'ils soient au gaz, au mazout ou à l'électricité, sont dotés d'un mécanisme de contrôle de température. Celui-ci devrait être réglé à 50°C ou à «normal». Bien entendu, plus la température est basse, moins vous utilisez d'énergie. Une pondération dans le réglage ainsi que l'addition d'une gaine isolante à votre chauffe-eau, vous permettront de réaliser des économies d'énergie sub-

stantielles.

Tous les réservoirs à eau chaude devraient être munis d'une soupape de sûreté, située sur la partie supérieure du réservoir. En ouvrant ce dispositif de sécurité, vous pourrez réduire la pression dans les cas où cette dernière excéderait la pression nominale de fonctionnement. Ce dispositif ne doit jamais être utilisé à d'autres fins. Tous les trois ou quatre mois, vous devriez vérifier la température ainsi que la soupape de sûreté de votre réservoir afin de vous assurer que la manette fonctionne correctement. Si le thermostat devait tomber en panne, cette soupape empêcherait des augmentations critiques de la pression et de la température de l'eau.

Le propriétaire qui effectue des réglages doit prendre soin de ne pas toucher les bornes situées non loin de la vis de réglage de la température. En cas d'arrêt du fonctionnement du réservoir (absence d'eau chaude), vérifiez le fusible ou le panneau de contrôle avant d'appeler un plombier ou un électricien, ou encore Hydro-Québec ou le distributeur de combustible, s'il s'agit d'un réservoir loué.

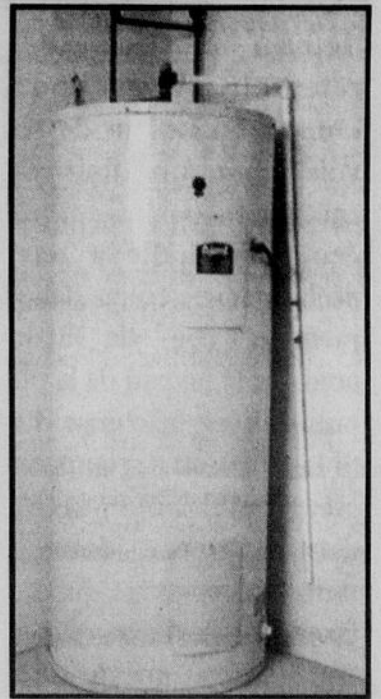
Les principales causes de dommage du revêtement sont l'eau dure et le surchauffage. Si le propriétaire souhaite disposer d'une eau extrêmement chaude à des fins particulières, il doit s'assurer de ramener le

cadran à une température normale, une fois le travail effectué. Au moment de partir en vacances, il est préférable d'abaisser la température de l'eau ou de mettre le réservoir hors circuit.

Évitez de placer des objets trop près d'un réservoir alimenté au gaz ou à l'huile. Ces objets sont susceptibles de limiter ou d'empêcher la circulation d'air et par conséquent, de devenir un risque d'incendie.

Source: APCHQ

(Publicité)



La température normale de votre réservoir à eau devrait être réglé à 50°C.

**Century 21** 569, boul. St-Joseph, Hull  
**MARCEL JOLY INC.** 776-3332

**HULL, NOUVEAU**—290 Champlain, 3 c.c. Pourrait être transformé en deux logements. Fournaise central à gaz.  
**GATINEAU, NOUVEAU**—Bung. 4 c.c., loué 550\$/mois. Terrain 23110 p.c., zonage commercial. Possibilité de construire, façade sur St-René.  
**GATINEAU**—507 St-René. Terrain commercial, 18,946 p.c. Possibilité de joindre 3 terrains c.c. sur St-René.  
**HULL**—Prop. avec revenu. 67 Démontigny, prix réduit. -109 Jeanne d'Arc, revenu \$900/mois, pas chauffé, pas éclairé.

**PRÈS DU VILLAGE ST-PIERRE**—Maison mobile, 2 c.c. et petite maisonnette, peut être louée si vous désirez. Droit acquis pour commerce solide & pourrait vendre sable.  
**TERRAINS, GATINEAU**—Sur Maloney est. Zonage industriel. - Près rivière La Blanche. 197 acres boisés, com. récréatif accès sur Maloney.  
**VAL DES MONTS**—Terrain 1 1/4 résidentiel, boisé. Prêt à construire.  
**ANGE GARDIEN**—Terrain 40,000 p.c. et plus. Direction: sortie des Laurentides, gauche, droite ch. des Sables, gauche Ch. Fillion, droit Ch. Lamarche.  
 Claire Prévost 593-5333

**IMMEUBLE COMMERCIAL**—La moitié loué à Guitard, portes & fenêtres. Espace disponible 12,800 p.c. Idéal pour entreprises connexes: armoires, tapis, meubles, plomberie, entreposage. Conditions avantageuses.  
**COPROPRIÉTÉ**—Secteur jeune et chic de Hull, à proximité du pont Champlain. Séjour très spacieux, 2 c.c. Prix modique.  
 Thérèse Aquin 771-8160 ou 778-9124  
**FERME LOISIRS**—3 min. de Hull. Grande maison, ruisseau avec source.  
**HULL**—Dépanneur bien situé, bien organisé pour bien réussir.  
**ALCOVE**—Maison 3 c.c., près de tout. Vaut une visite.  
**CANTLEY**—Lots boisés, prêt à construire. Prix raisonnable.  
 Yvon Landry 985-3520

Vous voulez vendre ou acheter une propriété? Pour un service de qualité avec satisfaction garantie. Appelez-moi.

**DOMAINE BOISÉ POUR \$85,500**—20.5 acres donnant sur un lac à pêche. Idéal pour tous les sports de plein air et/ou pour retraite paisible. Propriété impeccable. 2592 p.c., 3 c.c., beaucoup d'extra. Garage 2 étages. La chance de votre vie.

**VOUS CHERCHEZ UN CHALET?**—Maison, parking pour votre avion ou bateau. Piscine, grand deck face à la rivière. Tout ça dans Gatineau.  
**2 TROYES, LE CARREFOUR**—Un vrai bijou à \$98,000.  
**TERRAIN**—Prêt à construire dans Templeton. Zoné semi-détaché et avec services \$28,500.  
**SEM-DÉTACHÉ**—Nouvelle série de semi-détachés neufs dans Templeton, 3 c.c., \$71,500.  
 Rogaine & Ernestine Labine 561-5728

**POURQUOI PAYER UN LOYER**—Laissez vos locataires payer votre loyer en investissant dans ce 5 logis en excellente condition à Gatineau. Pour plus d'informations appelez.

**NOUVEAU**  
 Salon de coiffure à Gatineau. Très bien situé. Coût de location très enviable. Chiffre d'affaires excellent. Équipement de qualité supérieure. Jeunes coiffeuses, coiffeurs, voilà votre chance de partir à votre compte. Appelez-moi.  
 Louise Lavigne 787-6808

**GATINEAU**—Vous partez en affaires, j'ai le local pour vous. 533 p.c. beaucoup de stationnement, bien situé. Appelez!  
**GATINEAU**—Triplex 2-3 c.c., 1-1 c.c. loués avec baux. Financement par proprio. Ou balance de prix vente avec comptant raisonnable.  
**GATINEAU**—C'est le temps d'y voir: -INVESTISSEURS—Bâtisse commerciale tel qu'annoncé à Publiccom 13. Revenus annuels \$42,360 approx. Financement déjà en place.  
 Pierre Duguay 594-4322 ou 663-3196

**MONT-BLEU**—Bungalow en brique, 3 c.c., très propre. Plancher de bois franc, sous-sol fini, foyer. Terrain paysager.  
**INVESTISSEURS VOICI L'INVESTISSEMENT**—Immeuble à logement en très bonne condition. Revenu de \$365,000. Informez-vous.  
 Yvon Larose 594-1700

**CONDO**—2 c.c. dans Mont-Bleu. Très bien décoré et très propre. Prix négociable.  
**TEMPLETON**—Bung. High Ranch neuf. Armoires chino, 3 c.c., 2 foyers, 2 a. bain complètes (une avec bain tourbillon), tapis & vinyle coulé au choix de l'acheteur. Deck arrière 10x12 bois. Prenez rendez-vous pour une visite.  
**GATINEAU**—Façade sur boul Lavrandrye, 2 c.c., avec foyer 2e étage. Prix négociable.  
**1987 TRIPLEX**—1-3 c.c. & 2-1 c.c. Rue Stéphane, Mont-Luc. Revenu 1125/mois. Prix réduit à \$112,000 pour vente rapide. Était \$118,000. Appelez-moi.  
**ATTENTION INVESTISSEURS**—Dans secteur Mont-Bleu, 6 logis 2 c.c., tous loués. Revenu \$27,300. Prix très réduit pour vente rapide.  
**ANGE GARDIEN**—Belle propriété 3 c.c., foyer, s. manger, garage double. Très bien décoré, sur terrain d'un acre. C'est à voir.  
 Marcel Lefebvre 594-1104

**RUE DOLLARD À HULL**—3 c.c., rénové, garage. Très propre. Au centre-ville.  
**AYLMER**—Maison style «Cape Cod», grand terrain, piscine creusée, 4 c.c.  
**HULL**—Près du golf, nouveau développement, 4 c.c. & studio ou c.c. Maison neuve luxueuse.  
**INVESTISSEURS**—3-6 logis à Hull. 1-6 logis à Gatineau. Informez-vous.  
**MAISON OUVERTE AUX VISITEURS**  
 Le dimanche 25 février 1990  
 291 Du Dôme, Hull (Québec)  
 Monique Jacques 594-0799

# Chez nos promesses se résumement sur une ligne.

X \_\_\_\_\_ X  
 (Signature de l'agent immobilier de Royal LePage)

Sur le marché immobilier d'aujourd'hui, les promesses sont les choses les plus faciles à obtenir. Tentez seulement de vendre votre maison et vous vous retrouverez jusqu'au cou dans les promesses. La seule promesse que vous fait Royal LePage, c'est de ne pas vous faire des promesses. À la place, nous vous offrons quelques garanties. Et nous jouons notre réputation sur une ligne, là où c'est important. Dès l'instant où nous signons, nous nous engageons totalement envers vous.

Notre garantie comprend tout, en passant par une stratégie de vente sur mesure et des renseignements de dernière minute sur le marché jusqu'à des comptes rendus réguliers et fréquents. Tout y est. C'est une garantie\* unique et fascinant à lire. Non seulement pour ce qu'elle contient, mais aussi pour ce qui se trouve au bas. Notre signature.

Où vous passez en premier  
 Services immobiliers Royal LePage Inc. courtier

\* Cette garantie comporte certaines conditions. Voyez votre agent immobilier Royal LePage pour tous les détails.

**HABITATION**

# IDÉES 90: des idées pour demain, dès aujourd'hui

Montréal, le 18 février 1990 - C'est à une sorte de retraite fermée que participeront au-delà de 2,500 entrepreneurs du bâtiment résidentiel, les 18, 19 et 20 février prochains, au Palais des Congrès de Montréal.

Trois jours où se tiendra une exposition d'envergure incluant 300 kiosques, en même temps que de nombreux séminaires et conférences réalisés dans le cadre de IDÉES '90.

L'Association Provinciale des Constructeurs d'Habitations du Québec (APCHQ) organise conjointement avec Les Expositions et Séminaires IDÉES (Québec) Inc. cette formule moderne qui permettra à tous les intéressés d'accroître leurs connaissances et d'être à la fine pointe de la recherche et des nouvelles technologies.

**Machineries et outils**

Un volet important de l'exposition sera consacré à la machinerie et aux outils grâce à la participation active de l'APCHQ qui désire apporter une réponse d'actualité au questionnement des entrepreneurs dans l'industrie du bâtiment résidentiel.

Par ailleurs, il sera aussi possible de se familiariser avec la gamme de tous les services utilisés par les entrepreneurs spécialisés, constructeurs et manufacturiers manufacturiers de produits du bâtiment.

C'est une première au Québec, et l'APCHQ n'a rien négligé pour faire de cette première rencontre un succès professionnel. Monsieur Nachmi Artzy, éditeur du Home Builder Magazine et de la revue Alumi-News, personnage réputé du milieu de la construction et organisateur de l'exposition IDÉAS à Toronto, a joué un rôle actif dans l'organisation des IDÉES '90.

Les visiteurs spécialisés auront le choix d'environ 300 kiosques retenus par des fournisseurs, des manufacturiers et des professionnels canadiens qui veulent en faire

connaître leurs produits et services aux entrepreneurs québécois.

**Conférences-midi et séminaires**

À l'horaire des conférences, notons la participation de Monsieur Pierre Fiset, vice-président, service à la clientèle

d'Hydro-Québec, le 19 février; Monsieur Fiset dévoilera en primeur les nouvelles orientations de la société d'État en matière de gestion de la demande d'énergie. Le 20 février, Monsieur Marcel Chapat, spécialiste en taxe de vente pour Le Groupe Mallette, abordera le sujet chaud de l'heure: "La TPS: Comment se préparer à vivre avec".

La concurrence est de plus en plus forte dans l'industrie du bâtiment résidentiel et l'APCHQ entend présenter un menu varié qui permettra aux participants de se démarquer.

IDÉES '90 avec ses kiosques d'exposition, ses séminaires et ses conférences se veut aussi un excellent "cours de rattrapage" destiné

aux entrepreneurs qui veulent faire profiter leur clientèle des technologies nouvelles.

Source: Aline Lemelin, APCHQ

(Publicité)



## Où vous passez en premier

Service immobilier Royal LePage Ltée, courtier

 <p><b>MAISON OUVERTE AUX VISITEURS</b> - LE DIMANCHE 25 FÉVRIER 1990 DE 13H À 16H AU 87 DE SALERNES, CÔTE D'AZUR, \$204,900. Votre hôtesse (GG9000119)</p> <p><b>France Gélinas</b> 561-8888</p>	 <p><b>MAISON OUVERTE AUX VISITEURS</b> - LE DIMANCHE 25 FÉVRIER 1990 DE 14H À 16H AU 66 DES BRETONS, PTE-GATINEAU, \$95,900 (GG9000247) Votre hôtesse: Madeleine Pinsonnault 663-1521</p> <p><b>Richard Maranda</b> 243-8733</p>	 <p><b>TOURAINÉ, \$53,900</b> - Idéal pour premier investissement. Maison en rangée. 2 c.c. Informez-vous ça part vite. Pas cher. (GG8901638)</p> <p><b>France Gélinas</b> 561-8888</p>	 <p><b>PTE-GATINEAU</b> - Semi dét., 4 c.c. + rajout d'une s. fam. au 1er étage. Très propre. Prix négociable. Téléphonez-moi (GH8902469)</p> <p><b>France Gélinas</b> 561-8888</p>	 <p><b>GATINEAU, \$74,000</b> - Beau condo au 3e étage. Plafond cathédrale, foyer, garage, 2 c.c. Super bien décoré. Prix nég. Aubaine (GH9000257)</p> <p><b>France Gélinas</b> 561-8888</p>
 <p><b>CANTLEY</b> - Maison de qualité dans un secteur paisible. Const. 89. Très coquette. À voir absolument. (GG9000273)</p> <p><b>Jean-François Juras</b> 684-8305</p>	 <p><b>ANGERS</b> - À 2 min. de la 50, 3 c.c., possibilité de 4. Salon avec foyer, s. à manger. Armoires chêne. (GT8901780)</p> <p><b>Hélène Massie</b> 561-4740</p>	 <p><b>CHELSEA, \$95,000</b> - Secteur recherché. Bung. rénové au complet 2+1 c.c., propriété impeccable. Vaut une visite. (GG9000032)</p> <p><b>Jovette Lafontaine</b> 827-2306 ou 593-8282</p>	 <p><b>ANGERS</b> - Bung. secteur tranquille. 3 c.c., s. de bains. Sous-sol aménagé bar, PCL. 15 m in. centre-ville. (GT8900210)</p> <p><b>François Jr. Cléroux</b> 243-6124</p>	 <p><b>HULL, \$77,500</b> - Prix réduit. Rénovée. Grande cuisine en chêne. Il faut le voir pour le croire. (GA8902333)</p> <p><b>Odette Gignac</b> 561-4978</p>
 <p><b>HULL, \$144,900</b> - Condo avant-gardiste avec foyer en miroirs, spa, cuisine ultra moderne. Il faut le voir pour le croire. (GA9000219)</p> <p><b>Odette Gignac</b> 561-4978</p>	 <p><b>CANTLEY, \$78,500</b> - Il vous plairait à coup sûr ce joli bung., 3 c.c., foyer au salon, s. de bain des plus modernes. (GA9000371)</p> <p><b>Monique Hotte</b> 568-2214</p>	 <p><b>LAC MCGREGOR</b> - Seulement \$38,900. Chalet d'été, 3 c.c., superbe terrain bois. (GP8902367)</p> <p><b>Monique Hotte</b> 568-2214</p>	 <p><b>VAL-DES-MONTS</b> - Vivre à la campagne, près du lac des Perdrix. Charmante maison 3 c.c., PCL, 1 acre boisé. (GP8901881)</p> <p><b>Monique Hotte</b> 568-2214</p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Maison de prestige. Foyer dans salon, bois franc dans le salon. S. à manger, 4 c.c. (GG8902391)</p> <p><b>Stéphane Bisson</b> 561-7043</p>
 <p><b>IRRÉSISTIBLE</b> - Attrayante 3 c.c. + foyer chaleureux, s. de bain somptueuse. Le tout dans un quartier charmant. (GG8902537)</p> <p><b>Stéphane Bisson</b> 561-7043</p>	 <p><b>TEMPLETON</b> - 2 étages tout brique. 1 logis de 3 c.c., 1 logis 2 c.c. plus espace à bureau. Zoné commercial. Beaucoup de possibilité. (GJ9000342)</p> <p><b>Gilles Dupuis</b> 663-4335</p>	 <p><b>ST-ROSAIRE</b> - Joli unifamilial 3 c.c., secteur charmant, piscine creusée, abri d'auto. Une visite vous convaincra. (GH8902366)</p> <p><b>Stéphane Bisson</b> 561-7043</p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Vaste propriété 5 c.c., très bien entretenu au total 3500 p.c. Idéal pour accommoder vos parents. (GG9000121)</p> <p><b>Stéphane Bisson</b> 561-7043</p>	 <p><b>GATINEAU, \$82,500</b> - High ranch, 4 c.c., dinette, porte patio. Belle s. fam., foyer, 2 s. de bain, rue tranquille. (GI9000047)</p> <p><b>Patricia Tremblay</b> 643-2202</p>
 <p><b>GATINEAU, \$65,900</b> - Attention jeunes couples. Semi d'une condition impeccable. Propriétaire transféré. (GI8902183)</p> <p><b>Patricia Tremblay</b> 643-2202</p>	 <p><b>ST-ANDRÉ-AVELIN, \$435,000</b> - Camping 65 acres superbement aménagé. (GR90-002). Restaurant au Petit Lac Simon. Faut voir.</p> <p><b>Madeleine Pinsonnault</b> 663-1521</p>	 <p><b>CARREFOUR, \$115,000</b> - Très bien entretenue. 3+2 c.c. Très grand terrain avec haie de cèdre. (MH9000364)</p> <p><b>Maurice Vandal</b> 663-1222 ou 663-9193</p>	 <p><b>TEMPLETON</b> - Bien aménagé. Très grand terrain clôturé, avec piscine creusée. Sous-sol complètement fini. (MJ8902464)</p> <p><b>Maurice Vandal</b> 663-1222 ou 663-9193</p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Maison neuve. Très bien située avec grand terrain et près des écoles. (MI9000394)</p> <p><b>Maurice Vandal</b> 663-1222 ou 663-9193</p>
 <p><b>TOURELLE SUR LE PARC, CENTRE-VILLE</b> - Penthouse, 2 c.c., tout équipé. Foyer 2 stationnements. Air climatisé. Il faut le voir. (H8804182)</p> <p><b>Andrée Plouffe</b> 595-1845</p>	 <p><b>BUNGALOW sur rivière. INVESTIR</b> sur 6 logis. FERME pouvant rapporter. CONDO, réduit. BUNGALOW. Près ski. Informez-vous. (H9000271)</p> <p><b>Vicky Bertrand</b> 669-1982</p>	 <p><b>HULL</b> - Condo luxueux sur Parc de la Gatineau. Peut s'acheter avec peu de comptant plus solde de prix de vente. (H8902614)</p> <p><b>Biblanc Langlois</b> 643-5750</p>	 <p><b>TOURAINÉ</b> - Propre avec une belle décoration, s. fam. et 4e c.c. au sous-sol. 2 s. de bain. C'est à voir. (H9000359)</p> <p><b>Roméo Cinq-Mars</b> 770-4271</p>	 <p><b>GRACEFIELD</b> - Aubaine. Bungalow âgé 10 ans, 6 pièces. Vue panoramique sur la montagne et la rivière. Appelez-moi. (H9000099)</p> <p><b>André Salko</b> 778-0421</p>
<p><b>AYLMER</b> 684-2260</p>	<p><b>GATINEAU</b> boul. Gréber / 561-0223 — boul. Maloney Esr / 663-1222</p>		<p><b>HULL</b> 770-9221</p>	

777-8702

**CARON & LAVIGNE** COURTIER

778-1714 778-1432

37 ST-JOSEPH HULL QUE.

Vous voulez vendre ou acheter connaître la valeur de votre propriété, Gestion Placement, Yvon Caron 778-1714.

Hull 31 Laroche, bungalow duplex briques, 1 de 3, 1 de 2, pas chauffé, ni éclairé, très propre, plancher de chêne, bon secteur.

Hull, 71 Scott, triplex revenu 1 400.00 \$ mois, près de Tâché, salon double, plancher chêne, 129,000 \$ négociable, avis aux investisseurs.

Hull, Val-Tétreau, 72 Prévoist, duplex poss. 900.00 \$ mois, rénové, léger comptant, financement par vendeur, idéal pour commençant.

Hull, 131 Moussette, près hôpital, bungalow 3 c.c., sous-sol fini, terrain clôturé, site idéal pour clinique et garderie.

Pte-Gatineau 69 Cousineau, 4 logis, non chauffé, ni éclairé, très propre, toujours loués, grand stationnement, sous le prix.

Hull 123 St-Joseph, 1 local commercial avec 2 logis intérieur, rénové, revenu 1 375.00 mois, grand stationnement, secteur en croissance.

Hull 84 Papineau, commercial, trois locaux, grand stationnement, complètement rénové, bon revenu secteur croissance, financement disponible.

**HABITATION**

**Chantier  
BRIQUE À BRAC**

Montréal, 18 février 1990 - Les visiteurs qui se rendront à l'Exposition IDÉES '90 sur l'industrie du bâtiment résidentiel, du 18 au 20 février, auront l'occasion de participer à un jeu original, le chantier BRIQUE À BRAC et peut-être gagner des prix intéressants dont un grand prix évalué à 5 000 \$.

Notons que cette grande exposition qui se tiendra au Palais des Congrès est présentée pour la première fois à Montréal. Un événement annuel identique se tient à Toronto depuis quatre ans et les succès remportés ont convaincu les dirigeants de l'APCHQ d'en éditer un semblable à Montréal, avec la collaboration des Expositions et Séminaires IDÉES (Québec) Inc.

Le chantier BRIQUE À BRAC proposé consiste à mettre à l'épreuve ses connaissances du Code de sécurité dans la construction. C'est à la fois confortable et amusant. Le participant prend place dans une chaise roulante pour traverser un chantier de construction.

Au cours du trajet, il doit noter sur un bulletin de participation toutes les dérogations au Code de sécurité qu'il lui sera possible de déceler. Les bulletins seront remis à la sortie du chantier.

**Prix quotidiens**

Des prix de participation seront tirés au hasard tous les jours parmi les bulletins accumulés de la journée. Le premier prix quotidien sera d'une valeur de 235 \$ et comprendra: un ensemble Arkon (gants, casque de sécurité, habit de pluie), un bon d'achat pour une paire de chaussures de travail Royer, une lame de scie de Scies Richelieu et un extincteur chimique de Sécurité électronique Brosseau.

Un autre prix quotidien d'une valeur de 120 \$ sera également tiré au sort.

**Le grand prix**

Mais le clou de ce concours original est le grand prix d'une valeur de 5 000 \$ qui sera attribué par un jury formé de trois représentants de la CSST, de l'APS (Association Sectorielle Paritaire - secteur construction) et de l'APCHQ. La sélection sera faite parmi tous les participants et le critère retenu sera la qualité des réponses fournies aux lacunes constatées dans le chantier BRIQUE À BRAC.

Ce grand prix de 5 000 \$ comprend un téléphone cellulaire de Cante/Cell-Expert d'une valeur de 1 495 \$, un bon d'achat de publicité de 1 000 \$ dans le cahier Habitation du Journal de Montréal, un ensemble d'outils Black and Decker (d'une valeur de 1 000 \$) comprend une scie à onglets, une perceuse sensible et une sableuse, un bilan de santé pour cadres offert par Physimed (650 \$), deux leviers pour murs offerts par Cloubec (650 \$), un ensemble de sécurité de Safety Supply et une brocheuse de Signode (250 \$).

Le concours est ouvert à toutes les personnes qui se rendront à IDÉES '90 à l'exception des employés et membres de leur famille des organismes suivants: L'APCHQ, l'ASP, construction et la CSST.

Source:  
Aline Lemelin, APCHQ

**Plomberie extérieure**

Les systèmes conventionnels de plomberie extérieure doivent être vidangés à l'approche de la saison hivernale. Le gel d'un système non fidangé pourrait faire éclater la tuyauterie. Fermez tout d'abord la valve intérieure, ensuite ouvrez la valve extérieure afin d'évacuer toute l'eau se trouvant dans la tuyauterie. La valve extérieure devra être maintenue dans cette position pendant la période de l'hiver. Au printemps, faites l'opération inverse pour remettre le système en fonction.

Les systèmes de plomberie dont les robinets sont déjà isolés, c'est-à-dire protégés contre le gel, ne nécessitent pas de vidange. Comme ce système de protection n'est pas apparent, vous devez vous informer, auprès de votre entrepreneur, du type de plomberie extérieure que comporte votre maison.

Source: APCHQ

(Textes publicitaires)



**Où vous passez  
en premier**

Service immobilier Royal LePage Ltée, courtier

<p><b>MAISON OUVERTE - LE DIMANCHE 25 FÉVRIER DU BOIS FRANCO</b> (Jardin Lavigne - Aylmer) Pour information. Appelez...</p> <p><b>Nicole Keeley 684-4837</b></p>	<p><b>MONT-BLEU</b> — Près du Cégep. Bungalow, 3 c.c., cuisine superbe, air climatisé. Faut vendre. N'attendez pas. (H8901664)</p> <p><b>Fernande Sirois 771-2750</b></p>	<p><b>VAL TÊTREAU</b> — 2 logis de 2 c.c. chacun. Cuisine mélamine et chêne. Tout briques. Construction de qualité. Près de tous les services. (H8902555)</p> <p><b>Fernande Sirois 771-2705</b></p>	<p><b>PERKINS</b> — Super 2 étages, style moderne, 3 c.c. à l'étage. Terrain boisé de 40,420 p.c. Juste à la limite de Gatineau/Val des Monts. Le plaisir de la campagne à quelques pas de la ville. (H8902554)</p> <p><b>Fernande Sirois 771-2705</b></p>	<p><b>HAUTES-PLAINES</b> — Cour arrière sur le golf. Style moderne, plancher bois franc, armoires en mélamine et chêne. Informez-vous. (H9000263)</p> <p><b>Fernande Sirois 771-2705</b></p>
<p><b>PLATEAU DE LA CAPITALE - HULL / VISITE LIBRE</b> - 2h à 4h. Dimanche 25 février 1990 / 13 Des Cèdres, Hull - MAISON DE RÊVE</p> <p><b>Johanne Villeneuve 595-0711</b></p>	<p><b>HULL</b> — \$57,900. Prix super. Faut vendre condo 2 c.c., grand rangement, 2 stationnements, rue tranquille, près Cégep. (AA8902436)</p> <p><b>Lise Langevin 684-2260 ou 771-0234</b></p>	<p><b>AYLMER</b> — Maison jardin. Impeccable de 3 c.c., armoires neuves dans la cuisine et accessible au programme provinciale. (AN9000208)</p> <p><b>Philip LeMay 684-2000</b></p>	<p><b>SEIGNEURIE, \$128,900</b> — Superbe 3 c.c., grand terrain clôturé, s. sol entièrement fini, 2 s. de bains. Très propre. (AN9000261)</p> <p><b>Huguette Lamirande 685-0902</b></p>	<p><b>WYCHWOOD, \$109,900</b> — Spacieux 4 c.c., foyer, garage sur terrain magnifique. (AN8902649)</p> <p><b>Philip LeMay 684-2000</b></p>
<p><b>GATINEAU, \$81,900</b> — Condo, foyer, 2 c.c., 5 appareils ménagers, vaut une visite. Prix réduit.</p> <p><b>Johanne Villeneuve 684-2260 ou 595-0711</b></p>	<p><b>AYLMER, \$89,900</b> — Joli bungalow, 3 c.c., salle fam. au r.d.c., plafonds cathédrales, 1,500 p.c. Propre. (AN9000066)</p> <p><b>Huguette Lamirande 685-0902</b></p>	<p><b>AYLMER</b></p> <p>Luxeux 3 c.c., foyer chaleureux à la salle familiale. 241 Des Glaiéuls. (AN9000365)</p> <p><b>Philip LeMay 684-2000</b></p>	<p><b>SEIGNEURIE, \$85,500</b> — Nouvelle inscription. Seigneurie - 2 étages, 3 c.c., proche de tous les services. Const. 85. (AN9000380)</p> <p><b>HULL, \$65,000</b> — URGENT, Réduit \$65,000. 3+2 c.c., thermo pompe, bi-énergie. Tout clôturé. Vite. Aubaine rare. (AA9000004)</p> <p><b>Josette Serguier 684-2283</b></p>	<p><b>HULL-CONDO</b> — Aubaine \$59,900. (AA8901867)</p> <p><b>HULL, HAUTES PLAINES</b> — 4 c.c., 1,620 p.c. terrain 10,569 p.c. (AA9000321)</p> <p><b>CAMPAGNE «SIDE SPLIT»</b> — 2,289 p.c. (8900273)</p> <p><b>LUSKVILLE</b> — Bung. 3 c.c., \$89,900. (AN9000197)</p> <p><b>PARC AYLMEYER</b> — «High Ranch» — 5 c.c., \$99,000. (AN9000097)</p> <p><b>WYCHWOOD</b> — Nouvelle inscr., 3 c.c., garage, terrain, 8,000 p.c. (AN9000384)</p> <p><b>Pearl Blnet 777-5654</b></p>
<p><b>AYLMER</b> — Impeccable, très belle maison - 2 étages, 4 c.c., garage, bon prix. Informez-vous (AN8902308)</p> <p><b>LUSKVILLE</b> — Très négociable, bungalow, sous-sol bien aménagé, beaucoup d'extras à un prix très bas. Vaut une visite. (AV8902518)</p> <p><b>Michelle Lamontagne 684-5577 ou 594-0909</b></p>	<p><b>PARC CHAMPLAIN</b> — \$295,000. (AN9000107)</p> <p><b>WYCHWOOD</b> — 4 c.c., Mezzanine - \$128,000. (AN8901552)</p> <p><b>SEIGNEURIE</b> — 2 étages, garage, \$95,900. (AN9000317)</p> <p><b>BORD DE L'EAU-TERRAIN</b> — (AN8901910)</p> <p><b>PARC AYLMEYER</b> — Semi-détaché, \$77,000 (AN9000025)</p> <p><b>HULL</b> — Bung. \$115,000. (AA9000258)</p> <p><b>Louise Séguin 684-7121</b></p>	<p><b>HULL-DUPLEX</b> — \$79,900. (AA8902558)</p> <p><b>HULL-4 LOGIS</b> — \$89,500. (AA8902248)</p> <p><b>DUPLEX</b> — \$88,900. Hull (AA8902232)</p> <p><b>HULL-3 LOGIS</b> — \$78,500. (AA8902249)</p> <p><b>HULL-2 ÉTAGES</b> — \$78,900. (AA8902116)</p> <p><b>HULL-2 ÉTAGES</b> — \$114,900. (AA8902283)</p> <p><b>Richard Laplante 685-1791</b></p>	<p><b>MONT-BLEU</b> — Split level, 3 plus 1 c.c., plancher bois franc, avec foyer, garage et piscine. Au 325 Riel. Appelez-moi (H8901783)</p> <p>Steve Gauthier 776-9704</p> <p><b>CANTLEY</b> — Choix de construction neuves avant la TPS. Pourquoi paws? Informez-vous. (H9000327)</p> <p><b>Steve Gauthier 776-9704</b></p>	<p><b>LA LIÈVE</b></p> <p>Terrains sur le bord de l'eau. Lac des Sables (MT8902339)</p> <p>Mini ferme avec maison 10 acres. (MT8902164)</p> <p>Chalet Lac Original avec plage (MT8902168)</p> <p>Maison de campagne (MT8902276) (MT8902296)</p> <p><b>Jacques Thauvette 454-2346 ou 663-1222</b></p>
<p><b>CÔTE D'AZUR</b> — \$259,900. Maison de prestige de 6 c.c., garage double, terrain 15,000 p.c. avec piscine creusée. Digne du professionnel. (GG9000120)</p> <p><b>PTE-GATINEAU</b> — \$6,25 p.c. - Local commercial de 850 p.c. loué \$6,25 p.c. net, net, net. Rue très achalandé. Occupation immédiate. (GR89-013)</p> <p><b>Pierre Lanthier 568-6791</b></p>	<p><b>CHEMIN DES ÉRABLES &amp; TACHÉ</b></p> <p>Terrain de 40 acres. Face au ch. des Érables et Taché ville de Gatineau. Facilité d'achat. (GG8902184)</p> <p><b>Gilles Dupuis 663-4335</b></p>	<p><b>PTE-GATINEAU</b> — Bâtisse commerciale boul. Gréber près de la Savane. Idéal pour bureau. Informez-vous. (GH9000291)</p> <p><b>Monique Hotte 568-2214</b></p> <p><b>CÔTE D'AZUR</b> — Séduisante maison à paliers avec véranda et s. fam., le tout à prix charmant. (GG8902639)</p> <p><b>Stéphane Blisson 561-7043</b></p>	<p><b>MUNICIPALITÉ DE DENHOLM, \$69,500</b></p> <p>Chalet fantastique sous les arbres au lac Cardinal 24x46 de bâtisse, 3 c.c. Grande cuisine. (GZ9000341)</p> <p><b>Léone Talbot 777-5335</b></p>	<p><b>GATINEAU</b></p> <p>Condo 153F, Ernest Gaboury. Garage, foyer, 2 balcons. Prix à discuter. Près de tous les services. (GH9000253)</p> <p><b>Léone Talbot 777-5335</b></p>
<p><b>AYLMER</b> 684-2260</p>	<p><b>GATINEAU</b> boul. Gréber / 561-0223 — boul. Maloney Esr / 663-1222</p>		<p><b>HULL</b> 770-9221</p>	

**HABITATION**

# L'entretien de votre maison neuve

En acquérant une maison neuve, vous avez à cœur de protéger, voire même d'augmenter, votre important investissement. L'un des critères les plus décisifs pour bien le faire, est d'assurer à votre maison un entretien ponctuel et adéquat.

Les maisons d'aujourd'hui sont conçues en fonction de vos besoins et de votre confort. Elles sont construites selon des procédés de haute technologie et à l'aide de matériaux spécialisés, parmi lesquels se retrouvent au-delà de 3 000 éléments

différents. L'acheteur de maison neuve peut, et avec raison, se retrouver quelque peu dépassé face à complexité et la diversité de toutes les composantes de son habitation.

Son entretien n'est pas l'affaire exclusive d'un grand ménage printanier et s'accommode mal de la négligence et des remises au lendemain. C'est un contrat annuel qui nécessite, à chaque mois, une série d'interventions particulières. Afin de préserver le bien-être que vous procure votre maison, il est donc important d'en prendre grand

soin. À cet égard, les conseils d'entretien émanant du manuel d'entretien de la Garantie des maisons neuves de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) vous aident à maintenir votre maison en bon état. Ce guide pratique est remis à tous les acheteurs qui transigent avec un entrepreneur membre de cette garantie.

Une planification rigoureuse et quelques actions préventives constituent les éléments clés du processus d'entretien. Votre

maison est plus qu'un toit, c'est presque un être vivant qu'il faut entourer de soins méticuleux. Pour conserver votre maison neuve... neuve plus longtemps, ne négligez pas son entretien.  
Source: APCHQ  
(Publicité)

**NOUVEAU  
PROJET AYLMEY**

## VILLAGE EARDLEY

**Unifamiliale et semi-détaché**

- Choix de 4 modèles
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats

- Tourbe, asphalte, paysage
- Certains modèles avec garage ou abri d'auto

**À partir de \$89,500** (modèle 100)

Heures: Mardi au dimanche 13h00 à 17h00

682-2224 ou 568-3110

*Les Constructions  
B.G.P. Inc.*

FRONT / EARDLY

PRINCIPALE

**RÉSULTATS  
MAXIMUM**

N 1 DANS  
L'IMMEUBLE EN  
VOLUME DE  
VENTE AU  
CANADA ET AU  
QUÉBEC

**RE/MAX**  
HULL, INC.  
COURTIER

<p><b>RUE LEVIS</b></p> <p>Bung. paliers multiples, 4 c.c., système d'alarme central, garage et piscine creusée. Faut voir.</p> <p><b>Suzanne B. Phillion</b> 561-3222 code 290</p>	<p><b>PTE-GATINEAU</b> — Bungalow de 1092 p.c. avec 3 c.c. Revenu sous-sol de 1 c.c., garage, veranda, entrée pavée. Seulement \$83,500. Poss. immédiate</p> <p><b>Anne-Marie Lafleur</b></p>	<p><b>TRIPLEX</b> — 18, De Lanaudière, Val Tétréau. Rénové. Demande \$129,900. Parfait pour propriétaire occupant.</p> <p><b>Jean-Pierre Bellanger</b></p>	<p><b>HULL</b> — Centre-ville, super condo de 2 c.c., au 12e étage avec vue superbe. Frais peint, 3 app. ménagers inclus. Au bas prix de \$69,900.</p> <p><b>Anne-Marie Lafleur</b></p>
<p><b>TEMPLETON</b></p> <p>Sortie autoroute 50, super semi 2 étages, 3 c.c., sur tapis de qualité, grande cuisine avec porte patio, clôture, remise. À seulement \$79,900. Faites vite.</p> <p><b>Anne-Marie Lafleur</b></p>	<p><b>DUPLEX, HULL</b></p> <p>Investissez et économisez avant la TPS. Devenez propriétaire d'un duplex. Loué \$900./mois.</p> <p><b>Robert Richard, F.R.I.</b> <b>Suzanne Désormeaux</b> 778-1805</p>	<p><b>11 PIÈCES</b> — 2 étages, 2 foyers, 2 1/2 s. de bain, 2 acres, extra de luxe laissés. 111, des Pruniers à 10 minutes du pont Alonzo.</p> <p><b>Jean-Pierre Bellanger</b></p>	<p><b>Jean-Pierre Bellanger,</b> M.B.A. Agent immobilier agréé 770-1616</p>
<p><b>SPÉCULATEUR!</b></p> <p>Condo 1 c.c., 8e étage, Hull-Centre-ville. Éval. municipale \$68,000. Arrachez l'affaire pour \$10,000 de moins!</p> <p><b>Jean-Pierre Bellanger</b></p>	<p><b>CANTLEY</b></p> <p>Bungalow, superbe modèle Viceroy cèdre et brique, terrain paysager avec ruisseau. Impeccable, foyer. Très éclairé.</p> <p><b>Albert Marely</b></p>	<p><b>AYLMER</b></p> <p>2 superbes lots sur la rivière Outaouais. Prêts à bâtir. À 10 minutes du Parlement. Financement disponible. Informez-vous.</p> <p><b>Albert Marely</b></p>	<p><b>TRIPLEX, GATINEAU</b></p> <p>Excellente occasion pour investisseur. Un logis de 3 c.c. et 2 logis de 1 c.c. Revenu annuel: 13 800\$. Agissez maintenant.</p> <p><b>Normand LePage</b> ou <b>André Gadbois</b></p>
<p><b>COMMERCIAL</b></p>			
<p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — 67, Kent, Hull. Zonage commercial, 3 logis entièrement rénovés. Revenu mensuel de \$1575.00 Loués avec baux. On demande \$169,000. Pour informations</p> <p><b>Robert Richard</b></p>	<p><b>HULL, SECTEUR ST-RAYMOND</b> — 51, Joffre, 3 logis rénovés, loués avec baux, revenu mensuel de \$1,175.00. Garage. Prix demandé \$118,900. Appelez pour visiter.</p> <p><b>Robert Richard, FRI</b> <b>Suzanne Desormeaux</b></p>	<p><b>15 ST-LOUIS</b></p> <p>Nouvelle inscription. Bâtisse commerciale avec 3 logis. Revenu possible de 2,000\$/m. Hypothèque assumable de 118 500\$ à 12%.</p> <p><b>Robert Richard FRI,</b> <b>Suzanne Desormeaux</b> 778-1805</p>	<p><b>CONDOS COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b></p> <p>À vendre ou à louer. Choix de condos de 1,000 p.c. et possibilité d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber. Près autoroute 50. (89-945)</p> <p><b>Normand Lepage</b> 561-3222 code 148</p>
<p><b>STATION SERVICE AVEC GARAGE</b></p> <p>2 portes. Tout équipé. 370' sur route principale. Très grand terrain. 30 minutes de Hull-Ottawa. Beaucoup de potentiel.</p> <p><b>Albert Marely</b></p>	<p><b>6 LOGIS / GATINEAU</b></p> <p>Investisseurs - Achetez avant la nouvelle taxe. Excellents revenus. Très bon emplacement. Toujours loués.</p> <p><b>Albert Marely</b> <b>Jean-Pierre Bellanger</b></p>	<p><b>COMMERCE VOITURES USAGÉES</b></p> <p>Hull — Excellent commerce avec garage, 2 baies et bureau de vente sur rue très achalandée. Sur rendez-vous.</p> <p><b>Albert Marely</b></p>	<p><b>RESTAURANT / BAR &amp; MOTEL</b></p> <p>À louer. Restaurant / bar 92 places licencié et 10 unités de motel. Incluant tout l'équipement et mobilier. Excellente opportunité. (89-1034)</p> <p><b>Normand Lepage</b> 561-3222 code 148</p>
<p><b>VAL-TÉTREAU, 4 LOGIS</b></p> <p>Revenu annuel 18,540\$, rénové, tous les logis loués avec baux, électricité et le chauffage sont aux frais des locataires. No 89-1028.</p> <p><b>Normand Lepage</b> 561-3222 poste 148</p>	<p><b>MAGASIN GÉNÉRAL</b></p> <p>Avec bâtisse, chiffre d'affaires \$50,000 + par mois, possibilité financement. Excellent investissement.</p> <p><b>Albert Marely</b></p>	<p><b>DÉPANNEUR DANS GATINEAU</b></p> <p>Excellent chiffre d'affaires. Dépositaire 6/49 dans un secteur très achalandé.</p> <p><b>Anne-Marie Lafleur</b></p>	<p><b>PROPRIÉTÉS À REVENUS</b></p> <p>Près des centres d'achat, près du CHRO, 1-4 logis, 1-6 logis, 1-3 logis. Pour plus de détail contactez:</p> <p><b>Suzanne B. Phillion</b> 561-3222 code 290</p>

**RE/MAX HULL, INC. 50, rue Noël, Hull — 770-1616**

Maisons  
par Excellence

maintenant  
offertes à des  
**PRIX**  
**PRÉ-CONSTRUCTION  
SPECTACULAIRES!**

À PARTIR DE

96 900 \$

Économisez des milliers de dollars sur une maison neuve à Hull. Une location des plus prestigieuses! Unifamiliale et semi-détaché plan maintenant en montre.

**Les PLATEAUX  
DE LA CAPITALE**

Sam. et dim.  
13h à 17h.  
Semaine sur rendez-vous.

595-5962

HABITATION

# Record de croissance prolongé: rythme plus lent en 1990

TORONTO - Les marchés immobiliers canadiens semblent en voie de maintenir leur record prolongé de croissance soutenue. Telles sont les prévisions de l'Étude du marché 1990 de Royal LePage, une analyse exhaustive des marchés immobiliers résidentiel et commercial du Canada ainsi qu'un ensemble de prévisions y afférentes, rendue publique aujourd'hui à l'échelle nationale.

Les systèmes informatisés de données relatives du marché de Royal LePage indiquent que la plupart des secteurs du marché bénéficieront d'une économie nationale saine, bien qu'en voie de modération, d'un intérêt considérable de la part des investisseurs nationaux et internationaux ainsi que de niveaux raisonnables de dépenses commerciales.

Étant donné la diversification du marché, cependant, l'Étude souligne que les secteurs immobiliers ne connaîtront pas tous le même rythme de croissance. Dans certains endroits, l'achat et la location de locaux commerciaux et industriels seront touchés par:

- des forces ou des faiblesses locales et régionales
- une attitude de prudence de la part des investisseurs et des utilisateurs de locaux d'affaires en réponse à l'orientation incertaine de nombreuses variantes économiques
- une pénurie de propriétés disponibles pour la vente ou la location.

En terme généraux, les marchés canadiens les plus actifs continueront de se trouver à Toronto et à Vancouver. Non seulement la capacité de ces villes d'attirer une clientèle d'affaires diversifiée et croissante contribuera-t-elle à dégager de vigoureuses activités de location, mais elle continuera également d'encourager l'activité des promoteurs et des investisseurs.

Sur le marché de la location de

bureaux de Toronto, par exemple, où le taux d'occupation demeure le moins élevé en Amérique du Nord, plus de 25 millions de pieds carrés de locaux devraient être ajoutés au cours des deux prochaines années aux 134 millions de pieds carrés existants. De l'autre côté du pays, Vancouver connaît des niveaux records d'activité des investisseurs et l'offre de propriétés disponibles diminue constamment.

Une étude nationale de l'activité de location de bureaux laisse présager que la demande en 1990 demeurera la plus intense pour les locaux de qualité situés dans les principaux centres d'affaires du Canada. Toutefois, la disponibilité restreinte de locaux dans le centre ainsi que l'offre décroissante de terrains disponibles à l'aménagement constituent des difficultés communes à plusieurs de ces centres. Dans des villes comme Toronto et Montréal, ce dilemme incitera un nombre grandissant de promoteurs et de locataires à rechercher des terrains et des locaux situés dans des régions entourant immédiatement le centre, ce qui contribuera à un enchevêtrement des frontières traditionnelles à l'intérieur des divers centres financiers.

Au même moment, de nombreuses grandes villes accentueront leurs efforts visant à établir des "noyaux de bureaux" dans les municipalités environnantes. Cette tendance se manifeste particulièrement dans la région centrale du Canada et à Vancouver, où la croissance du marché des bureaux en banlieue pendant les deux prochaines années devrait représenter le double de celle constatée dans le centre.

En ce qui a trait aux marchés canadiens, il semble que la demande en 1990 sera équivalente, ou supérieure, au niveau de l'offre de nouveaux locaux dans la plupart des centres. À Toronto, où on prévoit une hausse modérée du taux de disponibilité des locaux industriels en 1990, on con-

statera une augmentation des pressions poussant les propriétaires à consentir des "aubaines" aux locataires potentiels lors de la négociation des baux.

Comme sur le marché de la location de bureaux, certains centres d'affaires suivront de sérieuses pénuries de terrains industriels. Dans plusieurs villes, ce problème découle du fait que l'ensemble des terrains est détenu par un petit nombre de promoteurs. Ces derniers sont réticents à se départir de grandes superficies de terrain vacant, choisissant plutôt de les offrir uniquement aux utilisateurs qui les chargeront de la conception et de la construction de leurs immeubles.

Quant à l'activité d'investissement, l'immobilier canadien devrait tirer profit de l'intérêt considérable que lui porte actuellement une grande variété d'acheteurs nationaux et internationaux. On prévoit qu'en raison de la pénurie anticipée de propriétés disponibles à Toronto et à Vancouver, certains investisseurs se tourneront vers les emplacements secondaires tels que Calgary. Dans cette capitale de l'Ouest canadien, par exemple, l'activité d'investissement s'est déjà intensifiée, les acheteurs découvrant des biens immobiliers de qualité dont la valeur est grandement sous-estimée en comparaison de ceux offerts dans les centres primaires du Canada.

Sur le marché de la location de locaux destinés au commerce de détail, la plupart des centres devraient subir un certain déclin de l'activité.

Dans des endroits tels qu'Ottawa, la majorité des principaux locataires ont déjà achevé leur programme d'expansion. Dans d'autres, le ralentissement de l'activité de location est le reflet de la diminution de la confiance des consommateurs et de la modération correspondante du nombre de ventes de propriétés vouées au commerce de détail.

de qualité ne semble pas devoir diminuer en 1990. Le problème majeur est, et continuera d'être, le manque de propriétés à vendre.

Source: Royal LePage

(Publicité)

Par contre, l'intérêt des investisseurs à l'égard de ce type d'immeubles



Semi-détaché, 3 chambres à coucher, 1440 pi.ca.

**Group-Action**  
Y.D., Courtier  
**Robert Poitras**  
776-0675



**Maison modèle**  
**80, de Langelier, Gatineau**  
Visite libre tous les dimanches de 13h30 à 16h  
**Mira Construction**

MAISONS DE QUALITÉ "Votre satisfaction est notre plaisir"

MODÈLE À PARTIR DE **119,900\$**

**JR Lafontaine CONSTRUCTION INC**

NOUVEAU PROJET DOMICILIAIRE DANS UN SITE ENCHANTEUR

**PARC Rivermead**

- Près du Pont Champlain
- Près terrains de Golf
- Choix de terrain
- Quelques minutes du Centre-Ville Hull et Ottawa

HEURES D'OUVERTURE  
Lun.-Jeudi 13 h à 17 h - 18 h à 20 h  
vendredi fermé  
sam.- dim 13 h à 17 h

APCHD GARANTIE 24 MOIS

MODÈLE RENAISSANCE 158,900 \$  
INFORMATION **595-0501**

Gratuit pour les personnes qui en sont à leur premier achat de maison...



Participez à notre conférence destinée aux personnes qui projettent d'acheter leur première maison et rencontrez nos spécialistes.

SUR PLACE: • Notaire • Experts du domaine de l'immeuble • Courtiers en prêt hypothécaire. Ces professionnels vous guideront à travers toutes les étapes menant à l'acquisition d'une propriété.

La maison de vos rêves à votre portée, avec ou sans dépôt initial.\*

Réservez maintenant!  
Le nombre de places est limité.

Appelez immédiatement  
**M. Yves Michon**

\* Sujet à approbation de crédit



Can • Corp Financial Services Ltd.  
221, avenue Laurier Est  
Ottawa, Ontario K1N 6P1  
230-9026

**HABITATION**

# Liste de vérification d'économie d'énergie au foyer

La présente liste de vérifications vous permettra d'économiser énergie et dollars, de rendre votre maison plus confortable et de réduire les besoins en énergie du Canada.

**Isolation**

- Repérez et colmatez les fuites d'air de l'enveloppe du bâtiment. Vérifiez en particulier s'il y a des fuites dans l'entretoit ou le long de la lisse basse, au haut des murs de fondation.

- Posez un coupe-bise aux portes et aux fenêtres ou remplacez le coupe-bise usé.

- Calfeutrez de l'intérieur les encadrements de fenêtres et de portes.

- Posez des contre-fenêtres ou des fenêtres à double vitrage.

- Posez des contre-portes ou des portes isolées.

- Isolez l'entretoit, les murs extérieurs et les sous-sol selon les normes recommandées. Installez au besoin un pare-vapeur.

**Chauffage**

- Réglez le thermostat à 17 degrés C pour la nuit.

- Le jour, réglez-le à 20 degrés C. Utilisez le même réglage que pendant la nuit, lorsqu'il n'y a personne à la maison durant le jour.

- Fermez la porte des pièces inoccupées et baissez la température à un minimum de 10 degrés C.

- La nuit, tirez les rideaux ou fermez les volets isolants afin de diminuer les pertes de chaleur; ouvrez-les le jour pour laisser entrer le soleil.

- Gardez les bouches d'air et les radiateurs bien propres et dégagés.

- Nettoyez ou remplacez régulièrement les filtres du calorifère.

- Faites faire l'entretien du calorifère une fois par année.

- Faites vérifier la précision du thermostat, au moment de la visite du préposé à l'entretien du calorifère.

- Etanchez les joints des conduits d'air chaud avec du ruban isolant et isolez les conduits qui traversent un espace non chauffé.

- Fermez bien les registres du foyer ou du poêle à bois, lorsque vous ne vous servez pas de ces sources de chaleur.

- Gardez les ventilateurs aspirants en bon état; employez-les le moins possible en hiver.

- Posez les clôtures ou plantez des haies et des arbres pour faire obstacles au vent et économisez l'énergie.

- Si vous avez augmenté l'isolement thermique de votre maison, vérifiez s'il n'y a pas lieu de remplacer le calorifère par un modèle moins puissant.

**Chauffage à l'eau**

- Ramenez le thermostat du chauffe-eau à 49 degrés C. Cette mesure d'économie peut ne pas être possible si vous avez un lave-vaisselle, car cet appareil exige une eau à 60 degrés C, à moins

d'être équipé d'un réchauffeur.

- Augmentez l'isolement thermique du réservoir d'eau chaude en l'enveloppant de nattes de fibre de verre ou en posant une chemise isolante pour chauffe-eau homologuée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC). L'attestation d'homologation de l'ONGC et le mode d'installation sont imprimés sur la chemise même.

- Isolez les longues canalisations d'eau chaude, particulièrement celles qui traversent les sous-sols et les espaces sanitaires qui sont froids.

- Tous les deux mois, enlevez 4,5 litres d'eau du réservoir d'eau chaude pour évacuer les sédiments et réduire l'entartrage.

- Coupez le chauffe-eau lorsque vous quittez la maison pour les vacances ou la fin de semaine.

- Posez les régulateurs de débit et des brise-jet aux robinets et

pommes de douche.

- Réparez les robinets qui fuient.  
- N'ouvrez pas automatiquement le robinet au maximum: employez seulement le débit nécessaire.

**Climatisation en été**

- Servez-vous d'auvent, de stores ou de rideaux pour réduire les gains thermiques par les fenêtres.

- Ventilez l'entretoit, en y faisant pénétrer l'air extérieur.

- Gardez le climatiseur en bon état et ne le réglez pas au-dessous de 25 degrés C.

- Plantez les arbres à l'est et à l'ouest de la maison.

- Augmentez la ventilation la nuit, lorsque l'air est plus frais, et diminuez-la le jour, pendant qu'il fait chaud dehors.

**Éclairage**

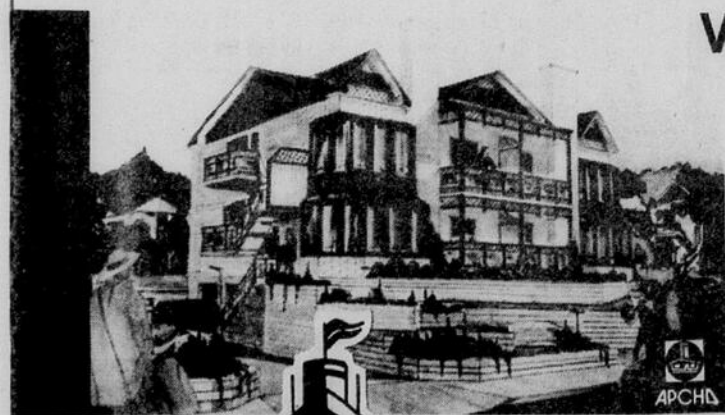
- Éteignez toutes les lampes inutiles.

(Suite à la page A43)



Dans ce monde uniforme et ordonné...

## LA DIFFÉRENCE S'IMPOSE !

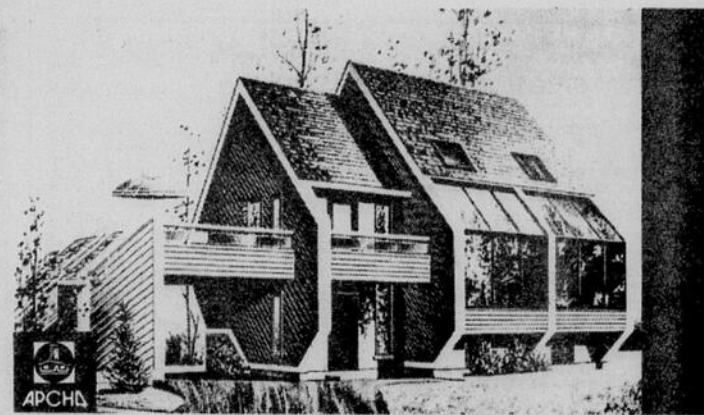


### Vivre la différence

À l'ère où les maisons se ressemblent de plus en plus, il existe encore un constructeur qui vise la distinction:

### ROLANSEN

Un site unique (sur la rivière des Outaouais) des maisons unifamiliales exceptionnelles et des condos non moins hors pair, un taux d'intérêt rare (10% pour la 1ère année) font l'exclusivité de ces projets.

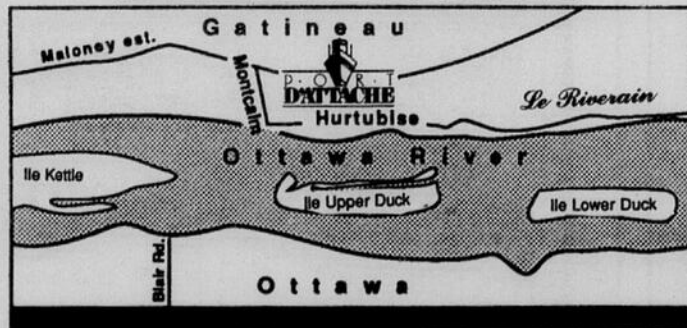


### Le Riverain

### P.O.V.T D'ATTACHE

- 4 condos sur 21 vendus
- 1100 pi.ca.
- Vue panoramique sur la rivière
- Accès privé à la rivière
- Garage chauffé
- 2 grandes chambres à coucher
- Balcon
- Bain tourbillon et foyer
- À partir de 119,000 \$

**Heures de visite:**  
mardi et mercredi, de 13 h à 16 h 30  
soir: de 18 h à 20 h  
samedi et dimanche, de 12 h 30 à 16 h 30  
Information: 561-2345 ou 669-3791



**Financement disponible**  
Tout agent immobilier se doit de nous visiter.

- 5 maisons/lots sur 21 vendues
- Maisons unifamiliales
- Lots de 38,000 pi.ca. min.
- 1500 pi.ca. min.
- 100 pieds de façade sur la rivière avec accès direct
- Près de la marina Aquamarin
- À partir de 185,000\$
- Choix de modèles

Information:  
**Les Constructions Rolansen Inc.**  
643-2867

**HABITATION**

(suite de la page A42)

- Ramenez la puissance électrique du système d'éclairage.  
- Gardez les ampoules et les appareils d'éclairage propres.

- Installez des régulateurs où c'est possible.

- Employez un éclairage local (c'est-à-dire des lampes plus petites placées près du point d'utilisation).

- Faites le meilleur usage possible de l'éclairage naturel.

- Réduisez au minimum l'éclairage décoratif.

- À l'extérieur, employez un éclairage à commande manuelle plutôt qu'automatique.

**Appareils électro-ménagers**

- Suivez le mode d'emploi et d'entretien précisé par le fabricant de chaque appareil.

- Pour choisir un nouvel appareil, basez-vous sur son rendement d'ensemble: évaluez les économies d'énergie qu'il vous permettra en fonction de sa durabilité.

- Recherchez toujours l'étiquette ENERGUIDE; vous y trouverez un tableau comparatif de la consommation d'énergie mensuelle des divers modèles soumis à des essais.

**Réfrigérateur et congélateur**

- Réglez le thermostat à une température moyenne: 4 degrés C dans le cas du réfrigérateur et -18 degrés C dans celui du congélateur.

- Faites dégivrer l'appareil régulièrement; ne laissez pas s'accumuler plus de 6 mm de givre.

- Nettoyez le serpentin du réfrigérateur régulièrement, pour vous assurer qu'il dissipe bien la chaleur.

- Laissez de l'espace derrière et de chaque côté de l'appareil pour que la circulation de l'air sur le serpentin aide à dissiper la chaleur.

- Placez l'appareil loin des sources de chaleur (radiateur et cuisinière, par exemple).

- Assurez-vous que la porte ferme hermétiquement.

- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps qu'il ne

faut.  
- Évitez de surcharger l'appareil: il est important de maintenir une bonne circulation d'air à l'intérieur.

**Cuisinière**

- Servez-vous de casseroles et de chaudrons dont les couvercles ferment hermétiquement, et au moment de la cuisson, placez la casserole sur l'élément qui convient le mieux à sa grosseur.

- Autant que possible, employez des récipients à bon rendement énergétique: bain-marie, autocuiseur, mijoteuse et marmite à vapeur.

- Servez-vous d'une bouilloire électrique plutôt que du modèle qu'on dépose sur la cuisinière.

- Posez des réflecteurs d'aluminium sous les éléments de la cuisinière afin d'en réfléchir la chaleur.

- Autant que possible, servez-vous des éléments de la cuisinière plutôt que du four.

- Gardez le four, les éléments et les réflecteurs propres.

- Vérifiez régulièrement l'exactitude du thermostat du four à l'aide d'un thermomètre autonome placé dans le four.

- Assurez-vous que la porte du four ferme hermétiquement.

- N'ouvrez pas le four pendant qu'il chauffe: vous faites s'échapper 20% de la chaleur qu'il produit lorsque vous ouvrez la porte.

- Éteignez le four avant la fin de la cuisson: la chaleur emprisonnée dans l'enceinte continuera de cuire les aliments.

- Employez un four à micro-ondes pour raccourcir la cuisson.

**Lave-vaisselle**

- Si vous achetez un lave-vaisselle à bon rendement énergétique, assurez-vous qu'il est équipé d'un réchauffeur d'eau, afin de pouvoir ramener la température du chauffe-eau à 49 degrés C.

- Diminuez ou éliminez totalement la nécessité d'un lave-vaisselle en lavant la vaisselle à la main.

**Lessiveuse**

- Réglez le niveau d'eau de la

machine selon la charge.  
- Autant que possible, lavez les vêtements à l'eau tiède ou froide. Rincez-les à l'eau froide.

**Sécheuse**

- Nettoyez le filtre à charpie de la sécheuse après chaque emploi. Enlevez la charpie du moteur, du tambour et des tuyaux, une fois par an.

- Employez un cycle de séchage assez court pour éviter de faire fonctionner l'appareil inutilement et réglez l'air à une température aussi basse que possible.

- Assurez-vous que l'air de la sécheuse est évacuée à l'extérieur.

- Quand vous le pouvez, faites sécher le linge à l'extérieur.

**Recyclage**

- Participez au recyclage du métal, du verre, du papier et de l'huile à moteur.

- Autant que possible, réutilisez les sacs, contenants,

**Le bail résidentiel**

Que vous soyez propriétaire ou que vous soyez locataire, que votre bail soit verbal ou, de préférence, écrit, n'oubliez pas qu'il y a entre les deux parties, un contrat qui comporte des droits et des obligations! Alors, avant de conclure une telle entente, si vous avez quelque hésitation ou interrogation, n'hésitez pas à demander à l'autre partie plus de précision. N'hésitez pas non plus, à communiquer avec votre bureau de la Régie du logement s'il y a lieu. Il peut vous être de bon conseil.

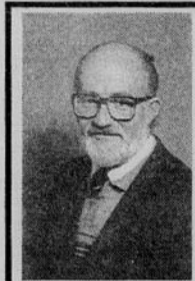
Source: Régie du logement

(Textes publicitaires)

bouteilles et emballages.  
- Si vous jardinez, faites un compost des déchets organiques de la cuisine et de l'entretien du terrain (gazon, feuilles mortes, etc.)

Source: Énergie, Mines et Ressources Canada

**N O M I N A T I O N**



M. Jean-Marc Lauzon est heureux d'annoncer que M. Jean Scuvée s'est joint à la succursale de Gatineau en tant que représentant.

M. Scuvée est déjà connu dans la région et vous aurez sûrement l'occasion d'entendre parler de lui prochainement, puisqu'il accentuera ses activités dans votre secteur.

M. Scuvée peut être rejoint en composant le **568-4141**

**TRUST GÉNÉRAL**  
Le maître courtier

**Spécial sur condominiums**

**Dépôt initial**  
de seulement  
**\$2,500**  
et hypothèque de 7 1/2 (pour 2 ans)\*  
Prix à partir de **\$74,900**

**\$529\***  
Par mois C.I.

*Amenages au Manoir des Trembles*

**Comprenant:**  
2 chambres à coucher  
- entrées privées et balcons pleine longueur  
- séjour, salle à diner et cuisine avec coin repas  
- coin à lessive attendant  
- rangement - foyers\*



**Arrowood**  
LES MAISONS HOMES LIMITED


\*sur unités choisies

**Heures d'ouverture:**  
Lun. au jeu. de 12h à 20h, sam. & dim. et jours fériés 11h à 17h, fermé le vendredi.

**RE/MAX**

*Les professionnels associés de l'immobilier!*

**NOMINATION**



RE/MAX AYLMEYER INC. Est heureux d'annoncer la nomination de GISELE TREMBLAY à titre D'AGENT ASSOCIE.

Ouvrant depuis une douzaine d'années dans l'immobilier, Madame Tremblay est spécialisée dans le domaine de L'INVESTISSEMENT COMMERCIAL ET RESIDENTIEL, ainsi que dans le DEVELOPPEMENT DE PROJET UNIFAMILIALE. Elle vous invite donc à la consulter en toute confiance, pour toutes vos transactions immobilières à venir. Vous pouvez la rejoindre en TOUT TEMPS AU 777-0191.

"J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier tous les clients et amis qui ont su m'accorder leur confiance au cours de toutes ces années et les invitent à nouveau, à poursuivre leurs objectifs d'investissements immobiliers au cours des prochaines années."  
A BIENTOT...GISELE TREMBLAY

**RE/MAX AYLMEYER INC.**  
203, chemin Aylmer, place Grande Rivière Aylmer, J9H 6H4 (819) 684-4000

**FERME LIMBOUR**

**Nouvelle phase**

**TERRAINS À VENDRE**  
*phase 12*

**SUIVEZ LE RYTHME !**

Dix, 50, 100 et maintenant 150 terrains ont été vendus depuis un an dans les phases 12A, 12B, 12C et 12D. Afin de ne pas briser le rythme du succès, Ferme Limbour met maintenant en vente la phase 12E. Venez voir, dès aujourd'hui, des terrains conçus uniquement pour l'aménagement de maisons unifamiliales. C'est à voir !

**Centre d'information**  
324, rue LeBauby, Gatineau

**Claude Bonhomme**  
561-5491

Heures d'ouverture :  
Lundi au jeudi : 13 h 30 à 17 h et 19 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h



**LA FERME LIMBOUR**  
c'est encore *mieux*

**HABITATION**

# Vous voulez construire, quel est l'emplacement idéal?

Pour déterminer le meilleur emplacement d'une résidence sur un terrain, vous devez à la fois tenir compte de la nature de vos activités extérieures, du respect du voisinage et du type de quartier où vous allez habiter.

Dans l'intérêt public, votre municipalité s'assure de l'aménagement sûr et fonctionnel des résidences et installations du quartier par le respect des distances minimales à observer.

**Satisfaire ses besoins individuels**

Pour déterminer l'espace qui doit être laissé libre autour de la résidence et le dégagement requis par rapport aux limites du terrain, vous devez considérer les critères suivants:

**L'ensoleillement**

Un dégagement suffisant par rapport aux propriétés voisines permet un meilleur ensoleillement de la résidence. Vous obtenez ainsi: une bonne luminosité à l'intérieur de la maison; une économie de l'énergie.

**Ruelles, droits de passage et rue privées**

Si votre résidence est adjacente à une ruelle, une rue privée ou assujettie à une servitude de passage, sachez que:

- l'entretien de ces voies d'accès incombe généralement à ceux qui en bénéficient;

- ces accès doivent rester libres de toute construction et les constructions avoisinantes doivent d'en distancer suffisamment.

**Demeurer bons voisins**

De bonnes relations de voisinage ne peuvent être maintenues sans le respect mutuel de l'intimité de chacun. En matière d'urbanisme, il existe des règles pour assurer les propriétaires d'un minimum d'intimité contre... les regards indiscrets et le bruit provenant des résidences voisines.

Le Code civil stipule, par exemple, qu'on ne peut pratiquer d'ouverture dans un mur mitoyen et installer une fenêtre ou un balcon à moins de deux

mètres de la limite du terrain si cette nouvelle ouverture donne une vue directe sur la propriété voisine. Dans le cas d'une ouverture donnant une vue indirecte, cette distance est abaissée de 0,6 mètres.

Ces situations sont non seulement régies par le Code civil mais dans la plupart des cas réglementées par la municipalité lors de la délivrance du permis de construction de rénovation.

**Le stationnement**

Chaque résidence doit posséder son propre stationnement pour la commodité des résidents afin d'éviter l'encombrement des rues.

Idéalement, cet espace de stationnement est situé;

- sur la côte de la maison, de façon à laisser la façade dégagée;

- à proximité de l'accès principale de la résidence;

- à proximité de la rue, pour diminuer les frais d'aménagement et d'entretien.

**L'accès à la cour arrière**

Le libre accès à la cour arrière doit être préservée en tout temps;

- pour des raisons fonctionnelles;
- afin d'effectuer des travaux nécessitant l'utilisation de machinerie lourde ou le transport de matériaux à l'arrière de la maison;

- afin de permettre aux compagnies de services publics d'accéder à leurs équipements, souvent situés à l'arrière de la résidence.

**Pour des raisons de sécurité:**

- afin de permettre l'accès aux véhicules d'urgence en cas d'incendie ou d'accidents majeurs.

**Les aménagements extérieurs**

L'implantation de la résidence doit tenir compte des activités que l'on veut tenir à l'extérieur. Ainsi, si vous voulez aménager des espaces de jeux, installer un patio ou une piscine, il faut:

- prévoir l'espace adéquat pour ces aménagements sur le terrain;
- prévoir leur localisation par rap-

port à la maison et aux limites du terrain.

**Aqueduc et égouts... ou installation privée**

Terrain desservi par l'aqueduc et l'égout

Plus la maison est éloignée de la rue, plus il vous en coûtera en tuyaux et en frais d'excavation, le raccordement d'une résidence à ces services étant aux frais du propriétaire.

Terrain non desservi par l'aqueduc et l'égout:

Il faut prévoir l'espace nécessaire pour une installation septique et son élément épurateur qui doit être à plus de 30 mètres de puits d'eau potable et à au moins trois mètres des limites du terrain.

Source: Ministère des Affaires municipales Gouvernement du Québec

(Texte publicitaire)

## Avant d'acheter une maison... Faites le test Québec.

Est-elle		Oui	Non
<b>À des prix compétitifs ?</b> Parce qu'avant d'habiter une maison, il faut pouvoir l'acheter.	Dans l'Outaouais québécois les semi-détachés à 2 étages et de 3 ch. à coucher, coûtent en moyenne moins de 86 000\$.	X	
<b>À proximité du centre ville d'Ottawa-Hull ?</b> Parce qu'il faut pouvoir rejoindre rapidement la capitale chaque jour ou quand on en a envie.	Les autoroutes 50, 5, 550 et 4 ponts relient directement l'Outaouais québécois à la capitale canadienne.	X	
<b>Coûteuse à entretenir ?</b> Parce qu'il y a les taxes.	Les taxes foncières sont en moyenne entre 500\$ à 900\$ moins chères au Québec.		X
<b>Bien entourée ?</b> Parce que bonheur et calme retrouvés ne signifient pas isolement.	Dans un rayon de 20 km vous avez une douzaine de centres commerciaux; 12 golfs; 4 marinas; le parc de la Gatineau; le parc Connaught; les lacs Deschênes, Lemay, Beauchamp; un aéroport; d'excellents restaurants; sans compter tous les clubs sociaux, associations, etc.	X	

Venez visiter les maisons de l'Outaouais québécois. Vous constaterez vous-même qu'elles répondent bien à tous les critères indispensables à l'achat d'une maison.

**Et le coût de la vie ?**

**12 462\$ \***  
Moins cher au Québec en 1990!

\* Étude comparative du coût de la vie entre les parties québécoise et ontarienne de la région de la Capitale nationale, Charette, Fortier, Hawey, Touche Ross, 30 mai 1989.

Incroyable n'est-ce pas? C'est pourtant ce que démontre une étude comparative du coût de la vie entre les parties québécoise et ontarienne de la région de la Capitale nationale! Ce cas type est valable pour un couple, marié, travaillant tous les deux, ayant deux jeunes enfants, et un revenu familial de 40,000\$ et demeurant dans une maison en rangée. Mais ce n'est pas tout, dans 120 cas types comparés toutes les situations donnent lieu à un revenu disponible supérieur pour les résidents de la partie québécoise. En moyenne c'est 5545\$ de plus dans vos poches si vous demeurez dans l'Outaouais québécois en 1990.

**L'Outaouais québécois**  
Un choix raisonnable

Comité régional de promotion de l'habitation de l'Outaouais, 197 boul. St-Joseph Hull (Québec) (771-5221)



**PROGRÈS COURTIER**  
LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.  
André Beaudoin 561-4555

<p><b>RUE PRINCIPALE - St. A. AVELLIN</b> Duplex bien situé, revenu \$475, par mois, pas chauffé, pas éclairé, beau terrain plat, coin de rue. \$47,000. (7278-A) Paul Laberge 427-5081</p>	<p><b>548 HENRI-BOURASSA, MONTEBELLO</b> Bât. comm. ou inc. (6390' c.), garage, entrepôt de chargement (4 portes) et espace à bureau, 3 phases 550 volts déjà existant dans la rue, terr. 34,900 p.c. avec pompe à essence. \$165,000. (7306-A) Paul Laberge 427-5081</p>	<p><b>HULL, \$105,000</b>—Duplex rénové, 1 logis de 1 c.c. avec solarium, vue superbe. L'autre 2 c.c., bien éclairé, garage. Sous-sol partiellement aménagé. Faut voir. (7190-B) Doreen Bayav 561-4555</p>
<p><b>MASSON</b>—Maison d'un charme dans un secteur paisible. Beaucoup d'extras. 3 + 1 c.c. (7328-A) Doreen Bayav 561-4555</p>	<p><b>CANTLEY</b>—Près des pentes de ski. Bungalow 3 + 2 c.c., 2 foyers, 2 remises. Terrain 2.4 acres. C'est à voir. (7239-A) André Beaudoin 561-4555</p>	<p><b>PTE-GATINEAU</b>—Palières multiples, 4 c.c., bois franc, 3 salles de bain, salle de jeux, salle fam. avec air clim. Grand terrain, piscine h.t. (7327-A) André Beaudoin 561-4555</p>
<p><b>PALIERES MULTIPLES</b>—3 c.c. + 1, chauffage radiant, asp. central, foyer, grandes pièces, garage, décoré avec goût. (7332-A) André Beaudoin 561-4555</p>	<p><b>TEMPLETON</b>, \$93,900.—Bung. 3 c.c., à vous faire rêver. Situé dans un cadre champêtre, au bord de l'eau pour visiter, appelez-moi. (7276-A) Paulette Chayer 561-4555</p>	<p><b>ANGERS</b>—\$32,000. Maison mobile sur son propre terrain. Une aubaine. Pour visiter. (7314-A) Paulette Chayer 561-4555</p>
<p><b>\$129,900.</b>—Coin tranquille, bungalow, garage triple, grandes pièces, foyer au sous-sol, piscine creusée. Pour visiter. (7340-A) Paulette Chayer 561-4555</p>	<p><b>AYLMER</b>—Maison de ville, 3 c.c., 1 1/2 s. de bain, près des parcs et transports. \$67,500. (7308-B) Christian Villeneuve 682-4555</p>	<p><b>HULL, VOISIN DU LAC DES FÉES</b>—Beau duplex, rénové, bons revenus, près de tous les services. (7326-C) Christian Villeneuve 770-4555</p>
<p><b>HULL</b>—Manoir des Trembles, superbe condo spacieux, solarium, 2 c.c., secteur paisible. \$86,900. (7361-A) Christian Villeneuve 770-4555</p>	<p><b>5 LOGIS</b>—Perkins, doit vendre, construit en 1985 sur un magnifique terrain boisé. Habiez un logis et louez les autres. Bon investissement. (7171-B) Jean-Claude Crevier 561-4555</p>	<p><b>HULL, MONT-BLEU</b>—Face parc Des Pins. Attrayant bung. brique 3 + 1 c.c., salle familiale, murs pin, poêle comb., cour superbe, belle veranda. (7149-A) André Marquis 770-4555</p>
<p><b>AYLMER</b> 682-4555</p>	<p><b>HULL</b> 770-4555</p>	<p><b>GATINEAU</b> 561-4555</p>
<p><b>BUCKINGHAM</b> 986-5533</p>	<p><b>PETITE-NATION</b> 427-5081</p>	<p><b>HAUTE GATINEAU</b> 449-3000</p>

**HABITATION**

# Pour un déménagement réussi

Si vous planifiez bien votre déménagement et que vous faites affaire avec des professionnels, il y a de fortes chances que le déménagement ne soit pas une corvée.

Il faut d'abord trouver un déménageur. Le plus tôt est le mieux. La plupart des déménagements ayant lieu entre le 15 juin et le 1er juillet, vous avez tout intérêt à réserver longtemps à l'avance. Idéalement, vous devriez choisir une journée en début de semaine et, si possible, évitez les jours fériés et les fins de semaine qui commandent un taux horaire supérieur.

La meilleure façon de choisir un déménagement est d'obtenir des références. Interrogez les gens autour de vous pour obtenir le nom de quelques déménageurs professionnels dont ils ont déjà retenu les services avec satisfaction.

Assurez-vous que votre déménageur détienne un permis de la Commission des transports du Québec (CTQ) et qu'il possède tout l'équipement nécessaire (couvertures, chariots, courroies, câbles, etc.). Plusieurs compagnies de déménagement sont également affiliées à l'Association canadienne des déménageurs. Transiger avec une compagnie connue est une assurance supplémentaire.

**Évaluation du coût**

S'il s'agit d'un déménagement à longue distance, le coût du transport est calculé selon le poids et la distance à parcourir. Un représentant de la compagnie de déménagement visitera votre maison fin d'évaluer le chargement, le genre de service qu'il peut vous offrir (emballage, déballage, entreposage, etc.) et le coût approximatif. Mais attention, le devis n'est pas un contrat. Le coût véritable sera déterminé uniquement quand le déménagement aura été fait.

Pour un déménagement local, la réservation peut être faite par téléphone. Les services de déménagement local sont généralement fournis selon un taux horaire déterminé par le nombre d'hommes au travail. En plus des heures nécessaires au déménagement, il faut ajouter le temps requis par le déménageur pour se rendre chez vous, de même que le temps pour retourner à son point de départ.

Notez bien le nom de la personne à qui vous parlez au téléphone. Vous pouvez également demander une confirmation écrite du tarif horaire.

N'oubliez pas de mentionner à votre déménageur, s'il y a lieu, la

présence d'un piano, d'un congélateur et de tous les autres articles lourds ou difficiles à transporter.


Informez-vous également des modalités de paiement. À moins d'arrangements convenus au préalable, les déménageurs insistent pour que tous les frais soient payés en argent comptant ou par chèque visé au moment de

la livraison.

Identifiez les boîtes et placez-les au rez-de-chaussée avant l'arrivée des déménageurs. Ayez soin de leur faciliter l'accès de votre propriété.

Plus vous serez organisé, moins cher coûtera votre déménagement.

(Texte publicitaire)





**TRANS-ACTION G.B. & ASS.**  
**COURTIER**  
425, boul. St-Joseph  
Village Place Cartier, Hull  
**776-5564**

**«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»**

 <b>MAISON OUVERTE</b> LE 25 FÉVRIER DE 13h à 16h 122 Lafèche, Village Tecumseh à Gatineau (90-068) Votre hôte: Raynold Demers 561-3222 c. 520	Superbe modèle à paliers, 1989, 3 c.c., s. de bain luxueuse, cuisine moderne et ensoleillée. Un bijou à visiter.  <b>DUPLEX</b> Ile de Hull, très belle finition, s. familiale au sous-sol, très beau. (89-749)  Roger Renaud 771-2278	 <b>VOUS CHERCHEZ UN BON ENDROIT POUR VIVRE?</b> — Visitez cette maison-jardin, 2 étages, 3 c.c., s. à manger, fenêtres et toitures neuves. Sur le Mont-Bleu. (90-088)	 <b>RUE MONTCLAIR</b> — Près des Galeries de Hull, joli bungalow rénové, 2 c.c., s. à manger, sous-sol libre. Fournaise et toiture neuve. Informez-vous. (89-692)  Claude Tessier 771-6372
 <b>CARREFOUR</b> — Maison neuve de 1,760 p.c. Intérieurs superbes. Grand terrain, garage double. Vous ne pouvez être déçu. \$164,900. (90-072)  Jacques Noël 561-1878	<b>HULL, MONT-BLEU</b> — Très grand semi, grand terrain, bois franc. Seulement \$94,400. (89-629) <b>HULL, WRIGHTVILLE</b> — Rénové avec piscine et foyer. Près de tout. Ne manquez pas votre chance jeunes couples à partir de \$87,500. (90-055) <b>HULL, BÂTISSSE COMMERCIALE</b> — 3,200 p.c. sur St-Joseph. \$197,000. (89-775)  Vincent Bertrand 663-9737	 <b>SEMS NEUPS</b> — Poss. immédiate, 3 c.c., 1,364 p.c., bois franc. Qualité. Choix de 4 semi-détachés dont 2 avec abri. Gatineau. \$82,500 possible. (89-648) <b>PRÊT À CONSTRUIRE</b> — À voir, maison modèle au 42 Duchesnay, Village Tecumseh, près des Promenades. (90-010).  Maurice Bouvier 561-3222 c. 176	 <b>CANTLEY</b> — Rue Longueuil, très joli bungalow tout briqué, très propre, 3 c.c., 3/4 d'acre paysager, garage, foyer, armoires chêne, s. à manger. Rue paisible. À 5 min. du pont Alonzo. (90-053) \$59,900 SEULEMENT — Bungalow 3 c.c., poêle à comb. lente, deck neuf. Templeton. <b>TERRAINS</b> — Pour semi-détachés et unifamiliales. À partir de \$20,000. Gatineau. <b>5 CONDOS</b> — 2 à 3 c.c., 5 appartements gratuits. Ch. de la Montagne, Hull. \$70,000 et +. <b>TOURNAINE</b> — Bungalow 3+1 c.c., garage, près école et parc. (90-060) <b>INVESTISSEURS</b> — 9 logis, Hull. 16 logis. Gatineau. Informez-vous.
 <b>CÔTE D'AZUR</b> — Construction 89. 4 c.c., 3 s. de bains, s. familiale avec foyer. Planchers en bois dur. 2,430 p.c. Terrain 7,350 p.c. Tout briqué. Bonne construction et très spacieux. (89-664)	 <b>6 LOGIS DE 2 CHAMBRES</b> — Très bien situé. Bons revenus. Tout briqué. Un bon investissement. (90-081)	 <b>GATINEAU</b> — Joli bungalow, 3 c.c., planchers bois dur, foyer au salon, s. fam., 2 s. de bains, garage double, piscine h.t., terrain bien aménagé (90-076)	 <b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — Semi-détaché, 2 étages rue Joseph Baker, Hull, grande dînette, sous-sol partiellement fini. Faut voir. <b>PRIX RÉDUIT</b> — Semi-détaché en très bonne condition rue du Plein Air, Hull. Sous-sol fini. Appelez-moi. (90-059)  Guy Bélanger 776-1255 ou 776-5566
 <b>RESTAURANT</b> — 23 places avec 7 tables, 9 tabourets au comptoir. (90-041)	 <b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> — 2 étages. Revenus de \$1,000/m., 3 c.c., dans les deux logis. Bon investissement. <b>2 ÉTAGES, GATINEAU</b> — Un vrai bijou de maison, 3 c.c., 2 salons, solarium avec plafond et deux murs en cèdre. Il faut visiter. (90-077)	 <b>27 ACRES</b> — Ch. Boucher, Aylmer. Zonage industriel et extraction. Demande \$90,000. <b>FERME D'ÉLEVAGE</b> — 265 acres, boul. Lorrain, Templeton. Maison 6 c.c. et bâtiments. Construction récente. Informez-vous. (90-001) <b>AYLMER, RUE COCHRANE</b> — 2 étages, 2000 p.c. Tout briqué. Construction 1985. En parfaite condition. (89-791)	 <b>NOUVEAU LES ARPENTS VERTS, BUCKINGHAM</b> — Dans un boisé, construction toit cathédrale, salon et s. à manger parquet, bain-spas dans la chambre des maîtres, chauffage A.C. élect. + échangeur de chaleur. \$79,900. (90-084) <b>NOUVEAU</b> — Hull + zonage aménagement professionnel, bungalow briqué, 3 c.c., salon bois franc, armoires en chêne, sous-sol fini. Possibilité de revenus. 1 c.c., poêle à comb. lente, ch. froide, garage. Super propre. (90-096) <b>MONT-BLEU</b> — Bungalow briqué, abri d'auto, toit cathédrale, 3+1 c.c., dînette, porte-paillo, deck + logis 1 c.c. Loué \$360/m. chauffé. Fenêtres changées. \$114,900. <b>HULL, RUE FRÉCHETTE</b> — Grand bungalow briqué, 3 c.c., salon bois franc. Logis au sous-sol, 1 c.c. Beau terrain, haie pommier. (90-140) <b>MONT-BLEU</b> — 8 logis briqué de 2 c.c. Tous loués pas chauffés, pas éclairés. Bons revenus. (89-380)
 <b>HULL, SECTEUR MONT-BLEU</b> — Bungalow 5 c.c. Tout briqué, foyer, sous-sol fini. Prix \$110,900. (89-513)	 <b>HULL</b> — Bungalow avec sous-sol fini, 1 1/2 s. de bain, grand terrain, air climatisé central, poêle à comb. Prix \$109,900. (89-732)	 <b>GATINEAU</b> — Duplex de 2 c.c. avec garage. Très propre. Grand terrain. Prix \$76,900. (90-107)	 <b>ÉVALUATION ACHAT VENTE RÉSULTAT OPTIMAL</b> N'hésitez pas à me contacter.  Gaston Lemieux 776-5566 ou 776-4134
 <b>GATINEAU</b> — Grand duplex, 1-3 à 1-2 c.c. Frais peints. Rénové. Possession immédiate. Idéal pour débutant. (90-119) <b>VILLAGE CÔTE D'AZUR</b> — Bungalow de 1,400 p.c., 3 c.c., foyer, style Michael Angelo. À voir. (90-118) <b>ST-ROSAIRE</b> — Bungalow duplex de 3 c.c., piscine et accessoires. Bien situé. 302 SIGUIN — Bungalow rénové, rue paisible, près école primaire. C'est à voir. (90-008) <b>LAC SCHRAYER</b> — Bungalow, grand terrain, sous-sol fini. Beaucoup d'extra. Accès au lac. (90-064) <b>NOUVEAU</b> — Condo 2 c.c. Bien décoré, garage, près de l'hôpital.	 Michel Couture 643-3241	 <b>PARC DE LA MONTAGNE</b> — S. à manger, cuisine neuve, accessoires inclus, s. fam., bain + spa-4 personnes, piscine. \$90,900. (89-679) <b>SECTEUR TEMPLETON</b> — Bungalow 3 c.c., sous-sol fini, piscine h.t. Très bien paysager. \$79,900. (89-636) <b>TRIPLEX</b> — Très propre, chauffage ind. 173 Caron. <b>TRIPLEX</b> — 78 St-Henri. TRIPLEX — Rue Frontenac, Gatineau.  Lino Morin 568-1857	 <b>HULL-QUEST</b> — 2 maisons neuves, construction moderne de qualité. Site enchanteur. Près de la ville. <b>KAZABAZUA</b> — 90 acres avec lac privé. Prix \$38,500. (90-137)
 <b>DEVENEZ PROPRIÉTAIRE</b> — Jolie maison de ville 3 c.c., très propre. Secteur central. (90-103)	 <b>POUR LA FAMILLE</b> — À faire rêver avec 4 chambres, piscine, jacuzzi, bois franc, rue paisible. (90-108)	 <b>ATTENTION INVESTISSEUR</b> — Triplex bien situé au centre de Hull, 2-3 c.c. et 1-1 c.c. \$17,340/an. Prix demandé \$124,000. (90-017)	 <b>HULL</b> — Luxueuse unifamiliale, 2 étages. Rénovée en 89-90. À voir (89-727) <b>MONT CASCADES</b> — Terrains près des pentes de ski et terrain de golf. (89-794)  Michel Bouliane 561-3222 c. 525
 <b>VOUS VOULEZ ÊTRE VOTRE PROPRE PATRON?</b> — J'ai ce que vous avez besoin. Commerces, dans différents centres d'achats. <b>RESTAURANT</b> — bien situé avec bon chiffre d'affaires. <b>BOUCHERIE &amp; PÂTISSERIE</b> — Dans un secteur résidentiel. <b>RESTAURANT-PIZZA</b> — et autres dans centre d'achats majeur de Gatineau.  Jeannine Gravelle 777-0552	 <b>QUADREX</b> — Idéal pour jeune famille. Super propre. Excellent investissement. Appelez-moi. (90-082) <b>GATINEAU</b> — Un petit bijou. Tout briqué. Entièrement rénové. Secteur tranquille, rue «cul de sac». Prix intéressant. (90-018) <b>GATINEAU</b> — Superbe semi-détaché, 1400 p.c. bois franc à la grandeur. Beaucoup d'extra. Vaut une visite. (90-067) <b>LAC-DES-FÉES, HULL</b> — Duplex, rénové, très propre, bon revenu d'appoint. Secteur résidentiel.  Yvon Germain 561-5970	 <b>121 ISABELLE, PARC DE LA MONTAGNE</b> — Bungalow avec revenu. Briqué et pierre. Beau terrain. Informez-vous. (90-078) <b>181 MUTCHMORE</b> — Joli condo, étage supérieur. Fini vos tracas d'entretien. Près des services publics, 2 c.c., foyer, s. à manger, grand balcon. Vue pittoresque. On demande \$70,000. <b>CHALET, LAC MCGREGOR</b> — Bord de l'eau. \$69,000.  Paul Goulet 778-4451 ou 770-1197	 <b>6 LOGIS</b> — Hull. Ne manquez pas! (90-004-005) <b>MASHAM</b> — Terrain prêt à construire. \$10,000. seulement. <b>MAISON EN RANGÉE</b> — Type condo, 3 c.c., sous-sol, \$69,900. (90-089) <b>PRIX RÉDUIT, CONDO</b> — Prix pour vendre, 2 c.c., garage. Très propre. (90-134) <b>2 ÉTAGES</b> — Hull, bain tourbillon, sous-sol fini, 3 c.c. (90-051) <b>CANTLEY</b> — \$175,000. négociable, 3 c.c., bureau, 2 foyers, garage et plus. (89-640)  Josée Groulx 778-4260

**HOMMAGES À ROGER PRUD'HOMME**

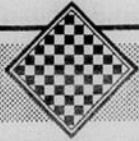



M. Roger Prud'Homme

M. Prud'homme, un agent d'expérience oeuvrant dans le réseau RE/MAX, a été nommé vendeur de l'année 1989 chez RE/MAX Vision Inc. de Gatineau. Félicitations de la part de la direction de RE/MAX Vision Inc.

**RE/MAX VISION INC.**

174 boul. Gréber  
Suite 200  
Gatineau, Qué.  
J8T 6Z5  
Tél: (819) **243-3111**

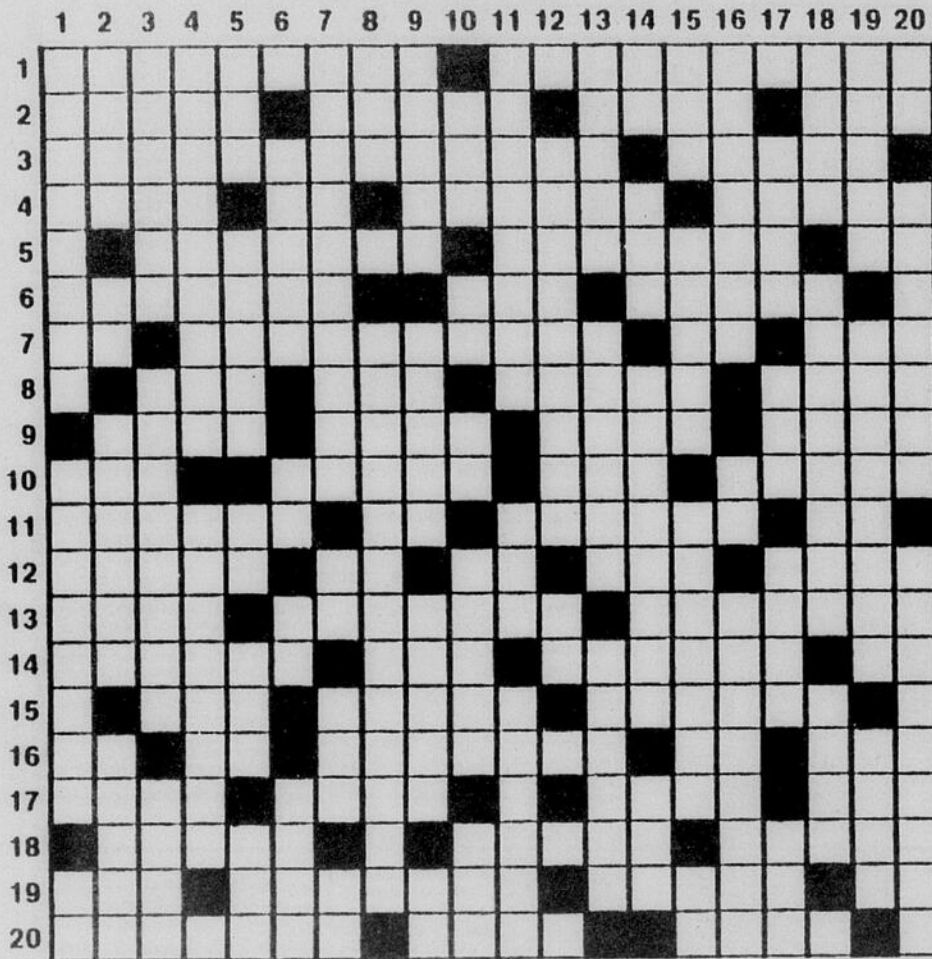


## LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

© Edimédia Inc.

S-364

### PROBLÈME



#### HORIZONTALEMENT

- 1—De même nature. — Bru.
- 2—Rend service. — Aconit des montagnes. — Affluent de l'Oubangui. — Vieux oui.
- 3—Demande instante. — Ce qui forme un tout.
- 4—Costume de ballerine. — Lettres de lot. — Tanrec. — Etre.
- 5—Inflammation du tissu osseux. — Manque des choses nécessaires. — Sélénium.
- 6—Munira. — Indique la viscosité d'un lubrifiant. — Fin.
- 7—Titane. — En ligne droite. — Note. — Vieille colère.
- 8—Métal. — Vieille colère. — Matière fécale moulée. — Petit de l'âne.
- 9—Autocars. — Pare. — Anneau de cordage. — Né.
- 10—Plan d'eau. — Fenouil. — Chef éthiopien. — Greffes.
- 11—Donner de la vie. — Pronom personnel. — Volume. —

#### VERTICALEMENT

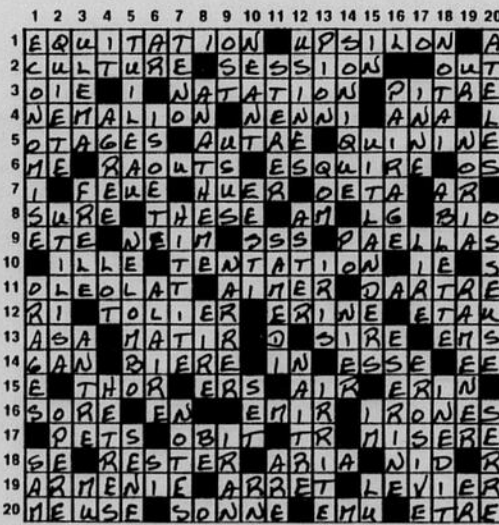
- 1—Nourrit. — Petites lames. — En ville.
- 2—Masculins. — Lettres de râpe. — Article. — Ecorce de chêne. — Endroit.
- 3—Ordonnance. — Dormir. — Convenable (pl.).
- 4—Du Latium. — N'avoue pas. — Pièces de métal filetées. — Police nazie.
- 5—Orientation. — Etoile. — Demeures.
- 6—En matière de. — Saint. — Manque. — Condition. — Agent secret de Louis XV.
- 7—Répand. — Jeune enfant. — Une grande fête. — Début d'intérêt.
- 8—Pointer une arme. — Armature de la selle. — Journée.
- 9—Epoque. — Déesse protectrice de Rome. — Clio et Euterpe en sont. — Voyelle double.
- 10—Facilite le vélage. — Ses habitants sont des Sagiens. — Brammer.

#### VERTICALEMENT

- 1—Existes. — Propre. — Troublé.
- 2—Aussi. — Paresseux. — Notre pays. — Cesse l'allaitement.
- 3—Poète anglais (1608-1674). — Moyen de faire sans peine. — Substance sucrée naturelle.
- 4—Rendre célèbre. — Issues de sujets de races différentes.
- 5—Pluriel de leu. — Troisième personne.

- 6—Employé d'une étude d'un officier public. — Altesse Royale. — Tête de pécar. — Cassure.
- 7—Action de donner la connaissance. — Esclaffé. — Balle de service au tennis. — Négation.
- 8—Rongeur nuisible. — Innocent.
- 9—Se fait remarquer. — Oeuf de pou. — Salpêtre. — Lettres de rose.
- 10—Saison. — Note. — Interjection de surprise. — Pointu. — Prière à la Vierge.
- 11—Action de blinder. — Changement dans le plumage. — Accès.
- 12—Axera. — Note.
- 13—Satellites naturels. — Nomade. — Un juron.
- 14—Article. — Adj. démonstratif. — Bâtiment où l'on conserve des ossements. — Organisation de paix.
- 15—Nommé. — Mat. — Revêt. — Strontium.
- 16—Baie dans un plan vertical. — Article étranger. — Munie d'outils.
- 17—De même. — Rivière de France. — Située. — Elimé.
- 18—Poisson d'eau douce. — Physicien allemand. — Glande mammaire.
- 19—Attaches. — Noeuds de ruban. — Ligne sinueuse.
- 20—Article espagnol. — Prisonniers. — Nécessaire.

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



### SCRABBLE NO 16

© Edimédia Inc. par Mario BUTEAU

#### Une belle partie à jouer

La partie qui suit a été jouée au club Gare aux Mots de Charny le 24 janvier dernier. Pour la rejouer, munissez-vous d'un cache, prenez le premier tirage et donnez-vous trois minutes de réflexion. Découvrez ensuite la solution retenue que vous porterez sur votre grille de jeu et ainsi de suite pour toute la partie. Cette partie est remplie de mots peu usuels. Vous l'aimerez j'en suis sûr. À vous de jouer. Quelques commentaires suivront.

NO	TIRAGE	SOLUTION	RÉF	PTS
1	EGINOUX	GENOUX	H7	52
2	1+DEMNR?	DEMUNIR(a)	11E	86
3	AESTTUW	WATTES	12A	55
4	U+EIOOQR	NIQUE	11I	31
5	/ABEEIKL	BAKELITE	C6	92
6	CEFIOTV	COKE	8A	48
7	/AAHIRTV	HAVERAIT	15F	95
8	AEIMOSS	ISOGAMES	7E	62
9	AGLLOPV	PAVA	B11	27
10	GLLO+DEE	DELOGES	L1	22
11	L+EEFRTU	FLEURETE	2G	76
12	NOORSSU	SOURNOIS	E1	82
13	AAEJRTT	JARRETAT	4C	82
14	BEIMSZ?	Z(o)MBIES	O2	131
15	DILNPUY	YIN	15A	46
16	DLPV+INR	PLU	N6	25
17	DINR+ACF	FRICS	1A	39
18	ADN+EHLU	UHLAN	12K	28
19	DE+N	EN	14F	13

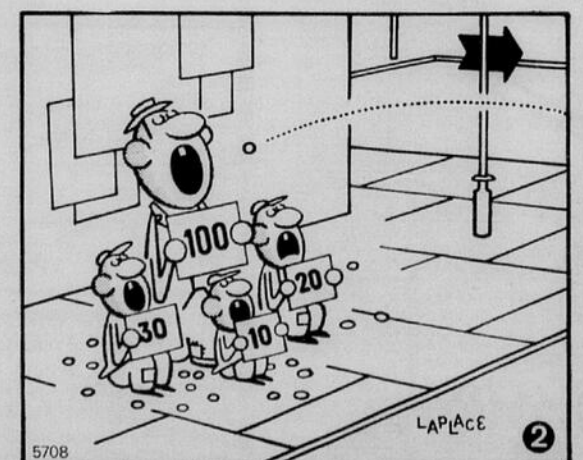
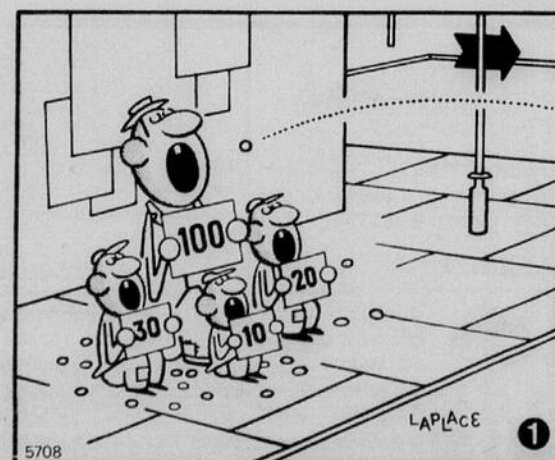
1092

#### Commentaires

1. EXIGU rapporte 32 points. Sur un S, on aurait pu placer soigneux.
2. Une pluie de scrabbles. MIN(a)UDER en 11D, M(u)RENIDE et (a)DERMINE en 8A, pour n'en citer que quelques-uns.
3. Mot nouveau 90. Watte, adj. TWISTA en j9 pour 37 pts.
4. IROQUOISE n'est pas très loin. QUOI, en 10B pour 31 points. NIQUE ouvre le nonuple.
5. BAKELITE est une résine synthétique. AWELE en A11 pour 42 points, BEKE en 15H pour 45 points. Bakélite, c'est établie + k.
6. Aviez-vous vu cokéfiée? Il nous manquait un E.
7. Découper parallèlement aux strates, c'est HAVER (verbe transitif).
8. ANOSMIÉS en 9G pour 62 également et MOISERAS en K6 pour 59. SESAMOIDE ne passe pas en E4, c'est frustrant!
9. Rien de bien intéressant ici. Il fallait connaître VE: en forme de V, tout comme le TE.
10. OUF, en 10H rapporte 40 points. Attention: fleureter est intransitif et il double le «t» dans sa conjugaison. Les rajouts finaux sont «r» et «z» uniquement.
11. OURSONS est implaçable. WONS en A12 pour 47 points.
12. TRAJET semblait bien être le top, mais il faut toujours chercher un peu plus, au cas où! JARRETER est apparu en 89, lors de la refonte.
13. SEMB(l)IEZ en N1 pour 71 est battu par B(r)IZES en O1 pour 89 points. W(i)TZ en A12 rapporte 70 points.
14. Le YIN et le YANG.
15. Tirage pas très prometteur. Une maçonnerie suffit.
16. Ou FRACS: habit de cérémonie.
17. Ou UHLAN: lancier de l'armée allemande.

Des 21 joueurs présents lors de cette partie, 7 ont réussi à obtenir un pointage supérieur à 1000 points. C'est le genre de partie où il ne faut surtout pas sommeiller et prendre le peu de temps que l'on dispose entre les coups pour bien étudier sa grille et ses possibilités.

### JEUX DES 8 ERREURS



8. Potreau du fond plus long. gauche plus large. 7. Dallage modifié sous le lampadaire.

Solution: 1. Oreille gauche de l'homme. 2. Main gauche du garçon de gauche. 3. Bouche du garçon de droite. 4. Le dallage devant ses pieds. 5. Une pièce en plus sur l'avant. 6. Affiche inférieure.

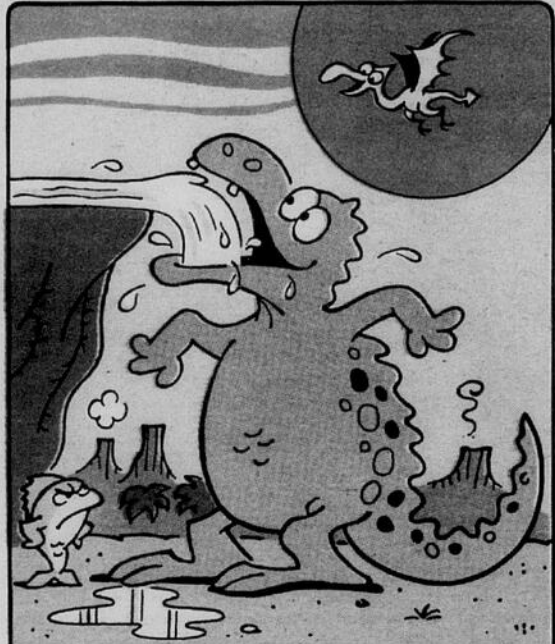
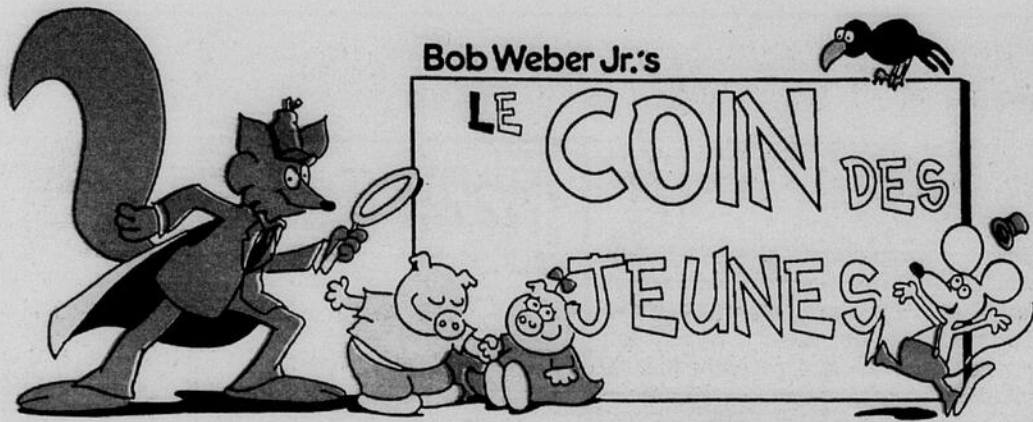
M. ABERNATI



11-18

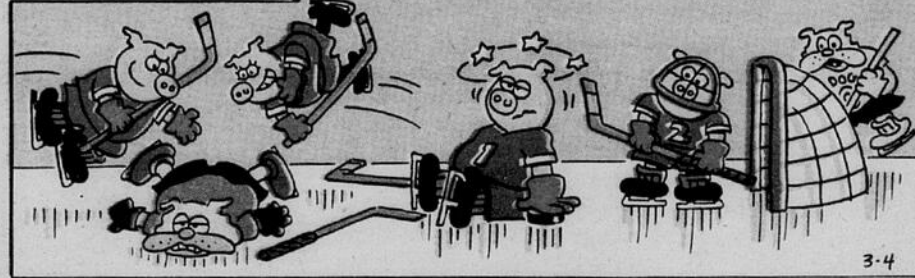
FRANK RIDGEWAY





L'eau que l'on retrouve sur la terre a été constituée il y a des millions d'années. Elle a tout simplement été recyclée depuis. En fait, l'eau que l'on boit aujourd'hui a peut-être permis de désaltérer un dinosaure il y a des millions d'années.

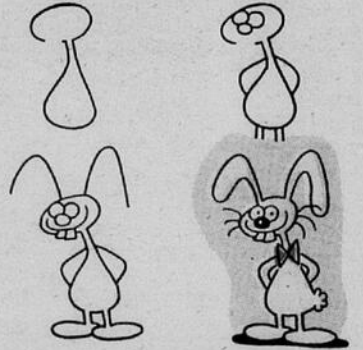
## LES TIREBOUCHON



Les TireBouchon perdent 8 à 1 avec seulement 14 minutes à faire dans le match. À supposer que leurs adversaires ne puissent compter d'autre but, et que les TireBouchon parviennent à compter 1 but à chaque 2 minutes d'ici la fin du match, qui, crois-tu va gagner le match.

Réponse—Ce sera un match nul de huit à huit.

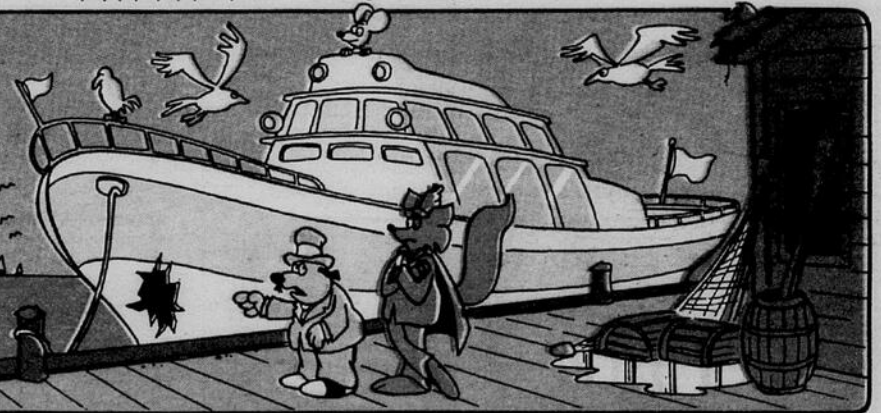
## COMMENT DESSINER... Un lapin qui fait des grimaces



## Finfo

Quelqu'un a percé un trou dans la coque du bateau de M. LeChien. La marée est basse actuellement, mais M. LeChien craint que son bateau coule lorsque la marée sera haute. Qu'est-ce que Finfo pense de tout ceci?

Solution—Finfo sait que la distance entre le niveau de l'eau et le trou dans la coque du bateau va rester la même à marée haute, puisque le bateau flotte.



## LE MONDE DE GABOURY

